



**Licence BABEL
Parcours ITALIEN**

**Réunion de rentrée pour les étudiants L 1 :
Vendredi 11 septembre 8h15 devant le bâtiment d'Accueil
et 9h10-10h10 en salle A2 007**

Pour la L2 et L3 : la présentation se fera à distance

GUIDE DES ENSEIGNEMENTS 2020-2021

Avertissement :

Le présent guide est un outil de communication destiné à préparer la rentrée, il n'a aucune valeur contractuelle ou légale. Il est élaboré à partir d'informations récoltées en juillet, des changements peuvent donc intervenir fin septembre, au moment de la reprise des cours. Les étudiants sont priés de se référer à Hyperplanning pour les horaires et les salles de cours.

La fin de l'année académique 2020 a été compliquée à cause de la crise sanitaire et plusieurs départements n'ont pas réussi à boucler les emplois du temps dans les délais habituels. Lorsque nous ne disposons pas d'une mise à jour des données, nous indiquons [2019-2020] pour avertir qu'il s'agit d'un descriptif de cours de l'année écoulée, qui sera probablement remis à jour en septembre par les enseignants responsables.

SOMMAIRE

Généralités	4
Premier semestre	15
<i>Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement) et Emploi du temps (EDT)</i>	15
<i>Détail des cours</i>	
TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE	18
PARCOURS ITALIEN	29
Second Semestre	35
<i>Récapitulatif des UE et EDT</i>	36
<i>Détail des cours</i>	
TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE	38
PARCOURS ITALIEN	48
Troisième semestre	53
<i>Récapitulatif des UE et EDT</i>	54
<i>Détail des cours</i>	
TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE	57
PARCOURS ITALIEN	65
Quatrième Semestre	69
<i>Récapitulatif des UE et EDT</i>	70
<i>Détail des cours</i>	
TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE	72
PARCOURS ITALIEN	78
Cinquième semestre	83
<i>Récapitulatif des UE</i>	83
<i>Détail des cours</i>	
TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE	87
PARCOURS ITALIEN	92
Options	95
Sixième semestre	101
<i>Récapitulatif des UE</i>	102
<i>Détail des cours</i>	
TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE	104
PARCOURS ITALIEN	107
Options	111

GENERALITES

Lieu des enseignements : Université Bordeaux Montaigne, Domaine Universitaire, 19 Esplanade des Antilles, 33607 Pessac Cedex. Tram : « Montaigne-Montesquieu ». Bâtiment B (Langues), I (Lettres).

Direction de la licence : Maria Cristina Panzera (Italien).
cristina.panzera@u-bordeaux-montaigne.fr

Pour la Licence Babel Lettres :

Céline Barral celine.barral@u-bordeaux-montaigne.fr
 Eve De Dampierre Eve.De-Dampierre@u-bordeaux-montaigne.fr

Directrice d'études pour les étudiants L1 : Cristina Panzera

Permanence assurée le jeudi 13H30-15h, bureau B 108 (prise de rendez-vous préférable)

Enseignants de la licence Italien Babel:

Patrick BLANDIN : Patrick.Blandin@u-bordeaux-montaigne.fr
 (PRAG d'italien, cinéma italien, traduction spécialisée dans le sous-titrage)
 Martine BOVO Martine.Bovo@u-bordeaux-montaigne.fr
 (MCF littérature contemporaine, post-modernisme italien, études postcoloniales)
 Dominique FRATANI : Dominique.Fratani@u-bordeaux-montaigne.fr
 (MCF HDR littérature classique, histoire des arts italiens)
 Cristina PANZERA : cristina.panzera@u-bordeaux-montaigne.fr
 (MCF HDR littérature italienne, directrice du département d'italien)

Camille DAVID, chargée de cours : Camille.david@u-bordeaux-montaigne.fr
 Jennifer FARFAGLIA : lectrice Jennifer.farfaglia@u-bordeaux-montaigne.fr
 Paola GIOI : chargée de cours (Paola.Gioi@u-bordeaux-montaigne.fr)
 Laura GIOIA : lectrice (Laura.gioia@u-bordeaux-montaigne.fr)
 Selvaggia ORICCHIO : chargée de cours, traductrice
selvaggia.oricchio@u-bordeaux-montaigne.fr
 Marco TUCCINARDI : chargé de cours (Marco.tuccinardi@u-bordeaux-montaigne.fr)
 Chiara VECCHIO : chargée de cours

Enseignants de Lettres intervenant dans le tronc commun de la formation

Céline Barral celine.barral@u-bordeaux-montaigne.fr
 (MCF littératures comparées/TELEM. Comparatisme extra-européen : domaine chinois – polémique, satire, critique – Karl Kraus, Péguy, Lu Xun)
 Eve de Dampierre Eve.De-Dampierre@u-bordeaux-montaigne.fr
 (MCF littératures comparées, responsable L1 Babel Lettres)
 Delphine Gachet Delphine.Gachet@u-bordeaux-montaigne.fr
 (MCF lettres modernes/TELEM. Littérature fantastique contemporaine, la nouvelle, la traduction. Spécialiste de Dino Buzzati et traductrice de littérature italienne contemporaine.)
 Anne-Laure Metzger Anne-Laure.Metzger@u-bordeaux-montaigne.fr

(MCF littératures comparées/TELEM. *La Nef des fous* de Sebastian Brant et ses adaptations. Littératures et langues européennes à la Renaissance.)

Vérane Partensky Verane.Partensky@u-bordeaux-montaigne.fr

(MCF littératures comparées / TELEM. XIXe siècle - littérature anglaise et germanique - romantisme - décadence - intermédialité (peinture/littérature) - fantaisie – incohérence)

Isabelle Poulin Isabelle.Poulin@u-bordeaux-montaigne.fr

(Pr littératures comparées/TELEM. Critique - Plurilinguisme - traduction - exil - affects - arts et savoirs – Nabokov)

Pour contacter tout enseignant : prenom.nom@u-bordeaux-montaigne.fr

ou consulter l'annuaire de l'Université en ligne : <https://extranet.u-bordeaux-montaigne.fr/pagesBlanches/>

Secrétariats :

Cours d'Italien et cours du Tronc commun Babel : Jessica SARDISCO, bureau A115. Tel : 05 57 12 61 42, Jessica.Sardisco@u-bordeaux-montaigne.fr

Pour Babel Lettres Juliette Bernaudeau, bureau I 220

Conditions d'admission :

L1 : APB post-bac, réorientation post-L1 d'une discipline différente, reprises d'études...

L2 : L1 Babel (lettres ou italien) validée ou en cours de validation ; autre L1 ; 1^{ère} année de CPGE ; reprise d'études avec équivalence. Envoyer son dossier à la Scolarité : il sera examiné par la commission des équivalences. Il peut vous être demandé de repasser certaines UE de L1.

L3 : L2 validée totalement ou partiellement ; 2^e année de CPGE ; autre L2... Envoyer son dossier à la Scolarité : il sera examiné par la commission des équivalences. Il peut vous être demandé de repasser certaines UE de L2.

Dates importantes 2020-2021 :

Inscription administrative : à partir du 8 juillet 2020 via le site web de l'Université : <https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/etudes-et-scolarite/s-inscrire/etape-2-1-inscription-administrative.html>

À la validation de votre inscription, l'Université vous délivrera vos certificats de scolarité, vos identifiants aux services numériques.

Dès que vous êtes inscrit, activez votre compte informatique pour accéder à la messagerie, l'emploi du temps, etc.

Retirez votre carte Aquipass lors des permanences organisées du lundi 9 au vendredi 13 septembre 2019, dans le hall du bâtiment administration.

Inscriptions pédagogiques en licence Babel : en ligne sur IPWEB à partir du 24 juillet. Il est indispensable d'avoir finalisé l'inscription administrative pour commencer l'inscription pédagogique. Vous allez devoir choisir des options, alors **attention, certains choix d'option ou de langues sont incompatibles avec d'autres. Pour certains cours, un niveau minimum de langue étrangère est requis.**

Tests de positionnement pour certaines langues étrangères : des précisions vous seront données lors de la réunion de pré-rentree en septembre. Connectez-vous avec vos identifiants sur : <https://score.u-bordeaux-montaigne.fr/>

IMPORTANT

Les étudiants L1 Babel (Lettres et Italien) sont convoqués devant le bâtiment d'Accueil, sur la place centrale, à 8 h 15 le **vendredi 11 septembre** pour la découverte du Campus. La réunion spécifique de BABEL Italien est fixée à 9h 10 en salle A2 007, et se fera en deux groupes d'une quinzaine d'étudiants, à cause des règles de distanciation imposées par le Covid.

Les étudiants L2 et L3 seront contactés par Mme Panzera pour une pré-rentree à distance.

CALENDRIER DE L'ANNEE UNIVERSITAIRE :

Début des cours magistraux CM : semaine du 21 septembre

Soyez vigilants pour les emplois du temps, renseignez-vous et consultez le planning en ligne grâce à vos identifiants (sur l'ENT=Environnement numérique de travail).

Début des TD et des cours de langue CLES : semaine du 21 septembre

Pause de la Toussaint : du 24 octobre au 1 novembre

Fin des cours du premier semestre : 17 janvier au soir

Vacances de Noël : du 19 décembre au 3 janvier au matin

Début des cours du second semestre : 18 janvier

Pause d'hiver : du 13 au 21 février

Fin des cours du second semestre : 16 avril au soir

Examens du second semestre : du 26 avril

Examens de rattrapage (semestre 1 et 2) : à partir du 18 juin

POURSUITES D'ÉTUDES APRÈS LA LICENCE ET DÉBOUCHÉS :

Renseignements, conseils et conventions de stage à la DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle), bâtiment « Accueil ». La DOSIP organise aussi des ateliers auxquels vous pouvez vous inscrire tout au long de l'année : préparer un dossier de candidature, écrire un CV et une lettre de motivation en anglais, constituer un réseau professionnel, trouver un service civique en France ou à l'étranger, se préparer pour un entretien, etc. <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/formations/orientation-et-insertion.html>

Quelques exemples de débouchés pour la licence Babel Italien:

-> à Bordeaux Montaigne:

- **Master Études culturelles** : langues, lettres, arts de Bordeaux Montaigne => pour les étudiants ayant suivi la filière Babel en licence.
- **Master MEEF italien** pour vous préparer aux concours de l'enseignement CAPES externe d'italien

BIBLIOTHÈQUES

(Horaires et conditions d'emprunt sur le site web de l'Université)

Recherche dans le catalogue commun : <https://babordplus.u-bordeaux.fr>

- Bibliothèque de lettres et sciences humaines + CADIST Amérique latine et Afrique lusophone : bât. BU.
- Bibliothèque du DEFLE (département d'études du français langue étrangère) : bât. DEFLE.
- Bibliothèque Henri Guillemin (études anglophones, germaniques et sciences du langage) : bât. A2, rez-de-chaussée.
- Bibliothèque LE-LEA : bât. E, rez-de-chaussée.
- Bibliothèque d'études ibériques et ibéro-américaines : bât. H, salle 115 (1^{er} étage).
- Bibliothèque Franco-allemande (BIFA) (près de l'Institut Goethe) : 35 cours de Verdun, 33000 Bordeaux.

LIVRES À ACHETER

Les étudiants doivent se procurer les textes au programme dans les éditions indiquées à l'exclusion d'aucune autre. Pour l'examen, ils doivent impérativement se munir des œuvres et, le cas échéant, des fascicules de textes fournis par l'enseignant. On rappelle que, pour les commentaires, les textes ne sont généralement pas reproduits ; les étudiants qui n'auraient pas apporté les œuvres seront dans l'impossibilité de composer. L'utilisation d'une œuvre dans une autre édition que l'édition autorisée est assimilée à une fraude.

Les étudiants autorisés à ne pas assister aux cours et à passer les examens du contrôle terminal (CT) doivent lire et travailler les œuvres au programme en s'aidant de la bibliographie donnée dans chaque descriptif de cours. Lorsqu'une anthologie est mentionnée, ils ont intérêt à la demander par mail à l'enseignant.

Signalé en jaune : À lire pendant l'été (1^{er} semestre) ou avant le début du 2d semestre.

Assiduité :

L'assiduité aux TD et aux CM est indispensable pour suivre le rythme de l'année et vous exercer régulièrement. En cas d'absence, veuillez vous justifier auprès des enseignants des cours manqués, et rattraper le cours auprès de vos camarades.

Validation :

Les TD se valident en contrôle continu, tout au long du semestre. L'enseignant choisit le type d'exercices pratiqués (oral, écrit : commentaire de texte, dissertation, synthèse de documents...) et leur nombre. La moyenne du semestre est composée d'au moins deux notes. En cas d'absence justifiée (certificat médical), vous devez demander un rattrapage de l'exercice raté à votre enseignant. En cas d'absence non justifiée aux exercices, vous risquez d'obtenir un zéro et de ne pas valider votre UE.

Si vous n'obtenez pas la moyenne à l'UE, et si la moyenne générale de votre semestre est inférieure à 10/20, vous devez passer tous les rattrapages des UE où vous n'avez pas eu la moyenne.

Voir pour chaque cours les modalités de validation : contactez la gestionnaire de la licence d'italien Jessica Sardisco Jessica.Sardisco@u-bordeaux-montaigne.fr

MISE AU POINT SUR LE PLAGIAT

Attention, le plagiat est une fraude !

Si votre copie ou votre exposé oral contient des éléments plagiés, vous risquez non seulement un zéro mais aussi la suspension du calcul de votre moyenne générale et le passage devant le Conseil disciplinaire de l'Université. La sanction peut ensuite aller du blâme à l'expulsion et interdiction de passer des examens et concours.

Plagier, ce peut être :

- prendre le travail de quelqu'un d'autre, et le présenter comme sien.
- copier-coller des images, du texte... et ne pas dire d'où il provient.
- reformuler l'idée d'un auteur, et faire croire qu'on l'a eue soi-même.

Le plagiat est totalement interdit par l'[Article L335-2 al. 1 du Code de la Propriété intellectuelle](#).

1^{er} conseil : Indiquez toujours vos sources :

Si vous copiez-collez un texte, même bref, vous devez le mettre entre guillemets. Vous devez ensuite préciser votre source, entre parenthèses ou à l'aide d'une note de bas de page. Voici un exemple :

Le plagiat est « l'acte de quelqu'un qui, dans le domaine artistique ou littéraire, donne pour sien ce qu'il a pris à l'œuvre d'un autre »[1], et il est puni par la loi.

[1] Source : <http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/plagiat/61301> (dernière consultation le 28/02/2013)

2^e conseil : Utilisez des sources fiables :

En tant qu'étudiant à UBM, vous avez accès gratuitement à l'encyclopédie Universalis. Vous pouvez la consulter depuis le site étu, rubrique [Infos pratiques → documentation → ressources numériques](#). Vous y trouverez également Factiva (catalogue d'articles de presse), tous les *Que sais-je* en ligne, et bien plus encore.

3^e conseil : Ne vous servez pas trop d'internet, mais parcourez plutôt la bibliographie donnée dans chaque cours : elle regroupe les ouvrages de référence sur les questions traitées. Les livres sont accessibles à la BU. Votre travail au cours du semestre doit consister non pas à recopier des pages mais à prendre des notes sur des ouvrages critiques et sur les œuvres au programme, et à en retenir les idées et quelques citations particulièrement pertinentes. Pour le reste, lors des devoirs écrits ou oraux, vous devez faire appel à votre réflexion personnelle, inventer vos phrases, trouver vos mots, apprendre à recomposer des idées selon des problématiques originales. Aucune érudition n'est attendue de vous, mais une lecture fine et sensible des œuvres au programme. Les éléments de connaissance (sur l'auteur, le contexte, etc.) vous viennent du cours de votre enseignant.

LES OUTILS POUR AMÉLIORER SON FRANÇAIS ÉCRIT :

- **Manuels à la Bibliothèque universitaire (BU) : 3^e étage, salle Sud, rayons 17-19, cotes : 445 BESC G, 440 BESC E, 441.52 BOUC A, etc.**

La Grammaire pour tous, L'Orthographe pour tous, Mieux s'exprimer à l'écrit et à l'oral... Orthographe : pour en finir avec les fautes, L'Orthographe pour les nuls, Anti-manuel d'orthographe : éviter les fautes par la logique, Manuel d'orthographe : mise à niveau, avec 60 dictées...

et 2^e étage, salle Sud, mur, cote : 001.21 SPIC S : **Savoir rédiger, et autres livres du même rayon.**

- **Sur internet :**

<http://bescherelle.com/tous-les-quiz>

Projet Voltaire (formation par Internet payante : 34,90 euros / an)

<https://www.projet-voltaire.fr/offres/particuliers/>

- **À acheter : Bescherelle, *L'Essentiel*, 2013. 13 euros. Ou en « Bescherelle poche » : Orthographe, Conjugaison, Mieux rédiger, Vocabulaire. (4 euros chacun)**

LES MÉTHODES DES EXERCICES UNIVERSITAIRES

- **En littérature comparée :**

Les ouvrages de méthode sont situés à la BU 3^e étage Sud, rayons 22-27, 807 BRUN D, 807 FRAN G, etc.

BRUNEL Pierre, *La Dissertation de littérature comparée et Le Commentaire et la dissertation en littérature comparée*, A. Colin, 1996 et 2016. [BU 3^e étage Sud 22-27 807 BRUN C et D]

CHAUVIN Danièle, *Introduction à la littérature comparée : du commentaire à la dissertation*, Dunod, 1996.

CLAUDON Francis et HADDAD-WOTLING Karen, *Précis de littérature comparée*, Nathan, 1992.

FRANÇOIS Anne-Isabelle, *Guide pratique des exercices comparatistes*, Presses Sorbonne Nouvelle, 2010.

SOUILLER Didier et TROUBETZKOY Wladimir, *Littérature comparée*, PUF, 1997.

- **En littérature française :**

BERGEZ Daniel, *L'Explication de texte littéraire*, A. Colin, 2016 (rééd.) [BU 3^e étage Sud 22-27 807 BERG E]

PAPPE Jean et Daniel ROCHE, *La Dissertation littéraire*, Nathan, « 128 », 1994. [BU 3^e étage Sud 1-14 840.76 PAPP D ou même étage 22-27, 807 PAPP D]

PREISS Axel, *La Dissertation littéraire*, A. Colin, 1998 (rééd.) [BU 3^e étage Sud 22-27 807 PREI D]

CONNAÎTRE LES GENRES LITTÉRAIRES :

- **La poésie**

JOUBERT Jean-Louis, *La Poésie*, A. Colin, 2015 (rééd.) [BU 3^e étage Sud 1-14 841 JOUB P]

MARCHAL Hugues (éd.), *La Poésie*, GF, 2007 [BU 3^e étage Sud 22-27 809.1 MARC P]

➤ **Le roman**

PIEGAY-GROS Nathalie, *Le Roman*, GF, 2005 [BU 3^e étage Sud 22-27 809.3 PIEG R]

RAIMOND Michel, *Le Roman*, A. Colin, 2011 (rééd.) [BU 3^e étage Sud 22-27 809.3 RAIM R]

➤ **Le théâtre**

HUBERT Marie-Claude, *Le Théâtre*, A. Colin, 2008 [BU 3^e étage Sud 1-14 842 HUBE T]

LOUVAT Bénédicte, *Le Théâtre*, GF, 2007 [BU 3^e étage Sud 22-27 809.2 LOUV T]

RULLIER-THEURET Françoise, *Le Texte de théâtre*, Hachette supérieur, 2003. [BU 3^e étage Sud 22-27 809.2 RULL T]

RYNGAERT Jean-Pierre, *Lire le théâtre contemporain*, A. Colin, 1993. [BU 3^e étage Sud Mur 792 RYNG E]

VIALA Alain, *Le Théâtre*, PUF, « Que sais-je ? », 2011.

VINAVER Michel (dir.), *Écritures dramatiques : essais d'analyse de textes de théâtre*, Actes Sud, 2000. [BU 3^e étage Sud 22-27 809.2 VINA E]

➤ **La critique**

BACKÈS Jean-Louis, *La Littérature européenne*, Belin sup, 1996, [BU 3^e étage Sud 22-27 800 BACK L]

BRUNEL Pierre, *La Critique littéraire*, PUF, « Que sais-je ? », 1994 [BU 1^{er} étage, USUELS, IL 9777-664+E4]

FAYOLLE Roger, *La Critique littéraire*, A. Colin, 1984. [BU 3^e étage Sud 22-27 801.95 FAYO C]

POULIN Isabelle (dir.), *Critique et plurilinguisme*, Lucie éd., SFLGC/ « Poétiques comparatistes », 2013.

ROGER Jérôme, *La Critique littéraire*, A. Colin, « 128 », 2016 [BU 3^e étage Sud 22-27 801.95 ROG C]

DES OUTILS POUR L'ANGLAIS

Bibliographie utile pour améliorer son anglais écrit et oral :

- * Grammaire à acheter en début de L1 :

Raymond Murphy, *English Grammar in Use (Intermediate)*, Cambridge University Press
OU

Michèle Malavieille, Wilfrid Rotgé, *Maîtriser la grammaire anglaise (Lycée et université)*, Hatier

- * Vocabulaire à acheter en début de L1 :

Michael McCarthy, Felicity O'Dell, *English Vocabulary in Use (Advanced)*, Cambridge University Press
OU

C. Bouscaren, B. Bouchard, R. Huart, *Le Mot et l'Idée (Exercices)*, Ophrys.

Autres manuels utiles, à acheter ou consulter en bibliothèque :

- MARSALEIX, Nadège, *Phonétique de l'anglais, Exercices corrigés*, Editions du Temp

GINESY Michel, *Memento de phonétique anglaise*, Nathan Université

DUCHET, Jean-Louis, *Code de l'anglais oral*, Ophrys.

ROACH, Peter, *English Phonetics and Phonology*, C.U.P.

O'CONNOR, *Better English Pronunciation*, C.U.P.

Un dictionnaire bilingue de qualité est indispensable pour la préparation des textes à la maison, par exemple le **Robert & Collins 9e édition (2010)**. Celui-ci est en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le **Oxford Advanced Learner's Dictionary**, 8th Revised Edition (2010) ou le **Longman Dictionary of Contemporary English** (version en ligne : <http://www.ldoceonline.com>). Plusieurs dictionnaires unilingues (dont le **Oxford English Dictionary**) sont en accès libre sur le site de l'étudiant (cf. Ressources documentaires-plateformes numériques).

- Manuel de référence : Le Robert & Collins : *Vocabulaire anglais*, Martyn Back et. al., Editions Le Robert, 2007 ou 2014.

- *Cutting Edge Advanced* (Pearson Longman, édition 2007)

DESCRIPTIF DE LA FORMATION

Bruegel l'Ancien, *La Tour de Babel*

PREMIER SEMESTRE**Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement) :****CULTURES ET LANGUES DU MONDE (TRONC COMMUN)**

❖ **UE 1 LJB1Y1 Théorie littéraire et plurilinguisme 1 – 2h / sem.**

❖ **UE2 Pratiques des langues et cultures 1 :**

LJB1M21 **Anglais – 2h / sem.**

LJB1C2 **Autre langue (langue vivante 2 ou grec ancien) – 2h / sem.**

Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2h / sem.

Un enseignement au choix parmi les sept suivants :

- LKD1M61 Berlin 1
- LLB1M41 Civilisation de l'Islam médiéval 1
- LJE1T1 Cultures d'Espagne et d'Amérique latine (en français)
- LJA1M522 Aspects du monde lusophone contemporain 1
- LKK1M22 Initiation à la culture russe 1
- LJA1U6 Arts d'Espagne et d'Amérique latine 1, en espagnol
- LDL1M51 Langue et civilisation latine 1

❖ **UE3 - LJB1Y3 Traduction et intermédialité 1 – 2h / sem.**

PARCOURS ITALIEN

❖ **UE 4 LJF1U4 Langue italienne 1 – 5h TD / sem.**

❖ **UE 5 LLJF1Y5 Civilisation italienne 1 – 2h / sem.** Le cours de cinéma est reporté au S2 et remplacé par Histoire des Arts

❖ **UE 6 LJF1M6 Littérature italienne 1 – 2h / sem.**

❖ **UE 7 LJF1U7 Compétences transversales :**

- LN1M1 Compétences numériques 1
- LPZ1M1 Projet professionnel de l'étudiant 1

Licence 1 Italien-B.A.B.E.L SEMESTRE 1	
UE 3 - LJB1Y3 Traduction et intermédialité 1	Patrick Blandin lundi 13 h 30-15 h 30
UE 4 - : parcours A-Langue Italienne 1	
LJF1U4 langue italienne 1 :	
LJF1E41 Version 1	Dominique Fratani Mardi 10 h 30-12 h 30
LJF1E42 Thème 1	Consuelo Ricci Lundi 10 h 30-12 h30
LJF1E43 Pratique langue orale 1	Consuelo Ricci mardi 9h 30-10h 30
UE 5 LJF1Y5 Civilisation Italienne 1 : Histoire des Arts Italiens	Dominique Fratani Mercredi 10 h 30-12h 30
LJF1M61 Histoire de la littérature italienne XX-XXI siècle.	Cristina Panzera Jeudi 10 h 30-12 h 30
LJF1PA01D Renforcement en langue (pour un groupe restreint choisi par les enseignants)	Jennifer Farfaglia Mardi 15h30-17h30
LJB1M21 Anglais 3 groupes selon le niveau	Jason Mullaly – Amélie Macaud – S. Blaix Mardi 13h 30-15h 30
LJB1Y1 Tronc commun lettres /italien Babel= Théorie littéraire et plurilinguisme (2 groupes)	E. De Dampierre ou Frédéric Poupon Lundi 15 h 30-17 h 30
LJF1C1 Bouquet Culturel au choix parmi :	
LLB1M41 Civilisation de l'islam médiéval 1	Mehdi Ghouirgate Lundi 8.30-10.30
LDL1M51 Langue et culture latines	Jeudi 8.30-10.30
LJE1T1 Culture Espagne-Amérique latine	Mercredi 15.30-17.30
LJA1U6 Arts d'Espagne et d'Amérique latine 1	Marc Audi vendredi 11h-12h30.
LJA1M522 Monde lusophone contemporain	Ilana Heineberg, Silvia Amorim Vendredi 13.30-15.30
LKK1M22 Initiation à la culture russe	Pascale Melani Vendredi 15.30-17.30
LKD1M61 Berlin 1	Claire Kaiser et Nicolas Patin Vendredi 15 h 30 – 17 h 30

Compétences numériques : enseignement à distance, obligatoire

PPE 1 = Projet professionnel de l'étudiant, encadré par la DOSIP

LICENCE 1

S1	lundi	Mardi	Mercredi	Jeudi	vendredi
8h30					
9h	BC = Bouquet Culturel : Arabe			BC latin	
9h30					
10h		Oral RICCI			
10h30					
11h	Thème RICCI	Version FRATANI	Histoire des Arts FRATANI	Littérature PANZERA	BC Arts d'Espagne
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	Trad. et intermédialité BLANDIN	Anglais MULLALY, MACAUD, BLAIX	Renforcement pour débutants avec LEA Groupe A	Renforcement pour débutants avec LEA Groupe B	BC Portugais
14h30					
15h					
15h30					
16h	Théorie litt. Et plurilinguisme E. DAMPIERRE ou F. POUPON	Renforcement en langue FARFAGLIA	BC Espagne et Amérique latine / BC Culture russe		BC Allemand (Berlin 1)
16h30					
17h					
17h30					
18h	LANGUES du SOIR (CLES)				
20h					

Les cours de renforcement en langue avec les groupes LEA (mercredi et jeudi après-midi, enseignant P. Blandin) sont optionnels, mais il est conseillé aux étudiants débutants ou de niveau A1-A2 de suivre au moins 2h par semaine, pour faire des exercices de grammaire et progresser plus rapidement !

Détail des cours

TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE

❖ UE 1 - Théorie littéraire et plurilinguisme 1 (LJB1Y1B)

La langue, matériau de l'écrivain, n'est pas un tout pur et non mélangé. Elle est forgée par et dans la culture. Quoique servant des enjeux politiques, étroitement liée à l'émergence des nations, la littérature est un espace sans frontière qu'il s'agira d'apprendre à penser dans sa globalité. Le cours *Théorie littéraire et plurilinguisme* propose ainsi, sur trois ans, une réflexion sur les notions de « littérature mondiale », de pluralité culturelle et de traduction. Comment penser ces objets ? Pense-t-on la littérature de la même manière partout dans le monde ? Comment concilier théorie générale (« qu'est-ce que la littérature ? »), singularité du geste créateur, ancrage dans une culture, et plurilinguisme ?

Les étudiants des deux parcours (Babel Lettres et Babel Italien) suivent ce cours : les uns sont plus littéraires, les autres plus linguistes. Apprenons à travailler ensemble, profitons des connaissances et des méthodes de chacun.

Volume horaire : 24h TD

Crédits : 4 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu
Session 2 (rattrapage) : écrit 4h

Cours partagé avec les étudiants de la licence Italien BABEL.

➤ Groupe 2 : lundi 15h30-17h30 (Ève de Dampierre-Noiray)

La littérature à l'échelle du monde

Prenant pour point de départ le mythe de Babel et ses significations, ce cours propose de s'interroger sur la manière dont les textes prennent en charge leur propre rapport avec d'autres cultures et d'autres langues. A quelles époques et selon quelles modalités la littérature réfléchit-elle sur sa dimension plurilingue et pluriculturelle ? On travaillera à partir de supports variés : textes littéraires, textes de critique, extraits d'émissions radio et de vidéo, en cherchant à comprendre quels questionnements ont en commun ces supports, ces discours. On se demandera par exemple comment l'écrivain et le lecteur font face à la pluralité des langues dans lesquelles existe la littérature ; quels enjeux révèle le regard que nous portons sur les « autres » littératures, les traditions culturelles éloignées des nôtres ; comment comprendre et dépasser les rapports de force qui existent au sein du champ littéraire (littératures dominantes / littératures dominées), en particulier les enjeux de domination analysés par la pensée postcoloniale ; enfin ce que révèle et implique le choix (ou l'absence de choix) d'une langue d'écriture par un écrivain.

Bibliographie / Filmographie

Albert MEMMI, *Portrait du colonisé* (1957), coll. Folio actuel

Claude LEVI-STRAUSS, *Race et Histoire* (1961), coll. Folio (lire impérativement les chap. 1-3)

ETIEMBLE, *Essais de littérature (vraiment) générale* (1974)

E.W. SAID, Introduction à *L'Orientalisme (Orientalism, 1978)*, Trad. C. Malamoud, Seuil, 1980, coll. Points Essais
 Patrick Chamoiseau, *Ecrire en pays dominé* (1997)
 Pascale CASANOVA, *La république mondiale des lettres* (1999)
 Nurith AVIV, *D'une langue à l'autre* (film documentaire, 52', 2003)
 Chimamanda N. ADICHIE, « The danger of a single story » (conférence de 19', TED.com, 2009)

Les étudiants doivent se procurer les titres surlignés en jaune, et les lire (commencer par l'essai de Lévi-Strauss). Les autres textes / extraits seront distribués sous forme de fascicule lors du premier cours.

➤ Groupe 2bis : lundi 15h30-17h30 (Frédéric Poupon)

« Par-delà nature et culture » : textes littéraires et expériences du monde physique

La littérature parfois rapporte une mise en contact avec la nature. Elle met en scène des expériences émouvantes, parfois brutales, de rencontres avec le végétal, le minéral, l'animal. Elles sont parfois l'occasion de révélations.

Un écrivain, stupéfait devant la beauté d'une montagne, d'un bois, d'un lac, consigne cette expérience et la réflexion qu'elle suscite dans une nouvelle, un poème, un passage de roman. Ces textes, en prose ou en vers, s'expriment dans différentes langues qui, comme la queue du paon, enrichissent nos expériences de lecteurs. Car, un lien singulier se noue entre la langue et son aire géographique, le style d'un écrivain et son territoire.

Se rendre attentif aux textes du contact avec la Terre, que l'on n'appellera plus « Nature », c'est veiller au grain des langues, à la singularité des expériences du monde, c'est se rendre, lecteur, ouvert à la complexité d'un système-terre dans lequel il faut inscrire les livres et les langues. Ceux-ci ne constituent pas une « Culture » à l'écart de la « Nature », mais invitent à dépasser cette séparation qui est peut-être à l'origine de la grande destruction dans laquelle nous vivons. Lutter contre l'écocide par la littérature est une option qui mérite une investigation critique.

L'objectif de ce cours sera double. D'un point de vue méthodologique, il s'agira de produire des lectures personnelles au plus près du texte sous forme écrite (10 à 15000 signes) ou orale (pendant le cours) ; d'un point de vue théorique, nous tenterons d'interroger l'opposition nature/culture sur laquelle reposent nos imaginaires.

Bibliographie :

René Char, Tina Jolas, *La Planche de vivre*, Paris, Poésie/Gallimard, 1981.

Jim Harrison, Gary Snyder, *Aristocrates sauvages*, Marseille, Éd. Wildproject, 2015.

Robinson Jeffers, *Le dieu sauvage du monde*, Marseille, Éd. Wildproject, 2015.

Bruno Latour, *Où atterrir ?*, Paris, La Découverte, 2017.

Les étudiants doivent se procurer les titres surlignés en jaune, et les lire.

❖ UE 2 - Pratiques des langues et cultures 1

LJB1M21 - Anglais 1

Niveau avancé : Jason Mullaly

Niveau intermédiaire : Amélie Macaud

Niveau débutant / consolidation : Suibhne Blaix

Volume horaire : 24h TD

Crédits : 3 ECTS

Évaluation : session 1 : contrôle continu (évaluations écrites : 60%, Présentation orale : 30%, participation : 10%)

Session 2 : oral (préparation + passage 15 min)

Cours partagés avec les étudiants de la licence Italien BABEL.

Niveau avancé, mardi 13h30-15h30 (Jason Mullaly) « Borderline »

As a complement your French literature courses, your English courses will begin by exploring themes and characters on the fringe of, meaning those who have been marginalized by, society. We will start with a modern and feminist adaptation of an age old fairy tale written by Angela Carter, *The Werewolf*. Regardless of how universal and important the fairy tale is to our culture (who doesn't know at least one fairy tale?), the form and content of fairy tales weren't recognized until a man, Charles Perrault, decided to write and publish them in the seventeenth century. Together we will explore the evolution of the fairy tale and seize the opportunity to question the current state of feminism. *The Night of the Iguana*, a short story written by Tennessee Williams finds itself on the border of different artistic representations because it was rewritten as a play ten years later and then turned into a feature film by John Ford. We will try to explain why one of the main themes of the short story, homosexuality, disappeared from the play and movie. To conclude, we will study a reoccurring topic in the United States, racism, through the short story by Flannery O'Connor, *The Barber*.

Corpus :

Angela Carter, *The Werewolf*

Tennessee Williams, *The Night of the Iguana*

Flannery O'Connor, *The Barber*

Niveau intermédiaire, mardi 13h30-15h30 (Amélie Macaud)

Nom et code de l'UE : Anglais LJB1M21

Volume horaire : 24h TD

Crédits : 3 ECTS

Évaluation : Session 1 : contrôle continu

Session 2 (rattrapage) : oral

“Charles Bukowski”

In line with your French literature courses, your English courses will begin by exploring themes and characters on the fringe of, meaning those who have been marginalized by society.

This term we will focus on one author and take a look at his relationships with the publishing industry and other marginalized literary groups, before diving into his texts.

Charles Bukowski, Californian author born in Germany (1920-1994), lived most of his life in Los Angeles, where he is known as the skid row poet, the dirty old man. He wrote poems, but also novels and short stories, with themes related to alcoholism, loneliness, women and gambling.

In class, we will take a look at short stories from *Notes of a Dirty Old Man*, excerpts from his first novel *Post Office*, and some of his poems (you will be given a list of poems at the start of the first term).

Read before class:

On the website <https://bukowski.net/poems/> you will find a few examples of Bukowski's poems and short stories, read a few of them before the first class, to get an idea of his writing style and themes.

You will be given pdfs of the texts we will discuss in class at the beginning of the term.

Niveau débutant / consolidation, mardi 13h30-15h30 (Suibhne Blaix)

(descriptif à venir)

– Autre langue 1 : Seconde langue vivante LJB1C2

Semestre 1, crédits : 3

Volume horaire global : 36h ou 24h

Volume horaire hebdomadaire : 3h (groupes débutants) ou 2h (groupes intermédiaires et avancés / grec)

Choix d'une seconde langue vivante

Les cours sont dispensés par le CLES : centre de langues (bât. A, 1^{er} étage, bureau A105, A-107. 9h-12h et 13h30-16h).

Les étudiants auront la possibilité de poursuivre une seconde langue commencée au lycée ou de commencer l'apprentissage d'une langue nouvelle. Les étudiants seront aidés à se placer dans les groupes de niveau à la rentrée.

- Allemand (A1 à C1)
- Arabe (A1 à B2)
- Basque (A1 à B1)
- Catalan (A1 à B1)
- Chinois (A1 à B1)
- Coréen (A1 à B1)
- Espagnol (A1 à C1)
- Grec moderne (A1 à B2)
- Italien (A1 à B2)
- Japonais (A1 à C1)
- Occitan (A1 à B2)
- Polonais (A1 à B1)
- Portugais (A1 à B2)
- Roumain (A1 à B1)
- Russe (A1 à B2)
- Serbo-croate (A1 à B1)
- Suédois (A1 à B1)
- ^[1]_[SEP]Tchèque (A1 à B1)
- Turc (A1 à B1)

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 17h30 au [Centre de langues](#). Dans la formation Babel, vous devez suivre au minimum deux langues (anglais + une au choix), mais rien ne vous empêche d'y ajouter une troisième langue vivante, au Centre de langues, à condition de vous inscrire par vous-mêmes au début du mois de septembre, et de régler l'inscription supplémentaire (20 euros / an ou 15 euros pour les boursiers) auprès du Centre de langues.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits). Pas de régime de dispensés.

2^e session : oral de rattrapage (20 min). Oraux S1 et S2 mutualisés en session 2.

Vous pouvez également choisir le **grec ancien** à la place de la deuxième langue vivante.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT). 2^e session : oral 20 min (+ 40 min préparation)

LJB1C3 – Bouquet culturel

Volume horaire : 24h

Volume hebdomadaire : 2h

Crédits : 3 ECTS

Vous choisissez un cours parmi :

- LKD1M61 Berlin 1
- LLB1M41 Civilisation de l’Islam médiéval 1
- LJE1T1 Cultures d’Espagne et d’Amérique latine 1
- LJA1M522 Aspects du monde lusophone contemporain 1
- LKK1M22 Initiation à la culture russe 1
- LDL1M51 Langue et civilisation latine 1
- LJA1U6 Arts d’Espagne et d’Amérique latine 1

Programmes :

➤ **Berlin 1 LKD1M61 [programme 2019-2020]**

Enseignantes : Claire Kaiser et Nicolas Patin

Langue d’enseignement : français

Volume horaire : 24h CM

1. Berlin, symbole de la guerre froide, au cinéma : 6 séances (Claire Kaiser)

Après une introduction historique rapide qui revient sur la partition de la ville (1945 -1990), les 6 premières séances seront consacrées à la représentation de Berlin comme capitale de la guerre froide dans l’imaginaire collectif, autour de 2 motifs récurrents, que l’on retrouve aussi bien dans le cinéma allemand que dans le cinéma international :

Le premier motif est celui de l’espionnage qui fut l’une des armes essentielles de la guerre froide, Berlin en étant un point de passage presque obligé. De nombreuses affaires, les unes banales, les autres retentissantes, façonnèrent une image d’un Berlin « nid d’espions » que les réalisateurs allemands et étrangers ont portée à l’écran. Le plus célèbre de ces longs métrages est *The Spy who came in from the cold* (*L’Espion qui venait du froid*, Martin Ritt, 1965, Grande-Bretagne), adaptation du roman éponyme de John Le Carré, qui donne à voir le fonctionnement implacable des services secrets de chaque côté du Mur.

Le deuxième motif est celui de la séparation, imposée à partir de 1961 par le Mur, qui en devient le symbole mortifère. De nombreux films illustrent les expériences douloureuses vécues par les Berlinoises aussi bien à l’Est qu’à l’Ouest dans une ville divisée devenue *Tränenstadt* (« ville des larmes »).

Le cours s'appuie sur des extraits de films (allemands, français, britanniques, américains) qui englobent une période allant de 1946 à 2016.

2. Berlin, histoire sociale et politique : 6 séances (Nicolas Patin)

1) Un peuple de migrant : quitter Berlin, quitter l'Allemagne (XIX^{ème} siècle)

Sujet : Retour sur la transition démographique allemande dans un contexte européen, les nombreux départs vers l'Amérique. Réflexion sur le film *Heimat* (sur la période 1840). Quel impact sur Berlin ? Histoire sociale.

2) Le Kaiser, l'armée et Dieu : symbole de l'État d'autorité à Berlin et en Allemagne

Sujet : *L'Obrigkeitsstaat*. Développement d'une culture ouverte et démocratique, mais ne change pas les symboles du Reich : Kaiser, armée, Dieu. Revenir sur les fêtes du *Kaiserreich*, « *Sedanfeier* ». Et sur les symboles à Berlin (statue de Bismarck face au Reichstag, etc.). Histoire sociale et politique.

3) La Grande Guerre vue d'Allemagne : guerre mondiale, front, arrière

Sujet : Sortir de la vision française de la Grande Guerre. Cours général sur les spécificités de la guerre en Allemagne (multiplicité des fronts, distance *Front/Heimat*), autorité dans les tranchées, avec un regard sur la guerre à Berlin (manifestations de 1915, discours de Liebknecht, etc.)

4) « Au commencement était la violence » (1/2) : de la révolution aux conflits des forces de gauche sous la République de Weimar : SPD, USPD, KPD

Sujet : Histoire politique des forces de gauche, quel « milieu social-moral » ? Quel ancrage dans Berlin la rouge ? Le rapport à Moscou, les conflits internes, la culture populaire, les impasses.

5) « Au commencement était la violence » (2/2) des Corps francs aux attentats. Le milieu ultra-nationaliste face à la nouvelle République

Sujet : la formation des milices (*Grenzschutz, Einwohnerwehr...*), les premiers attentats, le milieu radical de la révolution conservatrice et des *völkisch*. Le putsch de Kapp à Berlin.

6) L'Allemagne dans la Seconde Guerre mondiale : le manque et la souffrance

Sujet : Une histoire sociale de la guerre, le départ des soldats, les grands mouvements de population, le retournement de la guerre et les bombardements

Validation :

session 1 : contrôle terminal : écrit 1h (RG + CT)

session 2 : écrit 1h

➤ Civilisation de l'Islam médiéval 1 LLB1M41 [2019-2020]

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Langue d'enseignement : français

Volume horaire : 24h TD

Une erreur – encore malheureusement trop répandue – tend à présenter la civilisation islamique comme un ensemble monolithique, resté presque invariable depuis le temps où l'Islam fut prêché par Muhammad jusqu'à une époque toute récente. En réalité, la doctrine sur laquelle se

fonde cette civilisation ne fut élaborée que peu à peu et elle ne cessa d'être l'objet de discussions souvent passionnées, provoquant durant toute la période médiévale des disputes et des luttes politiques dont certaines furent d'une extrême âpreté. Le cadre économique et social lui-même qui conditionna l'évolution de cette doctrine se transforma très sensiblement au cours des siècles : d'une part, à un Empire unitaire succédèrent des royaumes ou des principautés dominées par une aristocratie militaire souvent étrangère au pays ; d'autre part, la population se renouvela à plusieurs reprises à la suite d'invasions (turque, berbère, etc.). On ne saurait donc parler que d'aspects successifs de la civilisation islamique. Nous débutons donc un peu avant la genèse de l'Islam afin de situer dans le temps et dans l'espace la dernière des religions révélées ainsi que les Civilisations qui lui sont afférentes. Et nous allons jusqu'au XIV^e-XV^e siècles, époque qui voit un renversement définitif du rapport des forces entre Chrétienté et Islam. Chaque cours est consacré à une thématique donnée (l'Arabie préislamique, la genèse de l'Islam, les conquêtes arabo-musulmanes, les Omeyyades, les Abbassides, les sciences arabes, la philosophie arabe, le X^e siècle : le triomphe du chiisme, les Fatimides, le califat omeyyade d'al-Andalus, les Empires berbères, les Mamelouks, etc.)

Je m'efforce de coller à une trame événementielle tout en ne négligeant pas un contenu plus « civilisationnel », lequel sera spécifiquement abordé dans les cours suivants : Les sciences arabes, la philosophie arabe, la pensée d'Ibn Khaldoun, etc.

Le cours dispose d'un support écrit comportant cartes et illustrations et qui est adressé aux étudiants en début d'année.

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou écrit 2h (CT)

session 2 : écrit 2h

➤ **Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 1 LJE1T1 [2019-2020]**

Enseignant : Jesús Alonso Carballés

Langue d'enseignement : français

Volume horaire : 24h CM

Civilisation et Culture de la Péninsule Ibérique. De la préhistoire à l'Époque moderne (Espagne).

Le cours sera une introduction à l'histoire, la géographie et la culture de l'Espagne, qui nous permettra d'analyser les rapports entre sociétés et territoires depuis l'Antiquité jusqu'à l'Époque moderne. Notre objectif est d'offrir, d'abord, une introduction au cadre naturel et physique de l'Espagne pour, ensuite, aborder l'espace de la Péninsule Ibérique comme un *être historique*. Il s'agira d'offrir une vision panoramique depuis la Préhistoire jusqu'au XV^e siècle, avec une attention particulière aux traces et aux influences culturelles et artistiques de différents civilisations (Grecs, Phéniciens, Romains, Goths, Arabes, Juifs...) qui ont sillonné la péninsule depuis l'antiquité. Nous nous attarderons sur les restes les plus visibles de ces différentes civilisations, avec une attention particulière aux Sites inscrits au Patrimoine mondiale de l'Unesco.

Validation :

session 1 : contrôle terminal : écrit 1h (RG + CT)

session 2 : écrit 1h

➤ Aspects du monde lusophone contemporain 1 LJA1M522

Crédits ECTS : 3 24h CM

Cours hybride : présentiel avec accompagnement et évaluations en CC sur la plateforme Moodle

Enseignantes responsables : Ilana HEINEBERG et Silvia AMORIM

Sans prérequis, cours en français

PRESENTATION

Les Brésil et le Portugal, deux pays de langue portugaise, seront présentés à travers leur actualité et leurs problématiques contemporaines. Cependant, il s'agira également de comprendre comment ils se sont construits et ce qui leur a conféré leurs spécificités actuelles. Nous insisterons sur la diversité (géographique, sociale, ethnique...) qui les caractérise et sur les éléments qu'ils ont en commun.

BRÉSIL

Ilana HEINEBERG - semaines 1 à 6

Seul pays de langue portugaise en Amérique latine, le Brésil en est aussi le plus grand et le plus peuplé. Pourtant on le connaît peu, souvent par ses contradictions. Pays riche, avec une population pauvre, où la joie du Carnaval, de la samba et du football contraste avec la violence de la société. Comment expliquer ces paradoxes et les crises actuelles ? Le chanteur et compositeur brésilien Tom Jobim, un des pères de la Bossa Nova et auteur de *Garota de Ipanema*, disait « Le Brésil n'est pas pour les débutants ». Nous relevons le défi et proposons de mieux comprendre le Brésil actuel en six séances focalisées sur les migrations et le multiculturalisme.

PORTUGAL

Silvia AMORIM - semaines 7 à 12

On croit, en général, bien connaître le Portugal: ce pays de l'Union Européenne peut sembler assez familier, par sa proximité géographique et culturelle. De plus, la France abrite une importante communauté portugaise qu'elle a l'habitude de côtoyer. Cependant, le pays n'échappe pas à une série de stéréotypes et d'idées reçues, et l'image du Portugal est, dans une certaine mesure, forgée par l'immigration. Mais à bien y réfléchir, que sait-on de ce pays? Souvent confondu avec son voisin espagnol, il a pourtant une histoire et une culture totalement singulières, et une place particulière parmi ses voisins européens. Dans ce cours, nous proposons de remettre en question ces idées reçues tout en montrant comment s'est construit le Portugal actuel et en dressant un portrait dynamique du pays.

➤ Initiation à la culture russe 1 LKK1M22 [2019-2020]

Enseignante : Pascale Melani (pascale.melani@u-bordeaux-montaigne.fr)

Volume horaire : 12h CM + 12h TD, mercredi 15h30-17h30

Langue d'enseignement : français avec supports traduits en français.

Cours de la licence d'études slaves.

Programme :

Le cours est une introduction à l'étude de la civilisation de la Russie. Seront abordés les points suivants :

- Les grandes périodes de l'histoire russe (des origines jusqu'en 1917).
- État, culture et société dans la Russie et la Moscovie.

- La question religieuse en Russie.
- L'art de la Russie ancienne: architecture, peinture d'icônes.
- La civilisation paysanne en Russie.

Organisation du cours :

12 CM et 12 TD répartis chacun en 6 séances de 2 heures.

Un espace de cours dédié existe sur Ecampus (cours présentiel enrichi). Les étudiants sont invités à le consulter régulièrement.

Bibliographie indicative :

- Basile Kerblay, *L'isba d'hier et d'aujourd'hui : l'évolution de l'habitation rurale en URSS*, Lausanne, L'Âge d'homme, 1973.
- Pierre Pascal, *Histoire de la Russie des origines à 1917*, PUF ("Que sais-je"), 1976.
- Marc Raeff, *Comprendre l'ancien régime russe. État et société en Russie impériale: essai d'interprétation*, Paris, Seuil, 1982.
- Nicholas Riasanovsky, *Histoire de la Russie des origines à 1996*, Paris, Robert Laffont ("Bouquins"), 1996.
- Andreas Kappeler, *La Russie empire multiethnique*, traduit de l'allemand par Guy Imart, Paris, Institut d'études slaves, 1994.
- Vera Traimond, *L'architecture de la Russie ancienne*, Paris, Hermann, 2004.
- Michel Heller, *Histoire de la Russie et de son empire*, Paris, Perrin ("Tempus"), 2015.
- Pierre Gonneau, *Histoire de la Russie: d'Ivan le Terrible à Nicolas II (1547-1917)*, Paris, Taillandier, 2016.

Modalités de contrôle :

Contrôle continu.

Modes d'évaluation :

1. Un devoir commun de 2 heures sur le CM.
2. Exercices oraux ou écrits en TD.

➤ Arts d'Espagne et d'Amérique latine 1 LJA1U6 – en français et espagnol* [2019-2020]

Enseignant : Marc Audí

Cours de la licence LLCE espagnol

Le cours est donné en français et espagnol. Les étudiants disposent d'une version rédigée du cours en espagnol.

Saber mirar el arte en España (1500-1973)

El curso propone una introducción al arte en España desde el Siglo de Oro y hasta la contemporaneidad. Se hará especial hincapié en los grandes maestros de la pintura, y se abordarán el retrato, el paisaje y el arte abstracto además de proponer un itinerario cronológico. Asimismo, y como primer contacto con el comentario iconográfico, se propondrá una introducción al análisis del arte desde los distintos significados de lo figurativo hasta las rupturas de la abstracción.

Bibliografía:

- Barral i Altet (dir.). Historia del arte en España. Barcelona, Lunwerg, 2006.
- Berthier, Nancy. Lexique bilingue des arts visuels. Paris, Ophrys, 2011.

- Gerard Powell, Véronique. L'art espagnol. Paris, Flammarion, 2010.
- Nourry, Philippe. Histoire de l'Espagne. Paris, Taillandier, 2015.
- Terrasa, Jacques. L'analyse du texte et de l'image en espagnol. Paris, Armand Colin, 2005.

Validation :

Session 1 : contrôle terminal. Écrit 1 heure : commentaire d'œuvre, à partir de 2 questions.

Session 2 : Écrit 1h

➤ **Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 1 UE1T1 [2019-2020]**

Enseignante : Carla Fernandes

Langue d'enseignement : français

Cours spécifique destiné aux non spécialistes, provenant de différentes formations.

Validation :

session 1 : contrôle terminal : écrit 1h

session 2 : écrit 1h

➤ **Langue et littérature latines 1 LDL1Y5 [2019-2020]**

Volume horaire : 24h TD, mercredi 8h30-10h30 ou jeudi 8h30-10h30

Responsable de l'UE : G. FLAMERIE de LACHAPELLE.

Intervenants : A. BAJARD ; O. DEVILLERS ; G. FLAMERIE de LACHAPELLE ; R. ROBERT.

Au premier semestre, l'UE comporte deux volets :

- a) Approche de la langue latine (les premières déclinaisons, le présent, le parfait, les pronoms personnels)
- b) Présentation du théâtre latin, à travers la lecture d'une ou plusieurs pièces de théâtre.

Textes de référence : lectures obligatoires

Le choix exact des œuvres est laissé à l'appréciation de l'enseignant ; il vous sera grandement profitable cependant de procéder à quelques lectures dès les vacances d'été, en particulier :

PLAUTE, *Aululaire*

SENEQUE, *Médée ; Phèdre.*

à acheter : Félix GAFFIOT, *Dictionnaire latin-français (version de poche)*, Hachette.

Si vous possédez déjà un autre dictionnaire latin-français, vous pouvez le conserver. Vous n'avez aucun autre manuel à acquérir.

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (+40 min préparation) (CT)

session 2 : oral 20 min (+40 min préparation)

❖ UE 3 - Traduction et intermédialité 1

Enseignant : Patrick Blandin

Volume horaire total : 24 h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2 h

Crédits : 3 ECTS

Programme :

Ce cours est une initiation au sous-titrage en français d'œuvres ou de supports authentiques italiens. En cela, il est complémentaire des cours de thème et de version. Mais c'est aussi un exercice propre qui demande de l'entraînement.

Nous utiliserons le logiciel de sous-titrage dès le premier cours et au fil du temps nous découvrirons toutes les situations auxquelles un traducteur/adaptateur professionnel peut être confronté, qu'il s'agisse de sous-titrage de films de fiction, de documentaires, de reportages, de films d'entreprise, de pastilles institutionnelles, etc. ou de sur-titrage de spectacles vivants (théâtre, opéra).

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur téléphone portable dans leur sac pendant les cours.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (par exemple le Boch-Zanichelli), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

Évaluation :

Session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 30 min (CT)

Session 2 : Oral (30 mn)

PARCOURS ITALIEN

➤ UE4 Langue italienne

➤ Langue : Version

Intervenante : Dominique Fratani / Dominique.fratani@u-bordeaux-montaigne.fr

Nombre d'heures : 24h TD

Crédits : 2 ECTS

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

Bibliographie :

Devoto, Oli, *Il dizionario della lingua italiana* Le Monnier 1995

Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* Bologna, Zanichelli, 1999

Boch, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.

Genot G., Bescherelle-Italien. *La grammaire*, Hatier, 2009

Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, 1988.

Grevisse, *Précis de grammaire française* Duculot, 1995

Marina Ferdeghini, Paola Niggi, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2001.

Renzi, Salvi, Cardinaletti, *Grande Grammatica di consultazione* Il Mulino 2001

Ferdeghini M.-Niggi P., *Les verbes italiens*, Le Robert-Nathan, 2005

Becherelle, *Les verbes italiens*, Hatier 1997

Boielli, *Dizionario etimologico della lingua italiana* UTET, 1998.

Pittano, *Sinonimi e contrari*, Zanichelli, 1992

Bescherelle-Italien, *Le vocabulaire*, Hatier, 2009.

➤ Langue : Thème

Semestre 1, crédits : 2 ECTS

Enseignante : Consuelo Ricci

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Ce cours a pour objet d'initier les étudiants à la traduction du français vers l'italien. Nous aborderons des textes relativement simples (articles de journaux, textes littéraires français) afin de parfaire la maîtrise de la langue. Révision et approfondissement de points essentiels de grammaire et de syntaxe. Il est recommandé de travailler de manière constante pour constituer des fiches de vocabulaire, de tournures de phrases et d'expressions idiomatiques. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

➤ Langue : Laboratoire

Crédits : 1 ECTS

Enseignante : Consuelo Ricci

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif

Conforter le niveau A2/B1.

Compétences visées

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Informations complémentaires

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques émises à vitesses lente et moyenne
- de prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets aussi bien concrets et qu'abstraites
- de comprendre des mots et expressions de niveau A2/B1 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite simple des documents qui leur auront été proposés.

➤ **Langue : Renforcement pour le plan réussite en L1**

Enseignante : Jennifer Farfaglia

Volume horaire : 24 h TD

Cours réservé à un groupe d'étudiants qui sera réuni par l'enseignant sur la base d'un test de langue à la rentrée.

Attention ! Ce cours est OBLIGATOIRE pour les étudiants qui s'inscrivent en Licence Babel comme débutants, puisqu'ils ont besoin d'un entraînement intensif. Les étudiants non débutants mais ayant un niveau faible seront également appelés à suivre ce cours qui propose un programme de grammaire, d'expression écrite et orale et de compréhension.

Bibliographie : En vue du cours, il est indispensable de se procurer les deux cahiers d'exercices dont les références se trouvent ci-dessous. Cette collection comprenant plusieurs déclinaisons, veillez à respecter l'ISBN afin de ne pas vous tromper lors de l'achat.

1°) Cahier d'exercices du manuel *Nuovo Progetto italiano 1*, éditions Edilingua.

ISBN 978-960-693-118-5

2°) Cahier d'exercices du manuel *Nuovo Progetto italiano 2*, éditions Edilingua.

ISBN 978-960-693-119-2

➤ **UE5 Civilisation italienne : Histoire des Arts LJF1M51**

Enseignant : Dominique Fratani

Volume horaire : 24h TD, mercredi 10h 30-12h 30

Programme (Descriptif) :

Initiation à l'histoire de l'art italien. La Renaissance.

Acquisition d'une technique de lecture de l'image. Symbolisme et décryptage de certains des tableaux les plus connus de la Renaissance italienne

Maîtrise des données historiques relatives à la Renaissance.

Contexte historique et culturel et étude de tableaux de :

Giotto

Paolo Uccello

Piero della Francesca

Léonard de Vinci

N.B. : Chaque étudiant devra présenter un Power Point portant sur un peintre de la Renaissance pendant le semestre.

Ouvrages:

Lectures obligatoires.

Le nouveau testament, les Évangiles.

L'ancien testament : La Genèse, l'Exode.

À consulter

Capretti Elena, Les grands maîtres de l'art italien, Paris, Hazan, 2004.

Chastel André, L'art italien, Flammarion, 1982. Introduction et chapitres 3 à 10.

Site web : <http://www.wga.hu/index.html> (galerie d'art virtuelle).

Feuillet Michel, L'art italien, Presses Universitaires de France, 2009, Que sais-je ?

➤ UE 6 Littérature italienne : LJF1M61 Histoire de la littérature italienne des XIX^e - XXI^e siècles

Enseignante : C. Panzera Cristina.Panzera@u-bordeaux-montaigne.fr

Intitulé du cours : L'esprit des lieux : images de Rome dans la littérature et les arts

Ville éternelle, cité des Papes, lieu du pouvoir institutionnel et centre religieux emblématique depuis des siècles, la capitale italienne ne cesse de séduire, d'éveiller l'imaginaire des écrivains et des artistes, en suscitant aussi des débats critiques animés autour des questions d'urbanisme, d'environnement, de gestion du tourisme de masse. À travers l'analyse de textes modernes et contemporains, de quelques séquences filmiques et de l'étude de lieux représentatifs et symboliques, nous découvrirons le site et l'histoire de la ville, avec son patrimoine artistique et culturel. En partant de l'imaginaire des ruines de Rome et de leur importance à l'époque du Grand Tour (XVI^e-XVII^e siècles), ce cours permettra de parcourir, dans la diachronie, l'image de Rome à la fin du *Risorgimento*, puis à l'époque du fascisme, pour présenter ensuite la Rome des années 1950, celle de la *Dolce Vita*, des *paparazzi* et de l'industrie cinématographique. Il sera question aussi du visage populaire de Rome, tel que le représente Pasolini (dans son film *Mamma Roma* et dans le roman *Ragazzi di vita*), de la Rome bourgeoise d'Alberto Moravia, et de celle d'écrivains d'aujourd'hui, comme Sandro Veronesi, Arbasino et La Capria.

Bibliographie :

Les extraits de romans, poèmes, essais et les séquences de film seront indiqués et donnés en classe (le matériel sera disponible également sur le Bureau Virtuel de l'Université).

Film à voir en entier :

Pier Paolo Pasolini, *Mamma Roma*, 1962

Paolo Sorrentino, *La grande bellezza*, 2013

Conseillé: Federico Fellini, *La dolce vita*, 1960

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Outre l'évaluation de leur participation à l'oral, les étudiants seront soumis à deux exercices écrits faits en classe.

➤ **UE 7 Compétences transversales LJF1U7 :**

➤ **Compétences numériques 1 LNZ1M1**

Enseignant : Soufiane Rouissi

ATTENTION : ce cours est obligatoire !

Volume horaire total estimé : 24h (cours en ligne)

Pour joindre l'accueil des Compétences numériques : cpnum@u-bordeaux-montaigne.fr

Dans le cadre de l'enseignement supérieur tout étudiant doit acquérir des compétences transversales, notamment ce qui concerne les applications basiques de type bureautique. Il est indispensable que tout étudiant maîtrise les fonctionnalités de ces applications, traitement de texte, tableur et PréAo, pour les utiliser de manière efficace et pertinente dans le cadre de ces travaux universitaires. Le dispositif « Compétences numériques » se présente dans une modalité tout en ligne à l'aide de plateformes de formation à distance.

Objectifs

Permettre à tout étudiant de découvrir ou de renforcer ses compétences pour produire, traiter et présenter des documents numériques. Ces compétences sont indispensables aussi bien pour produire des travaux universitaires que pour l'insertion professionnelle.

Découvrir l'apprentissage en ligne dans le cadre de ce cours, pour se familiariser avec cette modalité qui peut être mise en jeu dans d'autres cours de la formation à laquelle l'étudiant appartient.

Compétences visées

- Mettre en page des documents courts et longs avec efficacité dans un **traitement de texte (Word) Semestre 1**
- [Concevoir des présentations percutantes sous forme de diaporama avec un outil de PréAo (présentation assistée par ordinateur) (Powerpoint) Semestre 2]
- [Produire avec efficacité des tableaux de données chiffrées et des graphiques avec un tableur (Excel) Semestre 3]

Validation

session 1 : contrôle continu en ligne (RG) ou dossier/rapport/mémoire sans soutenance (CT)

session 2 : dossier/rapport/mémoire sans soutenance

Informations complémentaires

La formation se déroule en ligne sur une plateforme de formation qui donne accès au logiciel à étudier. L'étudiant n'a pas besoin d'installer le logiciel, il est directement simulé dans son navigateur.

Des leçons vidéo permettent de visualiser les différentes fonctions du logiciel. Celles-ci sont ensuite mises en pratique grâce à des exercices directement réalisés dans le logiciel étudié.

➤ **Projet professionnel de l'étudiant (PPE) 1 LPZ1M1**

Responsable de l'UE : Pascal Hauquin, DOSIP (Direction orientation, stages et insertion professionnelle). Bâtiment Accueil.

Volume horaire : 4h en présentiel en amphithéâtre + 3h dématérialisées sur la plateforme E Campus

Objectifs

Construction d'un portefeuille d'expériences et de compétences par l'étudiant.

Construction d'un projet professionnel personnel.

Validation

session 1 : contrôle continu en ligne : 3 QCM (RG) ou dossier (CT)

session 2 : dossier/rapport/mémoire sans soutenance

SECOND SEMESTRE

Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement)

CULTURES ET LANGUES DU MONDE (TRONC COMMUN)

❖ **UE 1 LJB2Y1 Théorie littéraire et plurilinguisme 2 – 2h / sem.**

❖ **UE2 LJB2Y2 Pratiques des langues et cultures 2 :**

- LJB2M21 Anglais 2 – 2h / sem.

- LJB2C3 Autre langue (langue vivante 2 ou grec ancien) – 2h / sem.

- Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2h / sem.

Au choix :

- LKD2M61 Berlin 2
- LLB2M51 Civilisation de l'islam médiéval 2
- LJE2T1 Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 2
- LJA2Y6 Arts d'Espagne et d'Amérique, en espagnol
- LJA2M522 Aspects du monde lusophone contemporain 2
- LKK2M22 Initiation à la culture russe 2
- LDL2Y5 Langue et civilisation latine 2
- LIA2M51A Civilisation américaine, en anglais
- LLR 2Y5 Histoire de la Chine contemporaine

❖ **UE3 – LJB2Y3 Traduction et intermédialité 2 – 2h / sem.**

PARCOURS ITALIEN

❖ **UE 4 Langue italienne 2– 5h TD / sem.**

❖ **UE 5 Civilisation italienne 2– 2h / sem.**

❖ **UE 6 Littérature italienne 2 – 2h / sem.**

❖ **UE 7 LJF2U7 Compétences transversales**

- LN2M1 Compétences numériques 2
- LPZ2M1 Recherche documentaire

Licence 1 Italien-B.A.B.E.L SEMESTRE 2	
UE 3 –LJB2Y3 Traduction et intermédialité	Patrick Blandin Vendredi 8h 30-10 h 30
UE 4- : parcours A- Langue Italienne 2 LJF2U4	
LJF2E41 Version 2	Dominique Fratani Mercredi 10h 30-12h 30
LJF2E42 Thème 2	Laura Gioia Mardi 10 h 30-12 h 30
LJF2E43 pratique langue orale 2	Chiara Vecchio Mercredi 9h 30-10h 30
UE 5 -LJF2Y5 Civilisation Italienne 2 LJF2M51 Cinéma	Patrick Blandin Mardi 13h 30-15h 30
UE 6-LJF2Y6 Littérature italienne 2 LJF2M61 Histoire de la littérature italienne XIX-XX siècles	Cristina Panzera Vendredi 10 h 30-12 h 30
LJB2M21 Anglais gr 1	Lundi 10h 30-12h 30 Magalie Fleurot
LJB2M21 Anglais gr 2	Jason Mullaly Lundi 10.30-12.30
LJB2Y1 Tronc commun lettres /italien Babel= Théorie littéraire et plurilinguisme gr1	Margot Buvat Jeudi 13h 30-15h 30
LJF2C1 Bouquet culturel	
LLB2M51 Civilisation de l'islam médiéval	Mehdi Ghouirgate Lundi 8.30-10.30
LJE2T1 Culture Espagne et Amérique Latine 1, en français	Jesus Alonso Mercredi 15.30-17.30
LJA2M522 Monde lusophone contemporain 2	Ilana Heineberg, Vendredi 13.30-15.30
LKK2M22 Initiation à la culture russe 1 Ou LKD2M61 Berlin 2	Vendredi 15.30-17.30
LDL2Y5 Langue et civilisation latine	Jeudi 8.30-10.30
LJA2Y6 Arts d'Espagne et d'Amérique latine, en espagnol	jeudi 9h-10h 30
LLR2Y5 Histoire de la Chine contemporaine	Lundi 13h30-15h30
LIA2M51A Civilisation américaine	Les CM mercredi 14h30-15h30 Les TD à définir

L1 S2	lundi	mardi	mercredi	Jeudi	vendredi
8h30					
9h	BC Arabe			BC Latin / BC Arts d'Espagne	Trad. et intermed. BLANDIN
9h30					
10h			Oral VECCHIO		
10h30					
11h	Anglais FLEUROT et MULLALY	Thème RICCI	Version FRATANI		Littérature PANZERA
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	Histoire de la Chine A. PINO	Cinéma BLANDIN	BC Civilisation américaine	Théorie littéraire et plurilinguisme BUVAT	BC Portugais
14h30					
15h					
15h30					
16h	Grands débutants avec groupe LEA BLANDIN	Renforcement débutants FARFAGLIA	BC Espagne		BC Berlin / BC Culture russe
16h30					
17h					
17h30					
18h	LANGUES du SOIR				
20h					

Cours de Renforcement (Mardi 15h30) obligatoire pour les débutants et les étudiants sélectionnés par l'équipe pédagogique.

Détail des cours

TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE

❖ UE 1 - Théorie littéraire et plurilinguisme 2 (LJB2Y1B)

Enseignantes : Gr. 1 : Anne-Laure Metzger / Gr. 2 : Margot Buvat.

Cours partagé avec les étudiants Italien Babel.

Jeudi 13h30-15h30

Crédits : 4 ECTS

Pourquoi et comment lire un texte traduit ?

(introduction aux études de traduction)

Parmi les outils qui permettent de penser la littérature à l'échelle du monde, figurent ce que l'on appelle aujourd'hui les études de traduction. On entend par là un ensemble d'approches critiques qui relèvent de l'histoire des idées (étude du rôle et du statut du traducteur), de la théorie du langage (qu'est-ce que traduire ?), du politique (pourquoi existe-t-il une hiérarchie des langues ? fonction du métissage ?), de l'éthique (qu'est-ce qu'être fidèle ?), de l'esthétique (la traduction relève-t-elle d'un art du langage ?) et de la réception (comment lire un texte traduit ?). Ce nouveau champ d'études, qui a pris son essor dans les années 1990, est directement lié au contexte dit de « mondialisation » et à la réalité plurilingue de la création littéraire – comme le soulignait déjà le comparatiste Eric Auerbach au lendemain de la Seconde Guerre mondiale : « Ce qui est sûr, c'est que notre patrie philologique est la terre, ce ne plus être la nation ».

Ce cours comporte un volet théorique (à partir d'une anthologie de textes sur la traduction distribuée au début du semestre), et un volet pratique (des exemples concrets de textes traduits, notamment de la poétesse grecque Sappho).

Ouvrage à acheter : *L'Égal des Dieux. Cent versions d'un poème de Sappho* recueillies par Philippe Brunet, éditions Allia, 1998.

Validation :

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : écrit 4h

UE 2 - Pratiques des langues et cultures 2

LJB1M21 - Anglais 2 (LJB2M21)

- Anglais 2 LJB2M21

Enseignants : Jason Mullaly (niveau avancé) et Magalie Fleurot (niveau consolidation-intermédiaire)

Lundi 10h30-12h30, TD, 2 groupes de niveau.

Crédits : 3 ECTS

L'enseignement est en anglais. Le cours est partagé avec les étudiants de Babel Italien.

Niveau avancé (Jason Mullaly)

Programme : Panorama of the Novel

In its present day form, the novel has long been a male dominated affair. In conjunction with the theme in French literature, all the while keeping in mind the first semester (Borderline), we

will start this semester by studying an extract from Mary Shelley's *Frankenstein, or the Modern Prometheus*, whom many believe to be the grandmother of science-fiction. Then we will read perhaps one of the most famous British novelists of the nineteenth century, Charlotte Brontë, and an extract from *Jane Eyre, an Autobiography*. Next, from perhaps the most famous novelists of nineteenth century Britain, Charles Dickens, *A Tale of Two Cities*. In reading the opening chapter we will discuss how the novel took shape, how it began and why. Time allowing, we will conclude with another case study, this time taken from the other side of the Atlantic, *The Grapes of Wrath*, by John Steinbeck.

[Programme : panorama sur le roman

Le roman tel que nous l'envisageons aujourd'hui fut longtemps la chasse gardée des hommes. En poursuivant l'étude du thème de la marginalisation abordé au premier semestre, nous commencerons le semestre en compagnie de celle qu'on considère comme la grand-mère de la science-fiction, Mary Shelley, par l'étude d'un extrait de son roman *Frankenstein, Or The Modern Prometheus*. Ensuite nous nous intéresserons à l'une des romancières peut-être les plus importantes du Royaume-Uni au dix-neuvième siècle, Charlotte Brontë, et à un extrait de son roman *Jane Eyre*. Nous verrons différentes manières de caractériser son œuvre. Nous étudierons ensuite l'un des romanciers les plus connus en Grande-Bretagne, Charles Dickens. Nous lirons ensemble le début de son roman, *A Tale Of Two Cities*, afin de poser la question de la forme du roman et de sa raison d'être. Si le temps le permet, nous finirons par une autre étude de cas, cette fois-ci tirée de la littérature américaine, *The Grapes of Wrath*, de John Steinbeck.]

Bibliographie : les documents nécessaires seront distribués lors du premier cours. Pour vous avancer, vous êtes encouragés à lire avant le début du semestre l'une des œuvres au programme :

Mary Shelley, *Frankenstein, or the Modern Prometheus* (extract from chapter 10)
 Charlotte Brontë, *Jane Eyre* (extract from chapter XV)
 Charles Dickens, *A Tale of Two Cities* (chapter 1)
 John Steinbeck, *The Grapes of Wrath* (chapters 1-3)

Validation :

session 1 : contrôle continu :

- Deux évaluations écrites : 60%
- Présentation orale : 30%
- Participation : 10%

session 2 : oral 15 min

- **Niveau intermédiaire (Magalie Fleurot) Lundi 13h30-15h30**

Programme anglais S2

Le semestre sera divisé en deux parties : dans un premier temps une première approche de la presse britannique nous permettra un travail de traduction sur les titres de différents journaux sur des sujets variés. Dans un second temps, nous passerons à l'étude de photographies d'artistes de différentes nationalités ayant travaillé notamment sur le conflit nord-irlandais.

Modalités de validation :

Session 1 : contrôle continu (oral et écrit)

Session 2 : écrit 1h

Bibliographie : les œuvres et les documents utilisés en cours seront disponibles sur la plateforme ecampus, dans un groupe dédié.

LJB1C2 – Autre langue 2 : Seconde langue vivante ou grec ancien.

Volume horaire : 36h ou 24h TD

Volume horaire hebdomadaire : 3h (groupes débutants) ou 2h (groupes intermédiaires et avancés)

Crédits : 3 ECTS

Choix de la seconde langue ou grec ancien fait au premier semestre. **ATTENTION : Vous gardez la langue commencée au premier semestre !**

LV2

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits). Pas de régime de dispensés.

2^e session : oral de rattrapage (20 min). Oraux S1 et S2 mutualisés en session 2.

Grec ancien niveau 2

Jeudi 8h30-10h30

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT). 2^e session : oral 20 min (+ 40 min préparation)

LJB1C3 – Offre de cours de culture au bouquet culturel

Volume horaire total : 24h TD ou CM

Volume hebdomadaire : 2h

Crédits : 3 ECTS

Au choix entre :

- LKD2M61 Berlin 2
- LLB2M51 Civilisation de l’Islam médiéval 2
- LJE2T1 Cultures d’Espagne et d’Amérique latine 2
- LJA2Y6 Arts d’Espagne et d’Amérique latine
- LJA2M522 Aspects du monde lusophone contemporain 2
- LKK2M22 Initiation à la culture russe 2
- LDL2M51 Langue et civilisation latine 2
- LIA2M51A Civilisation américaine, en anglais
- LLR2Y5 Histoire de la Chine contemporaine

Programmes :

- **Berlin 2 LKD2M61** [2019-2020]

Vendredi 15h30-17h30, CM

Enseignants : information donnée à la rentrée

Langue d’enseignement : français

Attention : programme à confirmer ! Ceci était le programme 2019-2020

1) Les langues de Berlin

Dialectes et langues minoritaires dans le monde germanique : situation de Berlin ; Berlin ville d’immigration et ville multilingue ; l’émergence du *Kiezdeutsch*, « multiethnolecte urbain » ou nouveau dialecte ?

2) Berlin et le spectacle vivant : 2 séances

1) Berlin capitale culturelle : exploration de différents lieux de spectacles vivants de la ville qui permettent d'écrire plusieurs chapitres de l'histoire du théâtre européen depuis XVIII^e siècle

2) Focus sur un artiste berlinois contemporain

3) Berlin et l'opéra

Premier cours : Nous montrerons l'évolution du prestigieux *Staatsoper* de Berlin depuis ses origines tout en mettant en évidence les musiciens et les oeuvres qui ont façonné son histoire.

Deuxième cours : Ce cours se propose d'analyser le parcours de ces grands chefs d'orchestre à Berlin. Nous accorderons une attention particulière à W. Furtwängler, H. von Karajan et D. Barenboim.

Programme à compléter

Validation :

session 1 : contrôle terminal : écrit 1h (RG + CT)

session 2 : écrit 1h

➤ **Civilisation de l'Islam médiéval 2 LLB2M51 [2019-2020]**

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Volume horaire total : 24h TD, lundi 8h30-10h30

Langue d'enseignement : français

Voir descriptif au semestre 1 (suite).

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou écrit 2h (CT)

session 2 : écrit 2h

➤ **Cultures d'Espagne et d'Amérique latine 2 LJE2T1 [2019-2020]**

Mercredi 15h30-17h30, CM

Enseignant : Jean-Marc Biguès

Langue d'enseignement : français

Le programme sera donné à la rentrée

➤ **Histoire de la Chine contemporaine 2 LLR2Y5**

Enseignant : Angel PINO

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures

Crédits ECTS : 2 / Coef. : 2

Cours magistral : 2 heures hebdomadaires

Ce cours a pour objet de retracer l'histoire de la République populaire de Chine, depuis sa fondation en 1949 jusqu'à nos jours. Y sont présentés les principaux épisodes de la période maoïste et les luttes de pouvoir au sein des sphères dirigeantes, ainsi que les changements survenus après le retour aux affaires de Deng Xiaoping sur les plans politique, économique et social.

Bibliographie :

- BERGERE, Marie-Claire, *La Chine, de 1949 à nos jours*, Armand Colin, coll. « U » (série : histoire), Paris, 3^e éd., 2000, 382 p. (1^{re} éd. : 1987).
- BERGERE, Marie-Claire, Lucien BIANCO, & Jürgen DOMES (éd.), *La Chine au XX^e siècle*, vol. 2 (De 1949 à aujourd'hui), Fayard, Paris, 1990, 448 p.
- CABESTAN, Jean-Pierre, *Le Système politique de la Chine populaire*, P.U.F., coll. « Que sais-je ? » (n° 2863), Paris, 1994, 128 p.
- DOMENACH, Jean-Luc, & Philippe RICHER, *La Chine*, vol. 1 (De 1949 à 1971) et vol. 2 (De 1971 à nos jours), Le Seuil, coll. « Points » (série : histoire), Paris, 1995 (1^{re} éd. : 1987), 384 et 352 p.
- FAIRBANK, John King, *La Grande Révolution chinoise, 1800-1989*, trad. de l'anglais par Sylvie Dreyfus, Flammarion, coll. « Champs », Paris, 2010, ix-548 p. (1^{re} éd. : 1989).
- LEW, Roland, *La Chine populaire*, P.U.F., coll. « Que sais-je ? » (n° 840), Paris, 1999, 126 p.
- ROUX, Alain, *La Chine Contemporaine*, Armand Colin, coll. « Coursus » (série : histoire), Paris, 6^e éd., 2015, 263 p. (1^{re} éd. : *La Chine au XX^e siècle*, 1998).

CONTROLE DES CONNAISSANCES : Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS (commun LEA)

Type : Écrit scolarité. – Durée de l'examen : 2 heures

Questions sur le programme.

SESSION 2

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS (commun LEA)

Type : Écrit scolarité. – Durée de l'examen : 2 heures

Questions sur le programme.

➤ Aspects du monde lusophone contemporain 2 LJA2M522

Crédits ECTS : 3

24h CM

Cours hybride : présentiel + accompagnement et évaluation en CC sur la plateforme Moodle

Enseignantes responsables : Ilana HEINEBERG, Soraya LANI & Barbara DOS SANTOS

Sans prérequis, cours en français

PRESENTATION

Partez à la découverte des peuples autochtones et de la culture des pays de langue portugaise marqués par un passé colonial qui laisse des traces dans la société actuelle. Nous analyserons l'héritage culturel et les enjeux sociaux et identitaires des peuples amérindiens, mais aussi de la population d'origine africaine au Brésil. Nous partirons ensuite à la découverte des pays d'Afrique lusophone (Angola, Mozambique, Cap Vert...) dans le but de comprendre la diversité (géographique, sociale, ethnique...) qui les caractérise et les singularisent.

BRÉSIL

Ilana HEINEBERG (cours 1 à 3)

Les cours sur le Brésil porteront sur la connaissance des identités amérindiennes et afro-descendantes : legs culturels, rituels religieux, représentations socio-culturelles. Pourquoi le Brésil se vante-t-il d'avoir été la scène de rituels anthropophages ? Quels liens entre esclavage

et travail domestique aujourd'hui ? Comment expliquer la marginalisation des Amérindiens et des Noirs dans cette société majoritairement métisse ? Ce sont des questions auxquelles cet enseignement vous permettra de répondre.

PAYS AFRICAINS DE LANGUE PORTUGAISE

Soraya LANI (cours 4 à 6) & Barbara DOS SANTOS (cours 6 à 12)

Cet enseignement propose à l'étudiant de découvrir un panorama des aspects géographiques, socio-économiques, politiques et culturels des pays africains de langue officielle portugaise (l'Angola, le Mozambique, le Cap-Vert, São Tomé et Príncipe, la Guinée-Bissau) tout en s'appuyant sur les liens interculturels que ces derniers entretiennent avec d'autres pays lusophones, en l'occurrence le Portugal et le Brésil.

➤ **Arts d'Espagne et d'Amérique latine LJA2Y6 - [2019-2020]**

Enseignante : Valérie Joubert Cours en espagnol !

Judi 9h-10h30 [Le cours est incompatible avec la Langue 3 « Langue et littérature latines 2 ou 4 » ou « Grec ancien » niveau 2]

Le cours est donné entièrement en espagnol. Pour le suivre, il faut donc que vous soyez capable de comprendre le cours et de prendre des notes en espagnol. La validation consiste en des questions de cours ou des commentaires d'œuvres vues en cours, en espagnol.

Initiation aux arts visuels – Domaine hispano-américain :

L'objectif du cours est, d'une part, de donner aux étudiant.e.s des repères culturels du monde hispano-américain, en travaillant à partir des références artistiques incontournables (peintres, expressions et courants picturaux) et, d'autre part, de leur permettre de s'initier à l'analyse d'œuvres iconographiques, en fournissant les outils méthodologiques nécessaires à la construction d'un commentaire.

Le programme partira des cultures préhispaniques, puis abordera la peinture allant de la période coloniale jusqu'aux Indépendances, pour se consacrer finalement aux Arts plastiques du XXème siècle avec, entre autres, les expressions et créations d'avant-garde.

Bibliographie

BERTIER, Nancy, Lexique bilingue des Arts visuels, Ophrys, 2011.

BESSIERE, Bernard, BESSIERE, Christiane, MEGEVAND, Sylvie, La peinture hispanoaméricaine,

Editions du Temps, Nantes, 2008.

DUVIOLS, Jean-Paul, Dictionnaire culturel Amérique Latine, Paris, Ellipses, 2000.

QUESADA, Sebastián, Diccionario de civilización y cultura españolas, Istmo, Madrid, 1997.

QUESADA MARCO, Sebastián, Historia del Arte de España e Hispanoamérica, Edelsa Grupo Didascalía, Madrid, 2005.

QUESADA, Sebastián, Imágenes de América Latina, Manual de historia y cultura latinoamericanas, Madrid, Edelsa Grupo Didascalía, 2005.

RODRIGUEZ, José Manuel, Historia del arte contemporáneo en España e Iberoamérica, colección "Dos orillas", Cuadernos de cultura hispánica, Editorial Edinumen, Madrid, 1998.

TERRASA, Jacques, L'analyse du texte et de l'image en espagnol, Nathan Université, Paris, 1999.

Validation :

Session 1 : examen terminal : écrit 2h : questions de cours ou commentaires d'œuvres.
Session 2 : écrit 2h

➤ **Initiation à la culture russe 2 LKK2M22** [2019-2020]

Enseignante : Pascale Melani

CM La littérature ancienne

Ouvrages généraux sur la littérature russe :

J. Bonamour, *La littérature russe*, « Que sais-je ? », Paris, PUF, 1992

J. Sangan, J. Michaut, *De Avvakum à Zinoviev. 200 œuvres littéraires. 100 auteurs russes*, Paris, Librairie du Globe, 1996

E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, *Histoire de la littérature russe*, Paris, Fayard, 1992-2005

Sur la tradition orale et la littérature ancienne :

L. Gruel-Apert, *La Tradition orale russe*, PUF, 1995.

Afanassiev, *Les contes populaires russes*, 4 tomes, Maisonneuve et Larose, 1988

V. et P. Lajoie, Viktoriya et Patrick, *Ilya Mouromets et autres héros de la Russie ancienne*, Toulouse, Anacharsis éditions, 2009, 171 p.

La Geste du prince Igor, texte établi, traduit et commenté sous la direction de H. Grégoire, R. Jakobson et M. Szeftel, N.Y., Rausen, 1948.

Travaux de l'académicien Dmitri Likhatchev, spécialiste de la littérature russe ancienne

TD Le thème du Caucase dans la littérature russe

Œuvres étudiées en cours : les textes seront sur le Bureau virtuel, en version française ou bilingue.

Sur le thème du Caucase :

Michel Aucouturier, *Autour de Tolstoï : le Caucase dans la culture russe*, Bibliothèque-musée Léon Tolstoï, Paris, Institut d'études slaves, 1997.

En librairie :

Mikhaïl Lermontov, *Un Héros de notre temps*, (RUSSE/FRANCAIS), Gallimard (Folio bilingue), 1998

Léon Tolstoï, *Hadji Mourat* (FRANÇAIS), Gallimard (Folio), 2004.

➤ **Civilisation américaine (en anglais) LIA2M51A**

*The class's main aim is to give students some basic knowledge about the history and sociology of the United States. It deals with the early days of the country (starting with the revolution of the 13 British colonies). It will then examine the main other myths of the country (Frontiers, Immigration, American Dream, Communities). The second part of the semester will also introduce basic tenets regarding the making of the country (notably with a focus on how the USA was peopled over time). Primary documents will be analyzed (as well as excerpts of videos). **The class will be given in English** and the students are expected to take an active part in the exchanges.*

Language mostly used in class: English

Responsables : Christophe Chambost & Michael Stambolis-Ruhstorfer

I. Objectifs :

Familiariser les étudiants en début de licence d'anglais avec l'histoire et la sociologie de l'Amérique du Nord anglophone. Acquérir des connaissances de base sur la formation des Etats-Unis, sur les mythes fondateurs et sur les institutions politiques nord-américaines. Analyser un document historique textuel ou iconographique sous forme de présentation écrite et orale en anglais. Etre capable de reconnaître la nature d'une source primaire. Etre capable de chercher dans un document des informations spécifiques et de les resituer dans un contexte historique

Thèmes au programme :

-Semaines 1 à 6 (C. Chambost) : Creating the United States ; Freedom of Expression ; Puritanism and Capitalism

-Semaines 7 à 12 (M. Stambolis-Ruhstorfer) : Frontiers and Immigration ; The « American Dream » ; Race, Gender and Sexuality

Le travail des étudiants portera sur les documents qui seront mis à leur disposition sur le bureau virtuel. Chaque semaine, leur enseignant leur demandera de télécharger, imprimer et analyser un ou plusieurs documents précis publiés sur le BV.

Bibliographie :

L'analyse de ces documents pourra s'appuyer sur la lecture des nombreux ouvrages présentant la formation des USA. On conseillera parmi ceux-ci les deux ouvrages ci dessous :

- Jean-Eric Branaa, *American Civilization Made Simple* (Ellipses).
- Marie-Christine Pauwels, *Civilisation des Etats-Unis* (Hachette).

Mais cette liste n'est pas exhaustive et l'on retrouvera de nombreuses informations dans la bibliographie complémentaire suivante :

- Mary Beth Norton *et al.* *A People and a Nation: A History of the United States*. Publisher: Wadsworth, 2011.
- Kaspi, André. *Les Américains. Volume 1 : Naissance et essor des Etats-Unis, 1607-1945*. Paris : Editions du Seuil, « Points Histoire », 1986.
- Lagayette, Pierre. *Les grandes dates de l'histoire américaine*. Paris : Hachette, 1993.
- Zinn, Howard. *A People's History of the United States*. New York: Perennial Classics, 2003.

II. Organisation des enseignements :

1h de CM + 1h30 de TD hebdomadaires : travail d'analyse de documents (de sources primaires), textuels ou iconographiques, visant à préparer l'étudiant à l'exercice du commentaire de texte et du sujet de réflexion ; exercices d'application à partir des textes au programme. Travail en groupe, exercices écrits, présentations orales individuelles ou en groupe.

Contrôle des connaissances :**Session 1 :**

***Etudiants régime général** : contrôle continu (écrit de 2h)

***Etudiants régime spécial** : Ecrit terminal 2 heures : question de cours et/ou commentaire dirigé et/ou dissertation.

Session 2 (« rattrapage ») : Ecrit terminal 2h.

➤ Langue et littérature latines 2 LDL2Y5

Responsable de l'UE : G. Flamerie de Lachapelle.

Intervenants : O. Devillers ; G. Flamerie de Lachapelle ; L. Gavaille ; R. Robert.

Volume horaire total : 24h TD, jeudi 8h30-10h30

Cette UE est construite de la même façon que celle du semestre précédent, c'est-à-dire qu'elle comporte une double approche linguistique et littéraire :

a) Du point de vue de la langue, ce semestre permettra d'approfondir la connaissance de la 3^e déclinaison, d'apprendre les autres temps de l'indicatif, de s'initier au fonctionnement de la proposition subordonnée relative.

b) Du point de vue littéraire, un nouveau genre sera abordé : l'épopée. Les caractéristiques générales de ce type de poésie seront présentées, l'accent étant mis plus particulièrement sur une œuvre représentative : l'*Énéide* de Virgile ou la *Guerre civile* de Lucain.

Bibliographie

L'enseignant responsable du TD vous indiquera quel ouvrage acheter au début du semestre.

Vous pouvez cependant prendre de l'avance en consultant, dans un manuel de littérature latine de votre choix, les pages concernant l'épopée (ou les pages concernant Virgile).

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (+ 40 min préparation) (CT)

session 2 : oral 20 min (+ 40 min préparation)

❖ UE 3 - Traduction et intermédialité 2

Enseignant : Patrick Blandin, patrick.blandin@u-bordeaux-montaigne.fr

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2h.

Programme :

Ce cours se situe dans la continuité de ce qui a été fait au semestre 1. Ainsi, tout en poursuivant l'activité de sous-titrage en français d'extraits de films ou de documentaires italiens, nous découvrirons deux autres façons de pratiquer le sous-titrage :

- en sous-titrant en français des supports francophones à destination d'un public sourd ou malentendant.
- en sous-titrant en italien des bandes-annonces de films français.

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur téléphone portable dans leur sac.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

PARCOURS ITALIEN

❖ UE 4 – Langue italienne 2

➤ Langue : Version

Enseignante : Dominique Fratani / Dominique.fratani@u-bordeaux-montaigne.fr

Nombre d'heures : 24h

ECTS : 2

Programme :

Entraînement à la compréhension et à la production écrite et orale par le biais de la traduction d'un choix de textes appartenant à l'époque contemporaine. Ces textes peuvent être littéraires, journalistiques ou provenir de divers documents. Il s'agit de développer à la fois les compétences linguistiques de l'étudiant et sa culture générale en ce qui concerne l'Italie contemporaine.

Bibliographie :

Devoto, Oli, *Il dizionario della lingua italiana* Le Monnier 1995
 Zingarelli, *Vocabolario della lingua italiana* Bologna, Zanichelli, 1999
 Boch, *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
 Genot G., Bescherelle-Italien. *La grammaire*, Hatier, 2009
 Ulysse, *Précis de Grammaire italienne*, Hachette, 1988.
 Grevisse, *Précis de grammaire française* Duculot, 1995
 Marina Ferdeghini, Paola Niggi, *Grammaire de l'italien*, Le Robert & Nathan, 2001.
 Renzi, Salvi, Cardinaletti, *Grande Grammatica di consultazione* Il Mulino 2001
 Ferdeghini M.-Niggi P., *Les verbes italiens*, Le Robert-Nathan, 2005
 Becherelle, *Les verbes italiens*, Hatier 1997
 Bolelli, *Dizionario etimologico della lingua italiana* UTET, 1998.
 Pittano, *Sinonimi e contrari*, Zanichelli, 1992
 Bescherelle-Italien, *Le vocabulaire*, Hatier, 2009.

➤ Langue : Thème

Semestre 1, crédits : 2 ECTS

Enseignante : Consuelo Ricci

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Ce cours a pour objet d'initier les étudiants à la traduction du français vers l'italien. Nous aborderons des textes relativement simples (articles de journaux, textes littéraires français) afin de parfaire la maîtrise de la langue. Révision et approfondissement de points essentiels de grammaire et de syntaxe. Il est recommandé de travailler de manière constante pour constituer des fiches de vocabulaire, de tournures de phrases et d'expressions idiomatiques. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

➤ Langue : Laboratoire

Enseignante : Chiara Vecchio

Crédits : 1 ECTS

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif : Conforter le niveau A2/B1.

Compétences visées :

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Informations complémentaires

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques émises à vitesses lente et moyenne
- de prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets aussi bien concrets et qu'abstraites
- de comprendre des mots et expressions de niveau A2/B1 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite simple des documents qui leur auront été proposés.

➤ Langue : Renforcement pour le plan réussite en L1

Enseignant : J. Farfaglia

Volume horaire : 24 h TD

Cours réservé aux débutants ainsi qu'à un groupe d'étudiants qui sera réuni par l'enseignant sur la base d'un test de langue à la rentrée.

Le cours de consolidation de la langue italienne est destiné à acquérir le niveau B1 du Cadre européen de référence pour les langues.

Des contrôles continus, brefs ou longs, écrits et oraux, seront très régulièrement organisés lors des semestres.

Bibliographie

En vue du cours, il est indispensable de se procurer les deux cahiers d'exercices dont les références se trouvent ci-dessous. Cette collection comprenant plusieurs déclinaisons, veillez à respecter l'ISBN afin de ne pas vous tromper lors de l'achat.

1°) Cahier d'exercices du manuel *Nuovo Progetto italiano 1*, éditions Edilingua.

ISBN 978-960-693-118-5

2°) Cahier d'exercices du manuel *Nuovo Progetto italiano 2*, éditions Edilingua.

ISBN 978-960-693-119-2

❖ UE 5 – Civilisation italienne 2 : Cinéma italien

Enseignant : Patrick Blandin

Programme :

Dans un premier temps, c'est en s'adossant à l'histoire de l'Italie, de la fin du XIX^e siècle à nos jours, que ce cours d'initiation fera revivre les grandes périodes du cinéma italien. Des péplums du muet à la Comédie à l'italienne, des *Téléphones blancs* au néoréalisme, du boom économique aux Années de plomb, de *Mani pulite* à aujourd'hui nous parcourrons en effet plus

d'un siècle d'histoire du cinéma à travers des œuvres de fiction ou des documentaires. Nous verrons ainsi qui étaient et qui sont les grands producteurs, réalisateurs, scénaristes et acteurs italiens.

Dans un second temps, nous ferons un travail plus monographique en analysant quelques œuvres de trois grands réalisateurs : Luchino Visconti, Federico Fellini et Pier Paolo Pasolini. Le cours sera donné majoritairement en italien. La plupart des extraits de films seront présentés en version originale sous-titrée en français ; quelques-uns le seront en version originale italienne sous-titrée en italien.

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur ordinateur et leur téléphone portables dans leur sac.

Bibliographie :

Jean A. Gili, *Le cinéma italien*, La Martinière, 2011.

Jean A. Gili (dir.), *Radici – L'Italie au miroir de son cinéma*, Radici éditions, 2014.

Gian Piero Brunetta, *Storia del cinema italiano*, Editori Riuniti, 2010 (4 volumes).

Gian Piero Brunetta, *Cent'anni di cinema italiano*, Editori Laterza, 1991.

Les volumes monographiques de la collection *Castoro cinema*, éditions Il Castoro.

Une bibliographie plus détaillée sera communiquée lors des différents cours.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ainsi qu'à la B.U Lettres.

Validation :

1^{ère} session : contrôle continu (RG)

2^e session : oral 15 min

Libellé : Histoire des arts italiens

Nombre d'heures de cours : 30h

Crédits : 3 ECTS

❖ UE 6 – Littérature italienne 2 LJF2M61 Histoire de la littérature italienne XIX^e – XX^e siècles

Enseignante : Cristina Panzera

Crédits : 3 ECTS

Intitulé : Nord et sud : les deux âmes du *Bel Paese* au miroir de la littérature

Programme : L'opposition entre un nord riche et industrialisé et un sud rural et moins développé a ses bases dans le passé politique du Pays qui a pesé sur les conditions socio-économiques et culturelles des différentes régions, avant et après le processus d'unification nationale. À travers l'étude de textes littéraires des XIX^e et XX^e siècles, ce cours permettra d'aborder la question de l'altérité entre le nord et le sud du *Bel Paese*, mais également d'évoquer les dynamiques d'ouverture et d'intégration qui font de l'Italie un véritable carrefour de cultures et de traditions. Une attention sera portée particulièrement à la Vénétie, à la région de Milan, à la Sicile, avec les regards croisés associés aux migrations internes et aux témoignages des écrivains.

Les textes à analyser seront distribués par l'enseignante et ils seront également disponibles sur le Bureau Virtuel.

L'évaluation en contrôle continu prévoit, pour ce cours, une note de participation à l'oral et deux notes d'écrit.

❖ UE 7 Compétences transversales LJF2U7**➤ Compétences numériques 2 LNZ2M1**

Enseignant : Soufiane Rouissi
Cours et validation en ligne.

Voir descriptif du semestre 1 (suite). Ce semestre sera consacré au Powerpoint.

➤ Recherche documentaire 1 LPZ2M1

Responsable : SCD, dir. Gregory Miura
Volume horaire total : 6h
Crédits : 1 ECTS

Présentation de la formation :

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

Objectifs de la formation :

- ◆ La découverte : sensibilisation et initiation
Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 1^{ère} année
Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires
- ◆ Compétences visées
 - Savoir identifier les lieux de documentation et les personnes ressources dans les bibliothèques
 - Connaître le site web et l'espace documentation. Repérer les différents services et ressources disponibles dans les bibliothèques et sur le web
 - Savoir formuler un besoin d'information et apprendre à formuler un sujet de recherche
 - Savoir retrouver un document conseillé dans une bibliographie
 - Savoir retrouver un document à partir d'un sujet de recherche
 - Savoir rechercher, lire et analyser une information sur le web, développer un sens critique

Le cours est donné exclusivement en ligne via Ecampus. Vous devrez assister à une présentation d'1h en amphi.

Le cours est coordonné par l'équipe des bibliothécaires du SCD (Service commun de documentation).

Elle assure le suivi de ce cours à distance via le Forum que vous pouvez utiliser. Vous pouvez aussi vous rendre sur place, à la bibliothèque, pour obtenir de l'aide auprès des bibliothécaires.

Contacts :

Courrier électronique scd@u-bordeaux-montaigne.fr

Twitter <https://twitter.com/bubdxm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubdxm>

Validation : Contrôle continu en ligne

1^{ère} session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus (RG+CT).

2^e session : *idem*.

TROISIEME SEMESTRE

Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement)

CULTURES ET LANGUES DU MONDE (TRONC COMMUN)

❖ **UE 1 LJB3Y1 Théorie littéraire et plurilinguisme 3 – 2h / sem.**

❖ **UE 2 LJF3Y2 Pratiques des langues et cultures 3 :**

- LJB3M21 - Anglais – 2h / sem.

- LJB3C2 - Autre langue : LLZ3Y1 Langue vivante 2 ou LDC3M21 Grec ancien (niveau 1 ou 3) – 2h / sem.

- LJB3C3 Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2h / sem.

Au choix :

- LKD3M61 Berlin 3
- LLB3M51 Civilisation du monde arabe contemporain 1
- LLR3M71 Société de la Chine
- LLH3M52 Littérature du Japon ancien 1
- LDC3Y4 Langue latine 3 ou LDL1Y5 Langue et littérature latines 1
- LIA3M41 Panorama de la civilisation britannique et du Commonwealth + Littérature britannique et du Commonwealth, en anglais
- LJE3T1 Culture d'Espagne et d'Amérique latine

❖ **UE3 – LJO3U3 Traduction et intermédialité 3 – 2h / sem.**

PARCOURS ITALIEN

❖ **UE 4 Langue Italienne 3 5h TD / sem.**

❖ **UE 5 Civilisation italienne 3 – 2h / sem.**

❖ **UE 6 Littérature italienne 3 : – 2h / sem.**

❖ **UE 7 LJO3U8 Compétences transversales**

- LNZ3M1 Compétences numériques 3
- LPZ3M1 PPE2

Type de cours Codes UE et ECUE	Nom de l'enseignant
Licence 2 Italien-B.A.B.E.L SEMESTRE 3	
UE 3 –LJB3Y3 Traduction et intermédialité 3-	Patrick Blandin Mardi 13h 30-15h 30
UE 4- : parcours A LJF3U4 langue italienne 3	
LJF3E41 Version 3	Patrick Blandin Vendredi 10h 30-12h 30
LJF3E42 Thème 3	Selvaggia Oricchio Mercredi 10 h 30-12 h 30
LJF3E43 pratique langue orale 3	Jennifer Farfaglia Mercredi 9 h 30-10h 30
UE 5 LJF3Y5 : Civilisation Italienne 3	
LJF3M51 Civilisation	Paola Gioi Mardi 10h 30-12h 30
UE 6 LJF3U 6 : Littérature Italienne 3	
LJF3E61 Littérature Italienne 3	Selvaggia Oricchio Vendredi 8h30-10h30
LJB3M21 Anglais	M. Fleurot Lundi 13h 30-15h30
LJB3Y1 Tronc commun lettres /italien Babel= Théorie littéraire et plurilinguisme	M. De Gandt Mercredi 15h 30- 17h 30
LJF3C1 Bouquet culturel	
LLB3M51 Civilisation du monde arabe contemporain	Mehdi Ghouirgate Lundi 17.30-19.30
LLR3M71 Société contemporaine chinoise (M. Bellocq)	Mercredi 13.30-15.30
LKD3M61 Berlin 3	Vendredi 15.30-17.30
LLH3M52 Littérature du Japon (G. Müller)	Jeudi 15h30-17h
LDL1Y5 Langue latine 1 ou LDL3M61 Latin 3	Jeudi 8h30-10h30
LJE3T1 Culture d'Espagne et d'Amérique latine	Mardi 15h30-17h30
LIA3M41 CM + Panorama de la civilisation Britannique & du Commonwealth en anglais LIA3M51 CM Nathalie Jaeck	Lundi 15h30-17h30

LICENCE 2

S3	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8h30					
9h				Latin 1 ou 3	Littérature ORICCHIO
9h30					
10h			Oral FARFAGLIA		
10h30					
11h		Civilisation GIOI	Thème ORICCHIO		Version BLANDIN
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	Anglais FLEUROT	Trad. et intermed. BLANDIN	BC Chine		
14h30					
15h					
15h30					
16h	BC Anglais Commonwealth	BC culture d'Espagne	Théorie et Plurilinguisme DE GANDT	BC litt. Japon	BC Allemand (Berlin)
16h30					
17h					
17h30					
18h	BC Arabe	LANGUES du SOIR			
19 h 30					

Détail des cours

TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE

❖ UE 1 - Théorie littéraire et plurilinguisme 3 LJB3Y1B

Enseignantes : Marie de Gandt et Isabelle Poulin

Mercredi 15h30-17h30

Crédits : 3 ECTS

Les femmes ont-elles une voix ?
Concepts et pratiques littéraires des voix de femmes au XX^e siècle

Les théories féministes ont formulé le constat d'une absence des voix féminines dans l'espace public et créatif. C'est pour les faire entendre que certaines autrices ont développé la notion d'« écriture féminine ». Mais que devient cet idéal dans la pratique de la fiction, dans l'écriture et la langue du roman ? Pour y répondre, nous travaillerons sur des extraits d'œuvres théoriques et romanesques du XX^e siècle, en commençant par celles de Virginia Woolf (*Une chambre à soi*, *Mrs Dalloway*, *Orlando*).

Nous chercherons ensuite à explorer les limites de cette notion, à partir du concept de polyphonie (dans les différentes définitions qu'en donne Bakhtine), en étudiant des corpus qui déplacent la question de la voix féminine : romans qui remettent en question le cadre de perception genré du sujet romanesque (*Les Guérillères* de Monique Wittig), romans écrits par un homme présentant une perception féminine (le monologue de Molly Bloom dans *Ulysse* de James Joyce), romans qui croisent la question féminine avec celles de la couleur et de la classe (*Le cœur est un chasseur solitaire* de Carson McCullers), ce qui nous amènera à étudier la notion d'intersectionnalité et ses enjeux littéraires. Parmi les différentes voix minoritaires que le roman du XX^e siècle donne à lire, peut-on entendre une spécificité féminine ?

Enfin, nous nous interrogerons sur la reformulation d'une voix propre aux femmes telle que la proposent les philosophes du Care, en prêtant particulièrement attention aux conditions de sa diffusion, c'est-à-dire à la traduction des ouvrages critiques : comment interpréter par exemple l'effacement de *women* dans le sous-titre français de l'essai *In a Different Voice* de Carol Gilligan ? *Psychological Theory and Women's Development* devient en effet *Pour une éthique du care*. Le choix du titre italien *Con voce di donna. Etica e formazione della personalità* (tr. Andriana Bottini) suggère que les cheminements de la pensée ne sont pas tout à fait les mêmes d'un pays à l'autre. Qu'indique le recours à un terme anglais dans le titre *La pensée straight* de Monique Wittig ? Le livre devient *El pensamiento heterosexual* en espagnol (tr. Javier Sáez y Paco Vidarte).

A Room of One's own, essai de Virginia Woolf sur la condition nécessaire à l'accès des femmes à l'écriture, a fait l'objet de trois traductions qui invitent à associer l'émergence d'une voix féminine à l'intimité d'*Une chambre à soi* (tr. Clara Malraux, 1951) ou à la conquête d'espaces plus neutres : *Une pièce à soi* (tr. Jean-Yves Cotté, 2013), *Un lieu à soi* (tr. Marie Darrieussecq, 2016).

L'épreuve de la traduction permettra ainsi d'appréhender cette voix propre des femmes, dans les textes théoriques et dans les fictions : les étudiants pourront choisir parmi un ensemble de

romans écrits par des femmes, dans les langues de leur choix, des sujets d'exposés, qui animeront la réflexion collective.

A lire à l'avance (ci-dessous).

Carol Gilligan, *Une voix différente. Pour une éthique du Care* (1982), trad. Annick Kwiatek, Paris, Flammarion, 2008.

Monique Wittig, *La pensée straight* (1992), Paris, Editions Amsterdam, 2001.

Virginia Woolf, *Une Chambre à soi* (1929), trad. Clara Malraux, Paris, Denoël, 10/18, 2001.

Validation :

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : écrit 4h

❖ **UE 2 Pratiques des langues et cultures 3 LJF3Y2**

Anglais LJB3M21

Enseignant : Jason Mullaly

Volume horaire total : 24h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2h (mardi 8h30-10h30)

Crédits : 3 ECTS

Ce cours s'inscrit dans la continuité des cours d'anglais de première année. L'accent sera mis sur la pratique de la langue à travers des textes littéraires par des auteurs britanniques, avec une focalisation particulière sur la nouvelle. Nous nous appuyerons sur des supports audio et vidéo divers afin d'accroître votre culture générale du Royaume-Uni et de sa littérature.

All the courses are taught in English. All the texts are in English, as well, and from British writers (including from former British colonies).

Programme : Elsewhere

During the first semester of your second year we will focus on our vision of somewhere else as a reflection of ourselves. Our first text, *Eveline*, is taken from James Joyce's *Dubliners*. Living in exile himself for most of his life, the text makes us think about the decision to leave one's native country for a foreign land. We will then study *Flight*, by Doris Lessing, and explore how leaving the nest might impact others. Next, « elsewhere » is an imaginary place filled with stereotypes. Roald Dahl, in *Man From The South*, uses caricature in order to highlight prejudices that we might have of « the other ». Finally, the prejudices that we might have of someone from elsewhere is brought to light by the most recent female recipient of the Nobel Prize for literature, Alice Munro, in her short story *Day of the Butterfly*.

Programme : L'ailleurs

Nous aborderons la vision de l'ailleurs comme miroir tourné sur soi-même. Notre premier texte, extrait de *Dubliners*, de James Joyce, est la nouvelle *Eveline*. Exilé lui-même, le texte nous fait réfléchir sur la décision du personnage de quitter son pays natal pour un pays étranger. Puis nous lirons ensemble *Flight*, de Doris Lessing, qui explore l'impact d'un départ sur autrui. Enfin, l'ailleurs est un territoire imaginaire rempli de stéréotypes. Roald Dahl, dans *Man From The South*, se sert de la caricature afin de révéler les images que nous pouvons avoir d'autrui.

Bibliographie :

Les documents nécessaires pour le cours seront distribués lors du premier cours. Vous pouvez

lire pendant l'été :

James Joyce, *Eveline* (extrait de *Dubliners*)
 Doris Lessing, *Flight*
 Roald Dahl, *Man From The South*
 Alice Munro, *Day of the Butterfly*

N.B.: pour les manuels de langue anglaise, voir les premières pages de cette brochure.

Validation :

session 1 : contrôle continu :

- Deux évaluations écrites : 60%
- Présentation orale : 30%
- Participation : 10%

session 2 : oral 15 min

NIVEAU AVANCE :

Cours de Magalie Fleurot

Le travail sur la langue anglaise sera effectué à partir de documents iconographiques et notamment d'œuvres d'artistes contemporains britanniques, américains et de pays du Commonwealth. Ces œuvres seront autant d'occasions d'aborder les enjeux sociétaux du 21^{ème} siècle.

Modalités de validation :

Session 1 : contrôle continu (oral et écrit)

Session 2 : écrit 1h

Bibliographie : les œuvres et les documents utilisés en cours seront disponibles sur la plateforme ecampus, dans un groupe dédié.

Autre langue LJB3C2 : Langue vivante 2 LLZ3Y1 ou Grec ancien (niveau 1 ou 3) LDC3M21

Volume horaire total : 24h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Crédits : 3 ECTS

Choix de la seconde langue ou grec ancien fait en L1. Vous êtes encouragés à ne pas changer de langue, afin d'acquérir un niveau suffisant à la fin de la licence, mais en cas de nécessité, vous pouvez argumenter pour un changement.

Vous serez placés dans les groupes de niveau au début du mois de septembre.

Les cours de langue ont lieu sur les créneaux du soir, à partir de 17h30 au [Centre de langues](#). Dans la formation Babel, vous devez suivre au minimum deux langues (anglais + une au choix), mais rien ne vous empêche d'y ajouter une troisième langue vivante, au Centre de langues, à condition de vous inscrire par vous-mêmes au début du mois de septembre, et de régler l'inscription supplémentaire (20 euros / an ou 15 euros pour les boursiers) auprès du Centre de langues.

LV2

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits). Pas de régime de dispensés.

2^e session : oral de rattrapage (20 min). Oraux S1 et S2 mutualisés en session 2.

Bouquet culturel LJB3C3 : offre de cours de culture et de civilisation :

➤ LKD3M61 Berlin 3 [2019-2020]

CM Vendredi 15h30-17h30

Cours mutualisé avec Berlin 1. Voir descriptif du premier semestre de L1.

Validation :

session 1 : contrôle terminal : écrit 1h (RG + CT)

session 2 : écrit 1h

➤ Civilisation du monde arabe contemporain 1 LLB3M51 [2019-2020]

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Volume horaire total : 24h TD, lundi 17h30-19h30

(descriptif des 2 semestres)

Le monde arabe a été l'un des enjeux géopolitiques essentiels des XIX^e et XX^e siècles. Les Empires coloniaux puis les grandes puissances y ont cherché à prendre le contrôle des voies de communication jugées stratégiques, puis l'économie pétrolière en a fait un intérêt vital pour les puissances industrielles. Son histoire est aussi celle de ses habitants qui, dans le cadre d'interventions étrangères permanentes, sont passés progressivement d'une société multiethnique et pluriconfessionnelle à l'intérieur du système ottoman à l'État nation moderne. Arabisme et islamisme sont les deux idéologies produites par la modernité qui accompagnent et façonnent cette transition parfois douloureuse. Terre d'origine de l'humanité comprenant les principaux lieux saints des trois religions monothéistes, cette région a vu aussi se développer le conflit israélo-arabe. À travers ce terrible affrontement, c'est la question du fondement des identités culturelles d'une bonne partie du monde qui est posée.

L'objectif premier de ce cours est de voir dans quelles modalités le Monde arabe a vu le jour au XIX^e siècle : il s'agit donc de comprendre le monde arabe contemporain et d'essayer de déconstruire notre manière de l'appréhender. Pour ce faire, nous partons du XVIII^e siècle et allons jusqu'à la Seconde guerre mondiale : cet enseignement cherche à mettre en lumière dans quelle mesure l'avancée de « l'inexorable Occident » entraîna de profonds bouleversements. En effet, cette avancée de l'Occident entraîna au XIX^e siècle l'émergence des deux idéologies phares du monde arabe : « nationalisme et islamisme ». Je fais débiter mon cours par une séance consacrée aux grandes découvertes, à la Guerre de 7 ans et aux raisons du déclin de l'Empire ottoman. Le second cours est consacré à l'Expédition de Bonaparte en Égypte. Ainsi, la visée est de brosser un tableau du monde arabe à la veille de son entrée dans la modernité et de voir dans quelle mesure il souffre d'un retard historique vis-à-vis de l'Occident européen (France et Royaume Uni). Les cours suivants sont dédiés aux premières tentatives pour moderniser, c'est-à-dire pour occidentaliser, l'Égypte des khédives, puis l'Empire ottoman (*tanzimat*). Un cours sera également consacré à Butrus el Bustani (l'inventeur de la modernité arabe), puis aux débuts du nationalisme arabe, Jamal ad-Din el Afghani : les débuts de l'islamisme, Le Moyen-Orient dans la Première guerre mondiale (La Révolte arabe de 1916, les Accords Sykes-Picot), Les années 1920 : la naissance des États arabes modernes (Égypte, Irak, Jordanie), etc. Et nous arrivons comme cela jusqu'à la Seconde guerre mondiale.

Le cours s'appuie sur un support écrit comportant cartes et illustrations, donné aux étudiants en début d'année.

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou écrit 2h (CT)

session 2 : écrit 2h

➤ **Société de la Chine LLR3Y7**

Enseignante : Maylis Bellocq

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures

Crédits ECTS : 2 / Coef. : 2

PROGRAMME

La société contemporaine chinoise à travers les travaux de sociologues chinois et occidentaux. Les thèmes abordés seront les suivants : la sociologie chinoise, la stratification sociale, le clivage ville-campagne, les migrations intérieures, la Chine urbaine, la structure familiale.

Ouvrages à consulter

GULDIN Eliyu Gregory (dir.), *Anthropology in China Defining the discipline*, M. E. Sharpe, New York, 1991, 217 p.

LI Peilin, QU Jingdong, *La sociologie chinoise avant le Révolution : une introduction*, Éditions de la Maison des sciences de l'homme, Paris, 2016, 147 p.

ROCCA Jean-Louis (dir.), *La société chinoise vue par ses sociologues*, Sciences Po. Les Presses, Paris, 2008, 319 p.

ROCCA Jean-Louis, *Une sociologie de la Chine*, La Découverte, coll. « Repères Sociologie », 2010.

ROULLEAU-BERGER Laurence, GUO Yuhua, LI Peilin, LIU Shiding (éd.), *La nouvelle sociologie chinoise*, CNRS éditions, Paris, 2008, 500 p.

SCHMUTZ Georges-Marie, *La sociologie de la Chine : Matériaux pour une histoire 1748-1989*, P. Lang, Études asiatiques suisses : monographies, Bern, 1993, 357 p.

THIREAU Isabelle, Wang Hansheng, *Disputes au village chinois*, Maison des sciences de l'homme, Paris, 2001, 342 p.

THIREAU Isabelle, HUA Linshan, *Les ruses de la démocratie : protester en Chine*, Seuil, Paris, 2010, 449 p.

WHYTE Martin King (dir.), *One Country, two Societies : Rural-Urban Inequality in Contemporary China*, Harvard University Press, Cambridge (Mass.), 2010, 445 p.

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

Aucun document autorisé

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL	Type : Contrôle continu	(les modalités seront précisées lors du premier cours)
DISPENSÉS	Type : Oral	Durée de l'examen : 0:15 Contenu : questions sur le cours et les lectures recommandées

SESSION 2

RÉGIME GÉNÉRAL et DISPENSÉS

Type : oral

Durée : 0:15

Contenu : questions sur le cours et les lectures recommandées

➤ **Littérature du Japon 1 LLH3M52**

Enseignante : Guillaume Müller

Volume horaire total : 18h CM, jeudi 15 h30-17 h

Ce cours s'attache à retracer les grandes étapes de la littérature du Japon ancien et pré-moderne à travers ses différentes formes d'expression: poésie, œuvres narratives, journaux intimes, essais, genres théâtraux, du 8^e au 18^e siècle. La lecture d'extraits des œuvres-clés permet un abord concret. Le cours est dispensé en français.

Le point de départ de notre réflexion est constitué par les premiers textes écrits qui nous soient parvenus : datant du 8^e siècle, ils mettent en évidence le lien entre la mythologie et la politique. Ce semestre est ensuite essentiellement consacré aux formes littéraires pratiquées à la cour : la poésie d'abord, forme privilégiée non sans lien, à l'origine, avec le chamanisme, puis les journaux intimes et l'art romanesque qui se déploie dans le *Genji monogatari*, considéré comme le premier grand roman au monde.

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT)

session 2 : oral 20 min

➤ **Langue latine 3 LDL3M61 ou Langue et littérature latines 1 LDL1Y5****Langue latine 3 LDL3M61 [2019-2020]**

Jeudi 8h30-10h30

Volume horaire total : 24h TD, jeudi 8h30-10h30

Crédits ECTS : 3

Groupe 1 : L. Gavaille

Groupe 2 : G. Liberman

Groupe 3 : G. Puccini

Condition pour suivre ce cours : avoir fait du latin en L1 ou antérieurement.

OU

Langue et littérature latines 1 LDL1Y5

Jeudi 8h30-10h30

Volume horaire total : 24h TD, jeudi 8h30-10h30

Crédits ECTS : 3

Voir descriptif dans les cours de licence 1.

Aucun prérequis de langue. Condition pour suivre ce cours : n'avoir pas fait de latin en L1. Fournir son relevé de notes.**Validation (pour les deux cours) :**

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT)

session 2 : oral 20 min

- Littérature britannique et du Commonwealth + Panorama de la civilisation britannique et du Commonwealth LIA3M51 et LIA3M41

Language used in class: English

Responsables : Susan Barrett, Flavien Bardet, Sophie Koppe

I. Objectifs

Apartheid in South Africa (semaines 1 à 4) – Susan Barrett

In 1948, the National Party won the general election in South Africa and set up an official policy of racial segregation which it called “Apartheid”. This class covers the historical reasons for the development of Apartheid, the implementation of Apartheid laws and their consequences on the population, the development of black resistance and other anti-apartheid movements within South Africa, and concludes with the first multi-racial elections in 1994.

Bibliography*:

Dubow, Saul. *Apartheid, 1948-1994*. Oxford, Oxford University Press, 2014

Giliomee Hermann. *The Afrikaners: Biography of a people*. London: Hurst, 2012

Mandela, Nelson. *Long Walk to Freedom: The Autobiography of Nelson Mandela*. Boston: Little, Brown, 1994.

Sparks, Allister. *The Mind of South Africa: The Story of the Rise and Fall of Apartheid*. New York: Knopf, 1990.

Thompson, Leonard. *A History of South Africa*. New Haven and London: Yale University Press, (4th edition) 2014.

India (semaines 5 à 8) – F. Bardet

This part of the course essentially focuses on the history and political evolution of India between 1600 and 1947, and covers the whole imperial past of the Subcontinent. The first two classes explore the early days of empire, or how a private company came to rule supreme over the many peoples, territories and chiefdoms/kingdoms of India (1600-1900). A whole class follows on Gandhi and his philosophy, before concluding on the many debates surrounding Partition (1947). We thus hope to explain the development of a modern India whose globalised dimension may, for better and/or for worse, seems for some to be part of its DNA. We will question this very feature of modern India in the concluding chapter of the course.

Bibliography*:

The Oxford History of the British Empire, vols. I, II, III, IV (chapters), Oxford, OUP, 1998-2001

Gandhi, Mohandas Karamchand, *The Story of my Experiments with Truth: An Autobiography* (1927-1929), London, Penguin, 2007

Guha, Ramachandra, *India after Gandhi: The History of the World's Largest Democracy*, London, Pan Macmillan, 2008.

Roy, Arundhati, *Capitalism, A Ghost Story*, Chicago, Haymarket, 2014

Australia and the “Tyranny of Distance” (semaines 9 à 12) – S. Koppe

This course addresses the evolution of Australia from its position as a “British outpost in Asia” to that of a country “located in the right place at the right time”. Special attention will be given to the influence of British colonisation on Australian institutions and culture as well as to the impact of Australia’s proximity to Asia.

Bibliography* :

Argounes, Fabrice. *L’Australie et le monde*. Marseille : PUP, 2015.
 Morgan, Kenneth. *Australia: A Very Short Introduction*. Oxford: OUP. 2012
 Shreuder, Deryck and Ward, Stuart. *Australia’s Empire*. Oxford: OUP. 2010
 Wesley, Michael. *There Goes the Neighbourhood: Australia and the Rise of Asia*. Sydney : UNSW Press, 2011.

* A more detailed bibliography, together with links to relevant web sites and articles and quizzes to help you revise will be found on the Moodle Page for this course (semaines 5 à 8)

II. Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III. Contrôle des connaissances

*Etudiants en régime général : Epreuve écrite (1h).

*Etudiants en régime spécial : Epreuve écrite (1h).

Session 2 (« rattrapage ») : Epreuve écrite 1 heure.

Le cours est dispensé en anglais. L’examen se fait en anglais.

Panorama de la littérature britannique -LIA3Y5 (LIA3M51)

*The aim of this course is to introduce you to the major authors and literary movements in English literature from the medieval origins to XXth century Modernism. **The lectures will be given in English.***

Responsable : Paul Veyret

I - Programme

L'enseignement comprend un cours magistral d'une heure hebdomadaire qui retrace les grands mouvements et aborde les grands auteurs de l'histoire de la littérature britannique. Il sera question de dégager, de manière chronologique, les différentes époques et les différents enjeux de cette littérature, avant d'aborder, au semestre 4, la littérature nord-américaine.

Ouvrage de référence

Jean Briat, Annie Lhérété. *The Best of English Literature*. Paris: Ophrys, 2006. (Disponible à la bibliothèque en très grand nombre)

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 :

***Etudiants en régime général :** Epreuve écrite (1h).

***Etudiants en régime spécial :** Epreuve écrite (1h).

Session 2 (« rattrapage ») : Epreuve écrite 1 heure.

❖ UE3 –Traduction et intermédialité 3

LJF3U3

Semestre 3, crédits : 2

Enseignant : Patrick Blandin, patrick.blandin@u-bordeaux-montaigne.fr

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2h.

Programme :

Le semestre démarrera par une reprise des bases techniques avant d'enclencher très vite sur le sous-titrage en français de courts-métrages originaux italiens projetés dans le cadre du Festival du film italien d'Andernos.

Les étudiants seront invités à venir présenter leur travail lors de la projection publique, lors du festival, au mois de mars 2021.

Les étudiants lors de l'édition 2017 du Festival, à Arcachon : <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/actualites/formation/la-licence-babel-au-festival-cine-sans-frontieres.html>

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur téléphone portable dans leur sac pendant les cours.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend : une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc. ; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

PARCOURS ITALIEN

❖ UE 4 Langue italienne 3

➤ **VERSION 3**

Enseignant : Patrick BLANDIN

Objectifs du cours

Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes tirés de la littérature ou de la poésie italiennes du XXème siècle.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter***Dictionnaires**

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.
- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey
- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*
- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.
- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

***Grammaires**

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.
- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990
- DARDANO M., TRIFONE P., *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997
- SENSINI, *Grammatica italiana*, edizione aggiornata, Arnoldo Mondadori, 1997.
- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiana*, Oscar Mondadori, 2011

- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.
- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.
- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.

- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent
- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016
- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013
- BÉCHADE H.-D., *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

***Lexique et exercices**

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.
- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

➤ **THEME 3**

Semestre 3, crédits : 2

Enseignante : Selvaggia Oricchio, selvaggia.oricchio@u-bordeaux-montaigne.fr

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Traduction du français vers l'italien de textes littéraires du XIXe, XXe et XXIe siècle. Les travaux effectués en classe permettront d'une part, l'approfondissement des connaissances linguistiques et grammaticales et d'autre part, l'amorce d'une réflexion sur la

pratique de la traduction. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

➤ **LABORATOIRE 3 (LANGUE ORALE)**

Enseignant : Jennifer Farfaglia

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif : Atteindre le niveau B1/B2.

Compétences visées

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction.

Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

❖ **UE 5 Civilisation Italienne 3**

Enseignante : Paola Gioi

CONTENU DU COURS:

Le cours vise à connaître et comprendre l'évolution de la société italienne depuis son Unité jusqu'à nos jours.

L'analyse de documents divers (extraits d'œuvres littéraires, articles de presse, vidéos et images ...) permettra de comprendre la construction complexe de l'identité nationale italienne, d'étudier les mutations sociétales du pays depuis sa naissance et d'ouvrir des pistes de réflexion sur la réalité italienne contemporaine.

BIBLIOGRAPHIE :

Sera précisée à la rentrée

❖ **UE 6 Littérature italienne 3**

Enseignante : Selvaggia Oricchio selvaggia.oricchio@u-bordeaux-montaigne.fr

Intitulé du cours : Le Néoréalisme et la question de l'engagement littéraire

En toile de fond d'une Italie détruite par le *ventennio* et par les guerres mondiale et civile, à partir de textes représentatifs, nous retracerons un panorama littéraire mettant tout particulièrement en évidence la renaissance d'une littérature engagée porteuse de nouvelles valeurs collectives sur lesquelles on espérait pouvoir rebâtir le pays.

Bibliographie :

Italo Calvino, *Il sentiero dei nidi di ragno*, 1963

Les extraits de romans et les séquences de film seront indiqués et donnés en classe.

Film à voir en entier :

Roberto Rossellini, *Roma città aperta*, 1945

Vittorio De Sica, *Ladri di biciclette*, 1948

Carlo Lizzani, *Cronache di poveri amanti*, 1954

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Outre l'évaluation de leur participation à l'oral, les étudiants seront soumis à deux exercices écrits faits en classe.

➤ **PPE 2 LPZ3M1**

Responsables : Camille David

Descriptif à la rentrée sur le site de l'Université.

QUATRIEME SEMESTRE

Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement)

CULTURES ET LANGUES DU MONDE (TRONC COMMUN)

❖ **UE 1 LJB4Y1 Théorie littéraire et plurilinguisme 4 – 2h / sem.**

❖ **UE2 LJB4Y2 Pratiques des langues et cultures 4 :**

- LJB4M21 Anglais 4 – 2h / sem.

- LJB4C2 Autre langue : LJB4C2 Langue vivante 2 ou LDC4M21 Grec ancien (niveau 2 ou 4) – 2h / sem.

- LJB4C3 Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2h / sem.

Au choix :

- LKD4M61 Berlin 4
- LLB4M51 Civilisation du monde arabe contemporain 2
- LLR4M72 Société Chine 2
- LLH4M52 Littérature du Japon ancien 2
- LDC4Y5 Langue latine niveau 4 ou LDL2Y5 Langue et littérature latines niveau 2
- LIA4M51 Panorama de la littérature américaine + littérature américaine
- LJE4T1 Cultures d'Espagne et d'Amérique latine
- LKK6M34 Les Arts dans la culture russe

❖ **UE3 – LJO4U3 Traduction et intermédialité 4 – 1h30 / sem.**

PARCOURS ITALIEN

❖ **UE 4 Langue italienne 4 – 5TD / sem.**

❖ **UE 5 Civilisation italienne 4 – 2h / sem.**

❖ **UE 6 Littérature italienne 4 : – 2h / sem.**

❖ **UE 7 LJO4U8 Compétences transversales**

- LDZ4M1 Recherche documentaire 2

Licence 2 Italien-B.A.B.E.L SEMESTRE 4	
UE 3 –LJB4Y3 Traduction et intermédialité 4	Patrick Blandin Lundi 13h 30-15h 30
UE 4- : parcours A-Langue Italienne 4 LJF4U4	
LJF4E41 Version 4	Patrick Blandin Vendredi 10h 30-12h 30
LJF4E42 Thème 4	Selvaggia Oricchio Mercredi 10h 30-12h 30
LJF4E43 Pratique langue orale 4	Consuelo Ricci Lundi 15h 30-16h 30
UE 5 LJF4U5 :Civilisation Italienne 4	
Matière : LJF4M51 civilisation italienne : Histoire des Arts	Dominique Fratani Mardi 10h 30-12h 30
LJF4E61 Littérature italienne 4	Dominique Fratani Mercredi 8H30-10H30
LJB4M21 Anglais	Jason Mullaly ou Magalie Fleurot Mardi 8.30-10.30
LJB4Y1 Tronc commun lettres /italien Babel= Théorie littéraire et plurilinguisme	Jeudi 13h30-15h30
LJB4C3 Bouquet culturel	
LLBM51 Civilisation du monde arabe contemporain	Mehdi Ghouirgate Lundi 17.30-19.30
LLR4M71 Ethnologie minorités chinoises	M. Bellocq Mercredi 13.30-15.30
LLH4M52 Littérature du Japon	G. Müller Jeudi 15h30-17 h
LKD4M61 Berlin 4	Vendredi 15.30-17.30
LDL2Y5 Latin 2 ou LDL4M71 Latin 4	Jeudi 8.30-10.30
LIA4M51 Panorama de la littérature américaine + LIA4M41 Panorama de la civilisation américaine, cours en anglais	Virginia Ricard jeudi 15h30-16h30 + M. Gabillet jeudi 16 h30- 17h 30
LKK6M34 Les arts dans la culture russe	Vendredi 9h30-10h30
LJE4T1 Cultures d'Espagne et d'Amérique latine	Mardi 15h30 - 17h30

LICENCE 2

S4	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8h30					
9h		Anglais MULLALY / FLEUROT	Littérature FRATANI	Latin 2 ou 4	
9h30					
10h					
10h30					BC Arts culture russe
11h		Histoire des Arts FRATANI	Thème ORICCHIO		Version BLANDIN
11h30					
12h					
12h30					
13h					
13h30					
14h	Trad. et intermed. BLANDIN		BC Chine	Théorie litt. et plurilinguisme	
14h30					
15h					
15h30					
16h	Oral GIOIA	BC Culture d'Espagne		BC Civil. Américaine / BC littérat. Japon	BC Allemand (Berlin)
16h30					
17h					
17h30					
18h	BC Arabe	LANGUES du SOIR			
19 h 30					

Détail des cours

TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE

❖ UE 1 - Théorie littéraire et plurilinguisme 4 LJB4Y1B

Enseignant : à communiquer
TD jeudi 13h30-15h30
Crédits : 4 ECTS

Le programme sera communiqué à la rentrée

❖ UE2 Pratiques des langues et cultures 4 LJB4Y2 :

Anglais 4 LJB4M21

Enseignant à définir à la rentrée
TD, mardi 8h30-10h30
Crédits : 3 ECTS

Programme à la rentrée.

Validation :

session 1 : contrôle continu :
session 2 : oral 15-20 min

Autre langue LJB4C2 : Langue vivante 2 LJB4C2 ou Grec ancien (niveau 2 ou 4) LDC2M21 ou LDC4M21

Choix de la seconde langue ou grec ancien fait au premier semestre. **Vous gardez la langue commencée au premier semestre.**

Langue vivante 2 LJB4C2

Volume horaire global : 36h ou 24h TD
Volume horaire hebdomadaire : 3h (groupes débutants) ou 2h (groupes intermédiaires et avancés)
Crédits : 3 ECTS

Validation :

session 1 : contrôle continu (exercices oraux et écrits) (RG). Pas de régime dispensés.
session 2 : oral 15-20 min.

Grec ancien 2 ou 4 LDC2M21 ou LDC4M21

Volume horaire total : 24h TD
Volume horaire hebdomadaire : 2h : niveau 2 : jeudi 8h30-10h30 ou niveau 4 : vendredi 13h30-15h30

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT)
session 2 : oral 20 min

Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation LJB4C3**Programmes :**➤ **Berlin 4 LKD4M61**

Volume horaire total : 24h CM, vendredi 15h30-17h30

Cours mutualisé avec Berlin 2. Voir descriptif du deuxième semestre de L1.

Validation :

session 1 : écrit 1h (RG + CT)

session 2 : écrit 1h

➤ **Civilisation du monde arabe contemporain 2 LLB4M51**

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Volume horaire total : 24h TD

Voir descriptif du cours au premier semestre (suite).

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou écrit 2h (CT)

session 2 : écrit 2h

➤ **Société de la Chine 2 LLR4M71**

Enseignante : Maylis Bellocq

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures

Crédits ECTS : 2 /Coef. 2

Programme :

Alors qu'au premier semestre le cours Société 1 s'appuyait essentiellement sur des travaux de sociologues, au deuxième semestre, nous travaillerons davantage à partir de recherches réalisées par des ethno-anthropologues chinois et occidentaux. Après avoir présenté dans un chapitre introductif le champ de l'anthropologie/ethnologie, nous aborderons à travers ce champ disciplinaire les thématiques suivantes : l'évolution de la famille chinoise, la vie urbaine, l'éducation, les pratiques religieuses, l'impact des politiques chinoises sur les minorités du sud de la Chine.

Quelques ouvrages de référence:

BRANDTSTÄDTER, Susanne, SANTOS, Gonçalo D., *Chinese Kinship. Contemporary anthropological perspectives*, Routledge, New York, 2009, 264 p.

Chinese Sociology and Anthropology (1968-2011), Taylor and Francis (Routledge)

Chinese Sociological Review (2011-aujourd'hui), Routledge

CHEN, Nancy N., CLARK, Constance D. (Dir.), *China Urban. Ethnographies of Contemporary Culture*, Duke University Press, Durham, 2001, 351 p.

CHICHARRO, Gladys, *Le fardeau des petits empereurs. Une génération d'enfants uniques en Chine*, Société d'ethnologie, Paris, 2010, 319 p.

DELIÈGE, Robert, *Une histoire de l'anthropologie*, Seuil, Paris, 2006, 330 p.

- GOOSSAERT, Vincent, PALMER, David, *La question religieuse en Chine*, CNRS Éditions, Paris, 2012, 502 p.
- GULDIN, Gregory Eliyu, *The Saga of Anthropology in China : From Malinowski to Moscow to Mao*, M. E. Sharpe, Amonk, London, 1994, 298 p.
- GULDIN, Gregory Eliyu, *Anthropology in China : Defining the Discipline*, M. E. Sharpe, Amonk, London, 1990, 217 p.
- IKELS, Charlotte (dir.), *Filial Piety. Practice and Discourse in contemporary East Asia*, Stanford University Press, Stanford, 2004, 304 p.
- KIPNIS, Andrew B., *From Village to City. Social Transformation in a Chinese County Seat*, University of California Press, Berkeley, 2016, 277 p.
- MACKERRAS, Colin (dir.), *Ethnic Minorities in Modern China* (4 volumes), Routledge, 2011

CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION 1

RÉGIME GÉNÉRAL	Type : Contrôle continu	(les modalités seront précisées lors du premier cours)
DISPENSÉS	Type : Oral	Durée de l'examen : 0:15 Contenu : questions sur le cours et les lectures recommandées

➤ Littérature du Japon 2 LLH4M52

Enseignante : Guillaume Müller

Volume horaire total : 18h TD, jeudi 15h 30-17h

Ce cours s'attache à retracer les grandes étapes de la littérature du Japon ancien et pré-moderne à travers ses différentes formes d'expression: poésie, œuvres narratives, journaux intimes, essais, genres théâtraux, du 8^e au 18^e siècle. La lecture d'extraits des œuvres-clés permet un abord concret. Le cours est dispensé en français.

Nous explorons ce semestre les différentes formes qui s'épanouissent au Japon du 12^e au 18^e siècle, dont certaines contiennent en germe tous les ingrédients de ce que l'on nomme la « modernité » : récits fantastiques et cocasses, chroniques guerrières portant le genre épique et dramatique à son acmé, essais au fil du pinceau, la poésie avec la naissance du *haiku*, les romans et les différents genres de l'art de la scène : le nô, le kabuki et le théâtre de marionnettes.

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT)

session 2 : oral 20 min (CT)

➤ Langue latine 4 LDL4M71 ou Langue et littérature latines 2 LDL2Y5

Crédits ECTS : 3

Volume horaire total : 24h TD, jeudi 8h30-10h30

Les étudiants s'inscrivent soit dans « Langue latine 4 » soit dans « Langue et littérature latines 2 » selon leur situation :

Langue latine 4

Groupe 1 (groupe fort) : A. Bajard (pour les étudiants les plus avancés)

Groupe 2 : O. Devillers

Groupe 3 : G. Puccini

Condition pour suivre ce cours : avoir suivi au semestre précédent le cours « Langue latine 3 ».

OU

Langue et littérature latines 2

Voir descriptif dans les cours de licence.

Condition pour suivre ce cours : avoir suivi au semestre précédent le cours « Langue et littérature latines 1 ».

Validation (pour les deux cours) :

session 1 : contrôle continu (RG) ou oral 20 min (CT)

session 2 : oral 20 min

➤ **Culture d'Espagne et d'Amérique latine 4 LJE4T1 [2019-2020]**

CM, mardi 15h30-17h30

Enseignante : Isabelle Bouchiba

Langue d'enseignement : français

Première partie du semestre : description de la topique du « lieu amène » (*locus amoenus*) de la Bible à la littérature latine en passant par l'Odyssée, très présent dans la littérature espagnole classique et jusqu'aux diverses formes artistiques contemporaines.

Seconde partie du semestre : initiation à la littérature médiévale et des siècles d'or.

Validation :

Session 1 : examen terminal : écrit 1h

Session 2 : écrit 1h

➤ **Panorama de la civilisation américaine LIA4Y4 (LIA4M41)**

Language used in class: English

Responsables : Jean-Paul Gabilliet

I. Objectifs

Ce cours est un panorama de l'histoire des Etats-Unis, des premières explorations européennes du Nouveau Monde au XVIIe siècle jusqu'à la présidence de Barack Obama. Les étudiants ont accès à un recueil de notes de cours reprenant la structure des douze séances du cours magistral. Ils devront avoir assimilé le contenu de ce recueil dans l'optique de l'examen terminal.

This is a survey course of United States history from the first European explorations of the New World in the 16th century to the presidency of Barack Obama. Students have access to a package of course notes corresponding to the course's twelve lectures. By the end of the term they will be expected to have developed a detailed knowledge of the material presented in the package.

Lectures conseillées :

Toute bonne histoire des Etats-Unis en anglais fournira des éléments de compréhension supplémentaires au cours hebdomadaire. Les deux ouvrages suivants contiennent également des exercices permettant de s'entraîner à l'examen final :

- Jean-Eric Branaa, *American History Made Simple* (Ellipses, 2015). Très bien illustré.
- T. Meltzer & P. Foglino, *Cracking the AP U.S. History Exam, 2016 Edition* (Princeton Review, 2015).

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

L'examen final est une série de questions de cours appelant des réponses précises formulées en anglais au moyen de phrases construites et nuancées ; il ne s'agit pas d'un QCM. La note finale évalue pour moitié la justesse et la précision des connaissances, pour moitié la qualité de l'expression écrite.

Session 1 : Etudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 1 heure.

Session 2 (« rattrapage ») : Etudiants régime général et régime spécial : épreuve écrite 1 heure.

Panorama de la littérature américaine-LIA4Y5 (LIA4M51)

Language used in class: English

Responsable : Virginia Ricard

I. Objectifs :

Of course there is no such thing as *the* history of American literature. At best this course will be *a* history. Nothing can replace the regular frequentation of literature, but most people, even in a lifetime of reading, are unable to read *all* American literature and most of us find it helpful to learn from the experience of others. Like all survey courses, this course will be partial in both senses of the term: there will be gaps (left for you to fill) and it will probably reveal my own tastes. The course is designed to help you think about and situate in both time and space the American authors you read. It is meant, in other words, to help you find your way.

Required Reading

Students will be expected to **download, print out and read** the passages placed each week in the virtual office files for the group. Please join the group called "Panorama de la littérature américaine," in January, *before* the course begins.

II - Organisation des enseignements

Cours magistral : 1 heure hebdomadaire

III – Modalités d'évaluation

Session 1 : Etudiants régime général et régime spécial There will be a one-hour end-of-term examination in which you will be given ten questions. You will be expected to answer them briefly, demonstrating your knowledge of the specifically American traits of the literature we have studied during the semester as well your comprehension of the way the various authors we have read relate (or fail to relate) to each other.

Session 2 (« rattrapage ») The second session for all students (régime général and régime spécial) will also be a one-hour written examination.

❖ UE3 –Traduction et intermédialité 4

UE3, LJF4U3

Semestre 2, crédits : 3

Enseignant: Patrick Blandin, patrick.blandin@u-bordeaux-montaigne.fr

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2h heure.

Programme :

Au cours de ce semestre, nous travaillerons sur le sous-titrage en français et en italien d'extraits de films ou de vidéos.

Surtout, nous verrons comment sur-titrer en français des extraits de spectacles vivants, que ce soit pour le théâtre ou pour l'opéra.

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur téléphone portable dans leur sac pendant les cours.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

PARCOURS ITALIEN

❖ UE 4 Langue italienne 4**➤ Version 4**

Enseignant : Patrick Blandin

Le travail de traduction préparé à la maison, chaque semaine porte sur des textes littéraires des XIX^e et XX^e siècles. Comme au semestre précédent, l'exercice de la traduction sera naturellement accompagné d'un travail régulier et approfondi sur les faits de langue.

 Compétences visées

Capacité à identifier les principaux problèmes grammaticaux de la langue italienne et à savoir les traduire en français.

☐ **Contrôle des connaissances**

Contrôle continu

☐ **Bibliographie**

Dictionnaires

Unilingues : De Mauro ; Lo Zingarelli Vocabolario della lingua italiana. Editeur : Zanichelli ;
Dictionnaire online Treccani : <http://www.treccani.it/vocabolario/>

Pour le français : Le petit Robert, Le dictionnaire Le Littré en ligne :
<http://litre.reverso.net/dictionnaire-francais/>; Grevisse Le Bon usage

Autres ouvrages utiles :

-Dizionario ragionato dei sinonimi e contrari De Vecchi Editore.

-Les mots italiens de Camugli. Edition Hachette.

-Réussir la version en italien, de Célia Filippini, Studyraman 2011.

-Perversions : 60 versions italiennes difficiles : XVI-XIXe siècles. Perle Abbruggiati, Presses universitaires de Provence, 2013.

-Manuel de versions italiennes Laurent Scotto D'Ardino, Ellipses, 2008.

-Manuel de version italienne : premier cycle de l'enseignement supérieur et classes préparatoires. Michel Cassac, Ellipses, 2000.

-Pratique de la grammaire italienne avec rappels de cours et exercices corrigés. Marina Marietti, éditeur Colin 2005.

➤ **Thème 4**

Semestre 4, crédits : 2

Enseignante : Selvaggia Oricchio

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme :

Traduction du français vers l'italien de textes littéraires du XIXe, XXe et XXIe siècle. Les travaux effectués en classe permettront d'une part, l'approfondissement des connaissances linguistiques et grammaticales et d'autre part, l'amorce d'une réflexion sur la pratique de la traduction. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

➤ **Laboratoire 4**

Enseignant : Consuelo Ricci

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard. Ce semestre, les étudiants seront également confrontés aux différents accents régionaux, ainsi qu'aux expressions dialectales communes comprises par l'ensemble des Italiens.

Objectif

Atteindre le niveau B1/B2.

Compétences visées

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Informations complémentaires

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques à vitesse moyenne et rapide, dans un italien standard ou avec accent régional.
- de prendre part à des conversations ayant pour objet des sujets abstraits, avec l'émission d'un avis argumenté.
- de comprendre des mots et expressions de niveau B1/B2 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite des documents qui leur auront été proposés.

❖ UE 5 Civilisation italienne 4 :

LJF2M61 Civilisation italienne : Histoire des Arts

ENSEIGNANTE: Dominique.fratani@u-bordeaux-montaigne.fr

Libellé : Histoire des arts italiens

Nombre d'heures de cours : 30h

ECTS : 3 ECTS

Programme :

Initiation à l'histoire de l'art italien. La Renaissance.

Acquisition d'une technique de lecture de l'image. Symbolisme et décryptage de certains des tableaux les plus connus de la Renaissance italienne

Maîtrise des données historiques relatives à la Renaissance en Italie.

Étude de tableaux de : Botticelli, Mantegna, Raphaël

N.B. : Chaque étudiant devra présenter un Power Point portant sur un peintre de la Renaissance pendant le semestre.

Ouvrages à consulter :

Edith Hamilton : *La mythologie : ses dieux, ses héros, ses légendes*, Marabout, 2013. Lecture obligatoire.

Le nouveau testament, les Evangiles. Lecture obligatoire.

L'ancien testament : La Genèse, l'exode. Lecture obligatoire.

CAPRETTI Elena, *Les grands maîtres de l'art italien*, Paris, Hazan, 2004.

CHASTEL André, *L'art italien*, Flammarion, 1982. Introduction et chapitres 3 à 10.

Site web : <http://www.wga.hu/index.html> (galerie d'art virtuelle).

FEUILLET Michel, *L'art italien*, Presses Universitaires de France, 2009, Que sais-je ?

❖ UE 6 Littérature italienne 4

Enseignante : Dominique Fratani

Intitulé du cours : Boccace, *Le Décaméron*.

Découverte d'un pan de la littérature médiévale italienne et du genre de la nouvelle.

Livre au programme, à se procurer : Boccaccio Giovanni, *Decameron*, a cura di Branca Vittore. 1951 et 1952

Bibliographie :

Branca Vittore, *Giovanni Boccaccio, profilo biografico*, Sansoni, 1992.
 Muscetta Carlo, *Giovanni Boccaccio*, Roma-Bari, Laterza (LIL), 1972.
 Baratto Mario, *Realtà e stile nel Decameron*, Vicenza, Neri Pozza, 1984.
 Getto Giovanni, *Vita di forme e forme di vita*, Torino, Petrini, 1972.
 Branca Vittore, *Boccaccio medievale*, Firenze, Sansoni, 1996.

Contrôle des connaissances : Contrôle continu

❖ **UE 7 Compétences transversales LJO4U8**

➤ **Recherche documentaire 2 LDZ4M1**

Responsable : SCD (Service commun de documentation), dir. G. Miura

Volume horaire total : 9h

Crédits : 2 ECTS

Cours en ligne sur Ecampus.

Présentation de la formation :

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

Objectifs de la formation :

◆ L'apprentissage

Permettre aux étudiants d'accéder aux informations et ressources documentaires nécessaires au travail universitaire de licence 2^e année

Apprendre à rechercher l'information avec une démarche adaptée aux besoins universitaires

Connaître les ressources disciplinaires spécialisées (niveau 1)

◆ Compétences visées

Savoir formuler les termes d'une recherche à partir d'un sujet ou d'un thème

Savoir utiliser le catalogue Babord +

Connaître les principales sources d'informations en ligne francophones

Apprendre à les utiliser et savoir les choisir en fonction du besoin d'information

Savoir évaluer les résultats d'une recherche

N'hésitez pas à passer nous voir et à nous poser des questions !

Contacts :

Courrier électronique scd@u-bordeaux-montaigne.fr

Twitter <https://twitter.com/bubdxm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubdxm>

Validation : Contrôle continu en ligne :

1^{ère} session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus (RG+CT)

2^e session : *idem*.

CINQUIEME SEMESTRE

Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement)

CULTURES ET LANGUES DU MONDE (TRONC COMMUN)

❖ **UE 1 LJB5Y5 Théorie littéraire et plurilinguisme 5 – 2h / sem.**

❖ **UE2 LJF5U6 Pratiques des langues et cultures 5 :**

- LJB5M61 - Anglais – 2h / sem.

- LJB5C2 - Autre langue : LLZ5X1 Langue vivante 2 ou LDC1/3/5M31 Grec ancien (niveau 1, 3 ou 5) – 2h / sem.

- LJB5C3 Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2h / sem.

Au choix :

- LLB5M81 Civilisation du monde arabe contemporain 3
- LJJ5M71 Le Portugal et le monde 1
- LLK5M32 Littérature et cinéma serbes
- Langue latine 3 LDL3M61 ou 5 LDL5M61 ou Langue et littérature latines 1 LDL1Y5

❖ **UE3 – LJO5U7 Traduction et intermédialité 5 – 2h / sem.**

PARCOURS LETTRES MODERNES – OUVERTURE SEPTEMBRE 2018

❖ **UE 4 LJO5U1 Langue italienne 5 – 5h TD / sem.**

❖ **UE 5 LDR5Y4 Civilisation italienne 5 – 2h / sem.**

❖ **UE 6 LDR5Y3 Littérature italienne 5 – 2h / sem.**

❖ **UE 7 LJO5U8 Compétences transversales**

- LPZ5M1 PPE 3

OPTIONS (36H) LJO5X4 – AU CHOIX :

❖ **Master Enseignement (didactique de l'italien MEEF)**

❖ **Écrire sur l'art**

❖ **Journalisme + Spectacle**

❖ **FLE (Didactique du Français langue étrangère)**

Licence 3 Italien BABEL Semestre 5 Type de cours Codes UE et ECUE	Nom de l'enseignant
UE 1 –LJF5U1 Langue italienne 5	
LJF5E11 Version 5	Martine Bovo Mercredi 8 h 30-10 h 30
LJF5E12 Thème 5	Consuelo Ricci Mardi 10h 30-12h 30
LJF5E13 Pratique langue orale 5	Marco Tuccinardi Lundi 11 h 30-12 h 30
UE 2 LJF5Y2 :Civilisation Italienne 5	
LJF5M21 Histoire des arts italiens 3	Dominique Fratani Mardi 8h 30-10h 30
UE LJF5U3 :Littérature Italienne 5	
LJF5M31 Littérature italienne 5	Martine Bovo Mercredi 10h 30-12h 30
UE 4 optionnel Choix entre : *Enseignement –didactique (mut avec MEEF 1 MFI 1 E 41) *Journalisme LJF5U4 *Edition LDM5Y62	Pasqualina Manzo et Dominique Fratani mercredi 13h 30-16h 30
UE7- LJB5Y7Traduction et intermédialité 5	Patrick Blandin Mardi 15h 30 - 17h 30
LJB5M61 Anglais	Amélie Macaud Lundi 13h 30-15h 30
LJB5Y5 Tronc commun lettres/babel littérature générale et plurilinguisme	Jeudi 10h 30-12h 30 Delphine Gachet
Bouquet culturel =	
LLB5M81 Civilisation monde arabe contemporain	Mehdi Ghouirgate lundi 15.30-17.30
LJJ5M71 Le Portugal et le monde 1	Silvia Amorim Jeudi 8h 30-10h 30
Nota bene : le latin est possible au titre de « Autre langue » Latin niveau 5	Jeudi 8.30-10.00 Jeudi 15h30 - 17h30 (études de grec exigés pour le niveau 5 de latin)
Cinéma serbe	M. Srebro Jeudi 15h 30- 17h 30
LJJ5M72 Villes du Brésil : urbanisation, violence, représentation	Mardi 13h30-15h30

LICENCE 3

S5	lundi	mardi	mercredi	Jeudi	vendredi
8h30					
9h		Histoire des Arts FRATANI	Version BOVO	BC Latin / BC Portugal dans le monde	
9h30					
10h					
10h30					
11h		Thème RICCI	Littérature BOVO	Théorie litt. et plurilinguisme GACHET	
11h30					
12h	Oral TUCCINARDI				
12h30					
13h					
13h30					
14h	Anglais MACAUD	BC Villes du Brésil	Option : Didactique MANZO		
14h30					
15h					
15h30			Didactique FRATANI		
16h	BC Arabe	Trad. et intermed. BLANDIN	Didactique FRATANI	BC Cinéma serbe	
16h30					
17h			+ autres Options :		
17h30			Ecrire l'art		
18h	LANGUES du SOIR		Journalisme		
19 h 30			FLE etc.		

Détail des cours

TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE

❖ UE 1 - Théorie littéraire et plurilinguisme 5 LJB5Y5

Enseignantes :

1° partie : Anne-Laure Metzger (10 heures),

2° partie : Delphine Gachet (14 heures)

TD, jeudi 10h30-12h30

Crédits : 3 ECTS

Le mercredi 14 octobre, les étudiants devront assister à la représentation de *La Scortecata*, pièce de théâtre librement adaptée de *Lo cunto de li cunti* de Giambattista Basile.

La représentation sera suivie d'une rencontre avec plusieurs membres de la troupe, qui viendront discuter avec les étudiants lors du cours suivant (15 octobre)

Rendez-vous au TNBA (Théâtre National Bordeaux Aquitaine), place Renaudel, à 19h30

(début du spectacle : 20h, durée : 1 heure)

TEMPS ET ESPACES DE LA NOUVELLE

S'intéresser à la nouvelle, par l'étude d'une sélection de textes, sera pour nous le moyen de nous interroger sur son inscription dans l'histoire des formes à l'échelle internationale. Il s'agira, lorsque cela est pertinent, d'analyser en quoi le genre de la nouvelle et sa définition sont impactés par la prise en compte d'une réalité plurilingue qui trouve son épaisseur dans le développement d'un genre multiséculaire. Nous pourrons à travers les nouvelles examinées saisir l'évolution et les variations de cette forme brève dans plusieurs langues et dans une perspective diachronique en nous arrêtant sur trois périodes : la Renaissance, le XIXe siècle – âges d'or de la nouvelle – et l'époque contemporaine, moment d'un renouveau. Nous adopterons aussi la perspective synchronique induite par un corpus de textes provenant d'aires linguistiques diverses, notamment en commençant par questionner les différents termes utilisés pour la désigner (nouvelle, *racconto*, *short story*, *cuento*, *Novelle*, *Kurzgeschichte*...). L'analyse de traductions variées (traductions comparées) permettra d'expérimenter la dimension plurilingue inhérente au genre.

Un autre axe important, et complémentaire, sera constitué par une réflexion sur l'adaptation : de nombreuses nouvelles ont en effet été transposées au cinéma, au théâtre, en bandes dessinées ou ont bénéficié d'un travail d'illustration.

Une anthologie de nouvelles sera fournie au début du cours.

Elle complètera la lecture des deux ouvrages qu'il convient de se procurer et d'avoir lus :

- Boccace, *Décaméron, 1^e journée*, (trad. G. Clerico), Folio 2 euros (à lire pour le 1^o cours, 24 septembre)
- Buzzati, Dino, *Le K*, (trad J. Remillet), Pocket, 2002 (n° 3641) (à lire pour le 6^o cours, 5 novembre)

Modalités d'évaluation :

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : écrit de 2 heures consistant en une étude de texte, un essai, une question de synthèse au choix des enseignantes

❖ UE2 LJF5U6 Pratiques des langues et cultures 5 :

- Anglais LJB5M61

Enseignante : A. Macaud

Volume horaire total : 24h TD

Volume horaire hebdomadaire : 2h lundi 13h30-15h30

Crédits : 3 ECTS

L'accent sera mis sur la pratique de la langue à travers des textes littéraires et des scènes de films au premier semestre, ainsi que des supports visuels et des textes plus théoriques au second semestre. Le cours s'appuiera sur des supports audio et vidéo divers afin d'accroître votre culture générale de la civilisation et littérature américaine. Les cours seront donnés en anglais.

Cette année, nous étudierons la littérature américaine d'une manière un peu différente des habituels analyses et commentaires de texte. Nous utiliserons l'œil de la caméra, photographique ou cinématographique, afin d'étudier les textes par l'image. Barthes décrivait l'importance de l'image aux États-Unis dès les années 1980, et à travers l'étude de romans adaptés en films, mais aussi à travers l'image d'auteurs américains, dès l'invention de la photographie, nous comprendrons pourquoi les images font partie inhérente de la culture et de la littérature américaine.

Program : Visual Culture in American Literature

This year, we will take a look at American literature through the lens of photography and movies.

First Term:

During the first term, with a focus on Black History, we will look at movie adaptations of novels and discuss both historical facts and cinematography.

The novels adapted in movies are the following:

- Zora Neale Hurston, *Their eyes were watching God* 1937
- Harper Lee, *To Kill a Mockingbird* 1960
- Alice Walker, *The Color Purple* 1982
- Toni Morrison, *Beloved* 1987
- Kathryn Stockett, *The Help* 2009

The documents (novel excerpts) for each lesson will be provided at the beginning of the term, but I invite you to watch the movies beforehand.

Second Term:

Throughout the second term, we will change medium and take a look at a variety of American authors and their persona, through their "image d'auteur", developed in their texts as much as their visual peritext, mostly through the use of photography. The authors we will discuss are, among others: Frederick Douglass, Nathaniel Hawthorne, Ernest Hemingway, Charles Bukowski, Jack Kerouac and the Beat Generation authors.

This will help us look at literature in a new fashion, but also discuss current events dealing with past events.

Mode d'évaluation

Semestre 1 and 2:

Contrôle Continu:

- Examen écrit (creative writing) : 40%
- Oral (group presentation) 50%

- Participation : 10%

- Autre langue LJB5C2 : Langue vivante 2 LLZ5X1 ou Grec ancien (niveau 1, 3 ou 5) LDC1/3/5M31

Volume horaire total : 24h

Volume horaire hebdomadaire : 2h (groupes intermédiaires et avancés)

Crédits ECTS : 3

Les cours de langue vivante 2 sont donnés au Centre de langues (bât. A, 1^{er} étage, bureaux A105-107).

Vous poursuivez la langue choisie les années précédentes. Un changement est possible sous conditions mais le mieux est de garder la même langue afin d'acquérir un niveau correct en fin de L3. Vous serez placés dans les groupes de niveau au début de l'année.

Vous pouvez suivre une langue supplémentaire en vous inscrivant par vous-mêmes au Centre de langue et en payant 20 euros (ou 15 euros pour les boursiers) pour l'année.

Validation : 1^{ère} session : contrôle continu (exercices oraux et écrits).

2^e session : oral de rattrapage (15-20 min.).

- Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation LJB5C3

➤ **Civilisation du monde arabe contemporain 3 LLB5M81**

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Volume horaire total : 24h TD, lundi 15h30-17h30

(descriptif des 2 semestres)

Désordre installé en Irak, violence extrême et quotidienne en Syrie, guerre larvée entre Israéliens et Palestiniens, terrorisme endémique, onde de choc étendue à tous les États de la région. Le Proche-Orient est bien devenu, au fil des années, la zone la plus instable et la plus dangereuse de la planète, où la guerre est promue, irrémédiablement semble-t-il, comme l'ultime avatar de la politique. Dans ce paysage compliqué, comment trouver des points de repères, des éléments de réflexion et de comparaison ? Quel pronostic porter sur l'avenir ? L'objectif de ce cours est de donner un éclairage sur une actualité brûlante. Nous partons du Nassérisme triomphant et allons jusqu'à l'histoire immédiate, avec pour grandes thématiques : *La guerre de 1967, URSS/USA comparaison des partenariats stratégiques, La guerre d'Octobre 1973 et le déclin du nationalisme arabe, La guerre civile libanaise, le Pétrole : une ressource maudite ? La bombe démographique : un enjeu de taille, L'eau : un problème majeur, Les États nations du monde arabe au XXI^e siècle un bilan : entre Printemps arabe et déliquescence des États-nations.*

Le cours s'appuie sur un support écrit comportant cartes et illustrations, donné aux étudiants en début d'année.

Le cours s'appuie sur un support écrit comportant cartes et illustrations, donné aux étudiants en début d'année.

Validation :

session 1 : contrôle continu (RG) ou écrit 2h (CT)

session 2 : écrit 2h

➤ Le Portugal et le monde ECUE 1 LJJ5M71

Enseignantes: Teresa DUARTE SANTOS SILVA et Silvia AMORIM

Modalités de contrôle des connaissances: contrôle continu

24hTD

Crédits : 2 ECTS

Sans prérequis, cours en français

Présentation

Le semestre sera divisé en deux parties. Durant la première partie du semestre, nous nous intéresserons aux contacts culturels en présentant des personnalités, des mythes et des œuvres qui ont traversé les frontières établissant un dialogue culturel entre le Portugal et d'autres pays. Nous aborderons par exemple le personnage mythique d'Inês de Castro ; le roman *Le crime du Père Amaro*, de José Maria Eça de Queirós (lequel présente des similitudes troublantes avec *La faute de l'Abbé Mouret* d'Émile Zola) ; le roman d'Agustina Bessa-Luís, *Val Abraham*, réécriture contemporaine de *Madame Bovary* ; ou encore, la mystérieuse sœur Mariana Alcoforado, héroïne des fameuses *Lettres portugaises*. Les six dernières séances seront consacrées aux différentes migrations portugaises au cours des XX^{ème} et XXI^{ème} siècles. Nous verrons que le pays a connu plusieurs vagues de départs qui présentent des caractéristiques différentes et qui ont permis la constitution d'une importante diaspora portugaise à travers le monde. Par ailleurs, nous rappellerons que le Portugal est lui-même un pays d'accueil qui abrite aujourd'hui une importante communauté étrangère. Nous réfléchirons sur les conséquences de ces contacts et déplacements, non seulement d'un point de vue démographique, mais également identitaire et culturel. Nous constaterons également que ces migrations font l'objet de représentations diverses (notamment littéraires) qui tendent à évoluer au fil du temps.

➤ LJJ5M72 Villes du Brésil : urbanisation, violence, représentation

Enseignant : Aderivaldo RAMOS DE SANTANA

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

24h TD

Crédits : 2 ECTS

Sans prérequis, cours en français

PRESENTATION

Aujourd'hui plus de 80 % de la population brésilienne est urbaine, alors que dans les années 1950 la ruralité est un fait pour deux tiers de la population. Quelles ont été les causes de l'exode rural massif au Brésil ? Comment se forment les principales villes de chaque région ? Quelles sont les conséquences d'un processus d'urbanisation rapide et sans organisation ? Quels échanges entre centre-ville et périphéries ? Les villes brésiliennes sont-elles plutôt horizontales ou verticales ? Comment se tissent les liens sociaux dans une favela ? Enfin, comment vit-on dans une ville brésilienne ? Pour répondre à ces questions, nous nous intéresserons aux aspects historiques, sociaux, économiques et culturels des plus grandes villes brésiliennes, cherchant à en cerner leurs multiples représentations. À partir d'outils comme Google Earth et de documents divers – reportages, films, essais, extraits de textes littéraires, publicité etc. – nous partirons en voyage à São Paulo, Fortaleza, Recife ou Porto Alegre...

➤ Littérature et cinéma serbes LLK5M33

Enseignant : Milivoj Srebro

Volume horaire total : 12h CM + 12h TD, jeudi 15h30-17h30

Ce cours fondé sur une approche pluridisciplinaire propose une étude comparative des rapports entre la société serbe contemporaine et les arts durant un demi-siècle : de la création de la Yougoslavie communiste (1945) à l'éclatement de la guerre civile yougoslave dans les années 1990. Ces rapports, et en particulier les reflets de la société serbe dans la littérature et le cinéma,

seront examinés à travers l'analyse des œuvres des plus éminents auteurs contemporains, écrivains et cinéastes, tels que : Emir Kusturica, Dušan Kovačević, Dragoslav Mihajlović, Svetlana Velmar Janković...

Par ailleurs, ce cours n'exige pas la connaissance de la langue serbo-croate puisque les œuvres étudiées – textes littéraires et films – sont disponibles en traduction française.

QUELQUES ÉLÉMENTS BIBLIOGRAPHIQUES :

Anthologie de la nouvelle serbe, choix de nouvelles, préface et présentation des auteurs par Milivoj Srebro, Gaïa Editions, 2003.

Dušan Kovačević, *Professionnel*, pièce dramatique, L'Age d'Homme (coll. "Amers"), 2000.

Svetlana Velmar Janković, extrait du roman *Le Pays de Nulle part*, p 33-58, Phébus, 2001.

Emir Kusturica, *Papa est en voyage d'affaires*, film, 1984 ; et *La vie est un miracle*, film, 2004.

Goran Marković, *Tito et Moi*, film, 1992.

Nota bene : le programme détaillé et la bibliographie complète seront communiqués aux étudiants au début des cours.

Validation :

Session 1 : contrôle continu (exposés oraux)

Session 2 : oral 15 min

➤ **Langue latine 3 LDL3M61 ou 5 LDL5M61 ou Langue et littérature latines 1 LDL1Y5**

Volume horaire total : 24h TD, mercredi 8h30-10h30 (niveau 1 et 3), jeudi 13h30-15h30 (niveau 5)

Condition : avoir suivi les niveaux précédents ou débiter (Langue et littérature latines 1)

❖ **UE3 –Traduction et intermédialité 5**

LJF5U7

Semestre 1, crédits : 2

Enseignant: Patrick Blandin

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2h.

Programme : Après une reprise des bases techniques, le semestre sera essentiellement consacré au sous-titrage en français de courts-métrages originaux italiens projetés dans le cadre du Festival du film italien d'Andernos (édition 2021).

Les étudiants seront invités à venir présenter leur travail lors de la projection publique, lors du festival, au mois de mars 2021.

Les étudiants lors de l'édition 2017 du Festival, à Arcachon : <http://www.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/actualites/formation/la-licence-babel-au-festival-cine-sans-frontieres.html>

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur téléphone portable dans leur sac pendant les cours.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

Parcours Italien

❖ UE 4 Langue italienne 5

➤ VERSION

ECUE 1

Semestre 1, crédits : 2 ECTS

Enseignante : Martine Bovo

Objectifs du cours

Traduire, et observer des faits de langue, à partir de textes littéraires.

Contrôle des connaissances sous forme de contrôle continu

Avec deux exercices mêlant faits de langue et traduction, en classe et en temps limité.

Ouvrage à posséder

- Un dictionnaire unilingue, par exemple le *Vocabolario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli

Ouvrages à consulter

*Dictionnaires

- DEVOTO G., OLI G.C., *Dizionario della lingua italiana*, Firenze, F. Le Monnier, 1990.
- ZINGARELLI N., *Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1999.
- D.I.R. , *Dizionario italiano ragionato*, Firenze, D'Anna.

- *Le Grand Robert de la langue française*, édition dirigée par Alain Rey

- LITTRÉ- É. *Dictionnaire de la langue française*

- BOCH R., *Dizionario francese-italiano, italiano-francese*, Bologna, Zanichelli, 1978.

- SIGNORELLI ROBERT, *Dictionnaire français-italien, italien-français*, Paris, Société du Nouveau Littéré, Milano, C. Signorelli, 1994, 2 vol.

*Grammaires

- DARDANO M., TRIFONE P., *Grammatica italiana con nozioni di linguistica*, Bologna, Zanichelli, 1983.

- DARDANO M., TRIFONE P., *La lingua italiana*, Zanichelli, 1990

- DARDANO M., TRIFONE P., *La nuova grammatica della lingua italiana*, Zanichelli, 1997

- SENSINI, *Grammatica italiana, edizione aggiornata*, Arnoldo Mondadori, 1997.

- RONCORONI F., *Grammatica essenziale della lingua italiana*, Oscar Mondadori, 2011

- ULYSSE G., *Pratique de l'italien de A à Z*, Hatier, 1992.

- CAMUGLI, ULYSSE, *Précis de grammaire italienne*, Paris, Hachette 1988.

- PRATELLI R.J., *Principales notions d'italien CHIARO*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1985.

- GREVISSE M. et GOOSSE A. *Le bon usage*, De Boeck, Duculot, plusieurs éditions existent

- GREVISSE-GOOSSE, *Nouvelle grammaire française*, De Boeck supérieur, 2016

- ELUERD R. *Grammaire descriptive de la langue française*, Armand Colin, 2013

-BÉCHADE H.-D, *Syntaxe du français moderne et contemporain*, PUF fondamental, 1986

*Lexique et exercices

- CAMUGLI, ULYSSE, *Les mots italiens*, Paris, Hachette.

- PRATELLI R.J., *200 exercices de grammaire italienne et leur corrigé*, Ed. Martorana, Aix-en-Provence, 1987.

➤ THEME

LJF5E11 ECUE 1

Semestre 1, crédits : 2

Enseignante : Consuelo Ricci

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Traduction de textes français du XIXe, XXe et XXIe siècle, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une approche comparative. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie ; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement

➤ LABORATOIRE

Enseignant : Marco Tuccinardi

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard.

Objectif : Atteindre le niveau B2/C1.

Compétences visées

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction. Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Informations complémentaires

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension et l'expression orales à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

Le travail sur la grammaire (cas complexes de concordance des temps) et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques à vitesse rapide, dans un italien standard ou avec un fort accent régional.
- de défendre leur point de vue sur des sujets complexes
- de comprendre des mots et expressions de niveau B2/C1 appartenant à tous les registres de langue.
- de faire une synthèse orale et écrite très détaillée des documents qui leur auront été proposés.

❖ UE 5 Civilisation italienne 5

➤ Histoire des arts italiens LJF5M21

Enseignante : Dominique Fratani

Volume horaire total : 24h (12h CM + 12h TD)

Initiation à l'histoire de l'art italien 2. La Renaissance.

Acquisition d'une technique de lecture de l'image. Symbolisme et décryptage de certains des tableaux les plus connus de la Renaissance italienne.

Maîtrise des données historiques relatives à la Renaissance.

Contexte historique et culturel et étude de tableaux de :

Véronèse, Le Titien, Lorenzo Lotto.

N.B. : Chaque étudiant devra présenter un Power Point portant sur un peintre de la Renaissance pendant le semestre.

Ouvrages à lire ou à consulter :

Edith Hamilton : *La mythologie : ses dieux, ses héros, ses légendes*, Marabout, 2013.

Lecture obligatoire.

Le nouveau testament, les Évangiles. **Lecture obligatoire.**

L'ancien testament : La Genèse, l'Exode. **Lecture obligatoire.**

CAPRETTI Elena, *Les grands maîtres de l'art italien*, Hazan, 2004.

Chastel André, *L'art italien*, Flammarion, 1982. Introduction et chapitres 3 à 10.

Site web : <http://www.wga.hu/index.html> (galerie d'art virtuelle).

Feuillet Michel, *L'art italien*, Presses Universitaires de France, 2009, Que sais-je ?

❖ UE 6 Littérature italienne 5

Enseignante : Martine Bovo Martine.Bovo@u-bordeaux-montaigne.fr

Bureau E 209 05-57-12-47-79

Volume horaire total : 24 h (CM + TD)

Crédits : 3 ECTS

Objectifs du cours, compétences visées : savoir replacer les auteurs de la fin du XIX^e - du XX^e - et du XXI^e siècle dans une perspective chronologique (à partir de textes ciblés, étude des courants littéraires et des mouvements), apprendre à faire le lien entre différents auteurs autour d'une thématique permettant d'appréhender la littérature italienne par rapport à un contexte culturel et historique précis.

Programme :

Lezione 1 : Verismo e naturalismo

Lezione 2 : Il decadentismo

Lezione 3 : I futuristi

Lezione 4 : I vociani e i crepuscolari

Lezione 5 : La poesia ermetica

Lezione 6 : Scrittura e impegno dal secondo dopoguerra a oggi

Lezione 7 : Letteratura concentrazionaria, Il dovere di memoria : Primo Levi *Se questo è un uomo/Si c'est un homme* 1947). L'écriture éthique des continuateurs de la mémoire (Elena Loewenthal *Lo strappo nell'anima* 2002/, Eraldo Affinati (*Campo di sangue* 1997/*Terre de sang*), Helena Janeczec *Lezioni di tenebra* [2011]/[*Traverser les ténèbres* 2014).

Lezione 8 : Pier Paolo Pasolini : figure engagée en littérature, au cinéma, et dans la vie publique.

Lezione 9 : Leonardo Sciascia et les romans d'enquête politico-policiers/les années 1970 et le cas Moro. *Il giorno della civetta* [1966]/*le jour de la chouette* ; *Il caso Moro/l'affaire Moro*

Lezione 10 : Le regard de Calvino sur le monde (*il visconte dimezzato/le vicomte pourfendu***) : le conte philosophique. *Le lezioni americane*.

Lezione 11 : Il postmodernismo in letteratura

Lezione 12 : Examen

Les textes seront fournis par l'enseignante.

OPTIONS (36H) LJO5X4 – AU CHOIX :

Une option au choix parmi cinq (**votre choix vous engage pour l'année**) :

- **Didactique de l'italien (Master MEEF) – 2x1 h 30 / sem.**
- **Journalisme + Genre et Spectacle – 3h / sem. + 2 h sem.**
- **Écrire sur l'art – 3h / sem. (en moyenne)**
- **FLE (français langue étrangère) – 2x2h / sem.**

❖ Option enseignement Italien

L3 Didactique disciplinaire 1

Code : LJF5U42

Cours mutualisé avec la didactique disciplinaire 1 du MEEF 1 : programmes du second degré ECUE MF11E41 et MF11E51

Nombre d'heures de cours : **36 h TD**

ECTS: 3

Enseignantes :

Dominique Fratani et Pasqualina Manzo

Dominique.fratani@u-bordeaux-montaigne.fr

Pasqualina.manzo@u-bordeaux-montaigne.fr

Programme de Mme Fratani

Étude de dossiers. Travail sur l'analyse de textes, d'images et de vidéos. Sujets tirés de l'actualité sociale et/ou culturelle ou empruntés à l'histoire récente de la Péninsule.

Bibliographie :

Cette épreuve porte sur la culture générale italienne du candidat, il n'y a donc aucun titre d'ouvrage en particulier mais il faut lire les journaux et les périodiques italiens, se tenir au fait de l'actualité, consulter une ou plusieurs anthologies de la littérature italienne, comme *Il Materiale e l'immaginario* par exemple, pour situer tous les auteurs connus, se documenter sur le cinéma italien, voire sur la chanson italienne et connaître les grandes périodes de l'histoire de la Péninsule. Une bonne maîtrise de l'outil linguistique est également nécessaire pour la compréhension des documents proposés.

Sitographie :

- <http://eduscol.education.fr/cid86943/le-socle-commun.html>
- http://cache.media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf
- <http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html>

Programme de Mme Manzo

Programme :

A) Introduction sur les programmes du second degré :

- pour le collège : socle commun des compétences, de connaissances et de culture, cycle 4 (classes de 5e, 4e et 3e) ;
- pour le lycée : programmes de seconde et du cycle terminal.

B) Construction de séquences pédagogiques :

À partir de documents de nature variée les étudiants seront entraînés à construire des séquences pédagogiques en lien avec les objectifs fixés par les textes officiels. (cf. la sitographie ci-dessous)

Sitographie :

- <http://eduscol.education.fr/cid86943/le-socle-commun.html>
- http://cache.media.education.gouv.fr/file/special_4/72/7/langues_vivantes_143727.pdf
- <http://www.education.gouv.fr/cid53320/mene1019796a.html>

❖ Option Journalisme LDH5M522 (au S5)

Cette option s'adresse prioritairement aux étudiants qui ont le projet de faire une école de journalisme ou de s'orienter vers la médiation culturelle. L'enseignement est très spécifique : panorama des enjeux du journalisme et préparation aux exercices du concours d'entrée dans les écoles de journalisme (au S5), travaux de groupe pour préparer et animer des séances avec des médiateurs du monde de la culture (au S6). L'enseignement est mutualisé avec la licence CHS.

*****Nombre de places limité à 5 (Babel Lettres + italien)*****

Responsable de l'UE : Brigitte BESSE

Lieu d'enseignement : Institut de journalisme de Bordeaux Aquitaine, 1 rue Jacques Ellul 33 080 Bordeaux, Tram C Sainte Croix ou Tram B Victoire.

Volume hebdomadaire : 3h, mercredi 16h30-19h30. **Attention aux incompatibilités d'emploi du temps avec certains cours de langue étrangère au CLBM.**

Description : Qu'est-ce que le journalisme ? Présentation du paysage médiatique, initiation aux techniques de base et préparation au concours d'entrée dans les écoles de journalisme

Programme

Qu'est-ce que le journalisme ? (Marie-Christine Lipani)

- Les textes fondamentaux du journalisme, droit et éthique
 - Le modèle économique des grandes entreprises de presse
 - Sociologie des journalistes et des publics, révolution numérique et évolution des métiers
- La boîte à outil du journaliste (Brigitte Besse)
- Les principes de base de l'écriture journalistique : hiérarchie et remontée de l'information
 - La déclinaison d'un sujet en fonction des supports (écrit /oral), des formats et des délais
 - La vulgarisation : méthode pour être clair, concis et compris
- Les enjeux (Rayya Roumanos)
- Réseaux sociaux et journalisme : panorama des outils utiles et professionnels
 - La déclinaison multimedia, crossmedia, transmedia
 - Les grands enjeux du journalisme aujourd'hui
- Préparation aux concours de recrutement des écoles de journalisme
- Le questionnaire d'enquête et le questionnaire d'actualité (Rayya Roumanos)
 - Le résumé critique de film (Brigitte Besse)
 - Media et langue française (Marie-Christine Lipani)

Un site à visiter : <http://www.24hdansuneredaction.com>

Un livre à lire : Florence AUBENAS, *Le Quai de Ouistreham*, Éditions de l'Olivier, 2010.

« La crise. On ne parlait que de ça, mais sans savoir réellement qu'en dire, ni comment en prendre la mesure. Tout donnait l'impression d'un monde en train de s'écrouler. Et pourtant, autour de nous, les choses semblaient toujours à leur place. J'ai décidé de partir dans une ville française où je n'ai aucune attache, pour chercher anonymement du travail. J'ai loué une chambre meublée. Je ne suis revenue chez moi que deux fois, en coup de vent : j'avais trop à faire là-bas. J'ai conservé mon identité, mon nom, mes papiers, et je me suis inscrite au chômage avec un baccalauréat pour seul bagage. Je suis devenue blonde. Je n'ai plus quitté mes lunettes. Je n'ai touché aucune allocation. Il était convenu que je m'arrêterais le jour où ma recherche aboutirait, c'est-à-dire celui où je décrocherais un CDI. Ce livre raconte ma quête, qui a duré presque six mois, de février à juillet 2009. J'ai gardé ma chambre meublée. J'y suis retournée cet hiver écrire ce livre. » Florence Aubenas

Évaluation :

Session 1 : contrôle continu

Session 2 : oral 30 min

Informations complémentaires : Les cours alternent apports théoriques et exercices. Certains exercices seront notés et une seule note sera établie finalement et communiquée.

❖ Option Écrire sur l'art LDM5U31 [2019-2020]

Cette option s'adresse aux étudiants qui veulent prolonger les enseignements de type « intermédialité » et « atelier d'écriture critique et créatrice » des années précédentes, pour acquérir une plus grande aisance d'écriture hors des exercices académiques.

*****Nombre de places limité à 5 (Babel Lettres + italien)*****

Associant étroitement analyse et pratique d'écriture la première partie du cours envisagera les principales formes d'écrits sur l'art : le compte rendu d'exposition, avec sa rhétorique spécifique, la

description moderne d'œuvres d'art, dans la tradition de l'ekphrasis antique, le salon de peinture au XIX^e siècle ainsi que sa parodie (le *Salon caricatural*), enfin le roman sur l'art (du *Chef-d'œuvre inconnu* de Balzac à *La Carte et le territoire* de Michel Houellebecq). Les écrits des étudiants (reportages, comptes rendus d'exposition, poèmes, articles pour blogs, etc.) seront lus, discutés en cours et mis en relation avec les œuvres d'auteurs des XIX^e, XX^e et XXI^e siècles.

La seconde partie du cours sera consacrée à un certain nombre « d'iconotextes » autrement dit aux relations entre l'écrit et l'image en peinture, photographie et cinéma. Nous prendrons « écrire sur l'art » au sens littéral : que se passe-t-il quand l'artiste inscrit le langage au sein des images (légende, photomontage, photographies ou enregistrement filmique d'écritures, album de jeunesse, etc.). Là aussi les étudiants seront invités à produire des iconotextes de manière à saisir par eux-mêmes les enjeux d'une telle pratique.

Objectifs

Le premier objectif du cours est de donner aux étudiants une culture à la fois littéraire et visuelle portant sur trois siècles (XIX^e-XX^e-XXI^e). La part d'atelier que comprend le cours vise ensuite à confronter les étudiants aux images et à leur donner l'habitude d'écrire sur elles.

Compétences visées

S'agissant des exercices écrits on veillera particulièrement à la clarté du propos ainsi qu'à la correction syntaxique et orthographique de textes qui seront rédigés comme s'ils devaient être publiés.

Bibliographie

Anthologie

Écrire sur la peinture, anthologie par Charlotte Maurisson, Folioplus, 2006 [grands textes littéraires sur la peinture ou sous l'influence de la peinture. Très pratique].

Didactique

Anne-Marie Garat, *Petite fabrique de l'image*, Paris, Magnard, 2003 [traite de nombreux thèmes relatifs à l'image. Propose des exercices pédagogiques]

Odette et Michel Neumayer, *Pratiquer le dialogue arts plastiques-écriture*, Chronique sociale, Lyon, 2010 [riche réflexion pédagogique et de nombreuses séquences proposées associant création plastique et travail du commentaire].

Apprentissage des langues et pratiques artistiques : Créativité, expérience esthétique et imaginaire, sous la dir. de Aden, J., Paris, Le Manuscrit, 2008.

Parler et écrire sur les œuvres: une approche interdidactique des enseignements artistiques et culturels (Repères 43), éd. par J.-C. Chabanne et J.-L. Dufays, Lyon, ENS de Lyon/Institut français de l'éducation.

Jean-Claude Chabanne, *Histoire des arts et jeux de langage : comment parler de l'œuvre ?* Le Français aujourd'hui, Histoire des arts : de la notion à la discipline, n° 182, p. 55-66.

Théorie de l'image et des médias :

Jacques Aumont, *L'Image*, Nathan, 1990, rééd. 1994 [pédagogique et savant]

Daniel Bounoux, *La Communication par la bande*, La découverte, 1989, rééd. 1998. [une mine d'idées sur les signes, la communication, l'imaginaire. Très dense].

Régis Debray, *Vie et mort de l'image*, Gallimard, 1992 [une synthèse stimulante sur l'image à travers les âges, et notamment aujourd'hui].

Régis Debray, *Introduction à la médiologie*, Puf, 2000

Analyser la peinture :

L'art pris au mot, par Alain Jaubert, Valérie Lagier, Dominique Moncond'huy et Henri Scepi, Gallimard, 2007 [Le tableau comme discours. Analyses claires et stimulantes].

Rainer Hagen et Rose-Marie Hagen, *Les Dessous des chefs-d'œuvre*, Taschen, 2016 [100 tableaux célèbres commentés dans le détail un par un].

Littérature et art :

Daniel Bergez, *Littérature et peinture*, Armand Colin, 2011 [pour une première approche].

Serge Linarès, *Ecrivains artistes. La tentation plastique XVIIIe-XXIe siècle*, Citadelles & Mazenod, 2010 [belle étude sur les productions plastiques d'écrivain : William Blake, Victor Hugo, Pierre Loti, Cocteau, Henri Michaux ...]

Validation

1ère session : contrôle continu sous la forme d'exercices d'écriture et de créations d'iconotextes.

2ème session : rattrapage. Contrôle terminal en 2h, comprenant l'analyse d'un texte sur l'art et un exercice pratique d'écriture sur l'image.

❖ **Option FLE LNS5Y83**

Responsables : Mariella Causa e Sandrine Aguerre

(sandrine.aguerre@u-bordeaux-montaigne.fr)

Cette option s'adresse prioritairement aux étudiants intéressés par l'enseignement de la langue française à l'étranger ou à des non francophones en France. Une part importante de didactique des langues est donc présente dans les quatre cours qui composent cette option. Si vous vous orientez en master de FLE, cette option est presque un prérequis qui sera nécessaire à votre dossier.

*****Nombre de places limité à 5 (Babel Lettres + italien)*****

Au premier semestre, vous suivez deux cours :

➤ **Méthodologie du FLE et analyse de manuels LNS5M831**

CM, mercredi 13h30-15h30

Responsable : Agnès Bracke

Ce cours vise à présenter aux étudiants les méthodologies du Français Langue Etrangère et à leur permettre de se repérer dans l'offre éditoriale du champ du Français Langue Etrangère en tenant compte des types de public. Pour cela, le cours présente l'évolution historique de l'enseignement des langues étrangères et notamment du français comme langue étrangère. Il développe plus spécifiquement les principes méthodologiques du FLE depuis la méthodologie SGAV jusqu'à la perspective actionnelle, et donne des outils d'analyse des manuels afin de pouvoir les utiliser de façon pertinente en contexte professionnel.

Bibliographie

BÉRARD, E., (1991), *L'Approche communicative - Théorie et pratiques*, Paris, CLÉ International

COSTE, D., COURTILLON, J., FERENCZI, V., MARTINS- BALTAR, M., et PAPO, E., (1981), *Un Niveau-Seuil*, Strasbourg, Conseil de l'Europe, Hatier

CUQ, J.-P., (1991), *Le français langue seconde*, Paris, Hachette

CUQ, J.-P., et GRUCA, I., (2002), *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Grenoble, Presses universitaires de Grenoble

CUQ, J.-P., (2003), *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*, Paris, CLÉ International

DEFAYS, J.-M., (2003), *Le français langue étrangère et seconde. Enseignement et apprentissage*, Sprimont, Mardaga

GALISSON, R., (1995), « A enseignant nouveau, outils nouveaux », *Le français dans le monde (recherches et applications)*, Numéro spécial : Méthodes et méthodologies, janvier, pp.70-78

GERMAIN, C., (1993), *Evolution de l'enseignement des langues : 5.000 ans d'histoire*, Paris, Clé international, Col. DLE.

PUREN, C., (1988), *Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues*, Paris, Nathan-Clé International, Col. DLE.

PUREN, C., (1994), *La didactique des langues étrangères à la croisée des méthodes - Essai sur l'éclectisme*, Paris, Didier

Revue *Le français dans le monde (recherches et applications)*, Numéro spécial : Méthodes et méthodologies, janvier 1995

Cadre européen commun de référence pour les langues (Apprendre, enseigner, évaluer), Conseil de l'Europe, Didier, 2002.

http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

➤ Confrontation à l'apprentissage d'une langue nouvelle LNS5M832

Responsable du cours : Sandrine Aguerre
TD, mercredi 15h30-17h30

Le cours de Confrontation à l'apprentissage d'une langue nouvelle vise une réflexion pratique sur le processus d'apprentissage d'une langue étrangère. Il est constitué de 8h d'éléments théoriques et de 16h de cours de langue. Les étudiants auront le choix entre différentes langues, selon les critères suivants :

- la langue doit être nouvelle (non apprise auparavant) pour l'étudiant
- la langue doit être une langue étrangère "éloignée" du français (par exemple : albanais, arabe, basque, chinois, coréen, grec moderne, hindi, hongrois, japonais, polonais, russe, serbo-croate, suédois, tchèque, turc, etc.)
- les cours doivent viser des objectifs de communication (pas de cours de description linguistique, pas de grammaire-traduction)
- les cours ne doivent pas être des cours particuliers

Les cours de langue suivis feront l'objet d'une analyse qui s'appuiera sur les éléments théoriques délivrés pendant ces huit heures et qui viseront à articuler situation d'enseignement/apprentissage et facteurs et processus individuels d'apprentissage.

SIXIEME SEMESTRE

Récapitulatif des UE (Unités d'Enseignement)

CULTURES ET LANGUES DU MONDE (TRONC COMMUN) – 138 H

❖ UE 1 LJB6Y5 Théorie littéraire et plurilinguisme 6 – 2h / sem.

❖ UE2 LJB6Y6 Pratiques des langues et cultures 6 :

- LJB6M61 Anglais – 2h / sem.

- LJB6C2 Autre langue : LLZ6X1 Langue vivante 2 ou LDC2/4/6M21 Grec ancien niveau 2, 4 ou 6. – 2h / sem.

- LJB6C3 Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation – 2h / sem.

Au choix :

- LLB6M81 Civilisation du monde arabe contemporain 4
- LJJ6M72 Villes du Brésil : urbanisation, violences et représentation
- LJJ6M71 Le Portugal et le monde
- LDL2Y5 ou LDL4M71 Langue et civilisation latines
- LKK6M34 Les Arts dans la culture russe
- LKK6E21 Histoire de l'Europe centrale

❖ UE3 – LJO6U7 Traduction et intermédialité 6 – 2h / sem.

PARCOURS ITALIEN

❖ UE 4 Langue italienne 6 – 5h TD / sem.

❖ UE 5 Civilisation italienne 6 – 2h / sem.

❖ UE 6 Littérature italienne 6 – 2h / sem.

❖ UE 7 LJO6U8 Compétences transversales

- LDZ6M1 Recherche documentaire 3

OPTIONS (36H) – AU CHOIX :

❖ Enseignement Master MEEF (didactique de l'italien)

❖ Journalisme + Spectacle

❖ FLE

❖ Ecrire sur l'Art

Licence 3 Italien BABEL Semestre 6	
UE 1. LJF6U1 Langue italienne 6.	
LJF6E11 Version 6	Dominique Fratani Mardi 8 h 30-10 h 30
LJF6E12 Thème 6	Consuelo Ricci Vendredi 10h 30-12h 30
LJF6E13 Pratique langue orale 6	Chiara Vecchio Jeudi 11h 30-12 h 30
UE 2. LJF6U2 Civilisation italienne 6	
LJF6M21 Histoire et culture	Selvaggia Oricchio Jeudi 15h 30-17h 30
UE3 LJF6U3 Littérature italienne 6	Cristina Panzera Vendredi 13h 30-15h 30
UE 4 optionnel entre : - Enseignement –didactique (MEEF 1) - Médiation LJF6U4 - Edition LDM6Y32	Si optionnel Didactique MEEF : Pasqualina Manzo Mercredi 13.30-15h= 18 TD Dominique Fratani Mercredi 15-16.30= 18 h D Total : 36h TD
UE7 UE LJB6Y7Traduction et intermédialité 6	Patrick Blandin Mardi 15h 30-17 h 30
LJB6M61 Anglais	Amélie Macaud Vendredi 8h 30-10h 30
LJB6Y5 Tronc commun Babel : Théorie littéraire et plurilinguisme	Vérane Partensky Jeudi 13h 30-15 h 30
Bouquet culturel	
LJJ6M71 Le Portugal et le monde	Silvia Amorim Mercredi 10h30-12h30
LJJ6M72 Villes du Brésil 2	Ilana Heineberg Jeudi 8h 30-10h 30
LLB6M81 Civilisation du monde arabe contemporain 4	Mehdi Ghouirgate Mardi 10.30-12.30
LKK6M33 Théâtre : scènes russes	Pascale Melani Mardi 13.30-15.30
LDL2Y5 ou LDL4M71 Langue et civilisation latines	Jeudi 8 h 30-10 h 30
LKK6E21 Histoire de l'Europe centrale Gabriela Ziakova	Gabriela Ziakova Mercredi 10h30-12h 30

LICENCE 3

S6	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi
8h30					
9h		Version FRATANI		BC Latin / BC villes du Brésil	Anglais MACAUD
9h30					
10h					
10h30					
11h		BC Arabe	BC Europe centrale / BC Portugal et le monde		Thème RICCI
11h30					
12h				Oral VECCHIO	
12h30					
13h					
13h30					
14h		BC Théâtre russe	Option : Didactique MANZO	Théorie litt. et plurilinguisme PARTENSKY	Littérature PANZERA
14h30					
15h					
15h30					
16h		Trad. et intermed. BLANDIN	Option : Didactique FRATANI	Civilisation ORICCHIO	
16h30					
17h			ou autres options		
17h30					
18h	LANGUES du SOIR				
19 h 30					

TRONC COMMUN : CULTURES ET LANGUES DU MONDE

❖ UE 1 - Théorie littéraire et plurilinguisme 6 LJB6Y5

Enseignante : Vérane Partensky

Volume horaire total : 24 heures

Volume horaire hebdomadaire : 2h

« Langage, langues, culture »

Le programme sera communiqué à la rentrée

❖ UE2 - Pratiques des langues et cultures 6 LJB6Y6**- Anglais LJB6M61**

Enseignant : Amélie Macaud

Volume horaire total : 24h

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Crédits ECTS : 3

Pour le Programme se référer au S5

- Bouquet culturel : cours de culture et de civilisation LJB6C3

Au choix (l'offre est susceptible d'évoluer chaque année) :

➤ Civilisation du monde arabe contemporain 4 LLB6M81

Enseignant : Mehdi Ghouirgate

Volume horaire total : 24h TD

Voir descriptif du cours au semestre 1 (suite).

Validation :

Session 1 : contrôle continu (RG) ou écrit 2h (CT)

Session 2 : écrit 2h (CT)

➤ Villes du Brésil : urbanisation, violences et représentation LJJ6M72

Enseignante : Ilana HEINEBERG

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

24h TD

Crédits : 2ECTS

Sans prérequis, cours en français

PRESENTATION

Ce cours est consacré à l'étude de la représentation littéraire, cinématographique et historique de villes brésiliennes et du phénomène de l'urbanisation. Nous nous intéresserons aux capitales fédérales depuis la colonisation jusqu'à nos jours : Salvador, Rio de Janeiro et Brasília, ce qui

nous permettra de mieux connaître l'histoire du Brésil et de comprendre le processus de formation de la nation. Brasília fera objet d'une étude approfondie à partir de nombreux documents qui révèlent son idéalisation, son architecture moderniste, la construction de son mythe et le mysticisme qui l'entoure. Le cours est dispensé en français et certains documents sont en portugais pour les étudiants du Parcours Portugais.

➤ **LJJ6M71 Le Portugal et le monde : voyages, découvertes et migrations**

Enseignante : Barbara DOS SANTOS

Modalités de contrôle des connaissances : contrôle continu

24h TD

1ECTS

Sans prérequis, cours en français

PROGRAMME

Ce cours se concentre particulièrement sur les relations que le Portugal entretient avec le continent africain depuis le début du XX^{ème} siècle. Les politiques d'occupation que la métropole avait établies dans ses anciennes colonies, le retour des colons (les « retornados ») à la fin de la guerre d'indépendance, et les nouvelles dynamiques qui se sont développées depuis avec les pays africains de langue officielle portugaise seront au cœur des problématiques abordées au cours du semestre.

➤ **Théâtre du monde : scène russe LKK6M33 [2019-2020]**

Enseignante : Pascale Melani

Mardi 13h30-15h30

La scène russe aux XVIII^e-XX^e siècles, son organisation et son répertoire. Il s'agira de présenter aux étudiants un panorama du théâtre en Russie avant et après la révolution de 1917. On s'efforcera de décrire les différents modes d'organisation, dans le contexte culturel de la Russie impériale et soviétique, et aussi de présenter quelques œuvres centrales du répertoire russe, réputées « classiques ».

Bibliographie :

- Ouvrages généraux sur le théâtre russe :

Jean-Claude Roberti, *Histoire du théâtre russe jusqu'en 1917*, QSJ n°1918, 1981 (bibliothèque de la MSHA).

Jean-Claude Roberti, *Fêtes et spectacles dans l'ancienne Russie*, éd. du CNRS, 1980.

Konstantin Rudnitski, *Théâtre russe et soviétique*, éd. du regard, 1988.

Nicolas Evreinoff, *Histoire du théâtre russe*, éd. du Chêne, 1947.

- Quelques éditions courantes des classiques russes en français :

Alexandre Griboïedov, *Le Malheur d'avoir de l'esprit*, L'Arche éditeur, 1966.

Alexandre Pouchkine, *Théâtre complet*, éd. Wladimir Troubetzkoy, GF-Flammarion, 2000.

Nicolas Gogol, *Le Révizor*, traduit du russe par Arthur Adamov, GF-Flammarion, 1988.

Alexandre Ostrovski, *L'Orage*, éd. et tr. nouvelle de Françoise Flamant, folio théâtre, Gallimard, 2007.

Anton Tchekhov, *La Mouette, Les Trois Sœurs, Oncle Vania, La Cerisaie* ; diverses éditions : coll. Bouquins, Livre de poche, GF, etc.

Vladimir Maïakovski, *Théâtre (La Punaise, Bains publics)*, Grasset 1989, ou *Le Temps des Cerises*, 2013.

...

Toutes les œuvres mentionnées sont disponibles en russe et en traduction française à la bibliothèque LE/LEA ou à la BU Lettres. On peut également les télécharger (en russe) sur les sites suivants :

<http://lib.ru/> — Библиотека Максима Мошкова

<http://ilibrary.ru/> — Библиотека Алексея Комарова

Validation :

Session 1 : contrôle continu : un devoir surveillé semaine 11 (coeff. 2)

Session 2 : oral 20 min

❖ UE3 – Traduction et intermédialité 6

LJF6U7 crédits : 2

Enseignant: Patrick Blandin

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2h

Programme :

Au cours du semestre, les étudiants poursuivront la double activité de sous-titrage (films ; vidéos) et de sur-titrage (théâtre, opéra).

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leur téléphone portable dans leur sac pendant les cours.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (De Mauro, Devoto-Oli, Pazzaglia, Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

PARCOURS ITALIEN

❖ UE 4 Langue italienne 6

➤ VERSION

ECUE 1

Semestre 2, crédits : 2

Enseignant : Dominique Fratani

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme :

Ce cours de version se situe dans la continuité de ce qui a été fait en Licence 2ème année. Les textes à traduire vont nous permettre, en suivant un degré de difficulté croissant, d'aborder des époques et des genres littéraires différents – en partant du XXI^e siècle et en remontant vers le Moyen-Age.

Toutes les traductions, à l'exception du premier texte, feront l'objet d'une préparation à la maison (voir les recommandations bibliographiques ci-dessous). La régularité dans le travail constituera le seul gage de réussite aux différents contrôles organisés dans l'année (régime de contrôle continu).

Nota bene : les étudiants seront invités à laisser leurs ordinateur et téléphone portables dans leur sac.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 est en outre particulièrement conseillée. Il est enfin recommandé de se procurer le Vocabulaire italien de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix:10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias. Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

➤ THEME

Enseignante : Consuelo Ricci

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme : Traduction de textes français du XIX^e, XX^e et XXI^e siècle, avec un approfondissement de certains points de la grammaire et de la syntaxe italienne, dans une

approche comparative. Les textes traduits en cours sont à préparer en autonomie; des devoirs écrits sont à rendre régulièrement.

Bibliographie :

Pour la préparation des travaux hebdomadaires, il est très fortement recommandé de recourir à un dictionnaire bilingue (le Boch-Zanichelli, par exemple), à un dictionnaire unilingue français (le Robert, ...), à un dictionnaire unilingue italien (le De Mauro, le Devoto-Oli, le Pazzaglia, le Zingarelli...) ainsi qu'à des grammaires italiennes et françaises. La consultation régulière de *La grammatica italiana ; italiano comune e lingua letteraria* de Luca Serianni, UTET, 1998 et de *Le bon usage* de Maurice Grevisse et est en outre particulièrement conseillée.

Il est enfin recommandé de se procurer le *Vocabulaire italien* de Jean-François BONINI, J.G. LEPOIVRE, V. ORLANDO (D') – Prix: 10 € environ. Cet ouvrage propose un vocabulaire de l'italien moderne réparti en 40 thèmes et comporte la traduction en italien de 12000 mots. Chaque chapitre comprend: une liste alphabétique par rubrique du français vers l'italien ; un choix d'expressions idiomatiques en contexte de l'italien vers le français ; les différents registres de langue : écrit/oral, formel/familier, etc.; des remarques et conseils, concernant la grammaire, la prononciation et l'environnement culturel ; des exercices suivis de leur corrigé permettant de faire le point sur les connaissances acquises. La présentation thématique couvre tous les champs lexicaux et l'ouvrage incorpore en particulier les termes et expressions utilisés chaque jour dans la rue et dans les médias.

Tous les ouvrages utiles sont disponibles à la bibliothèque LE-LEA (rez-de-chaussée du bât. E) ou à la B.U Lettres.

➤ LABORATOIRE

Enseignante : Chiara Vecchio

Le cours vise à renforcer et à développer la compréhension et l'expression orales au moyen de supports audio et/ou audiovisuels authentiques, en italien standard ou dialectalisés.

Objectif : Atteindre le niveau C1.

Compétences visées

Compréhension orale. Expression orale en continu. Expression orale en interaction.

Restitution à l'écrit d'un contenu audio/audiovisuel.

Informations complémentaires

Durée du cours : 1 heure/semaine.

Les étudiants seront invités à travailler la compréhension/l'expression orales et l'expression écrite à l'aide de supports audio, audiovisuels et écrits.

Le travail sur la grammaire et le lexique (acquisition de vocabulaire) sera fait au moyen d'exercices divers.

À la fin du semestre les étudiants seront en mesure :

- de comprendre des productions orales authentiques à vitesse rapide, dans un italien standard ou avec un contenu partiellement dialectal (piémontais, romain, napolitain).
- de défendre leur point de vue sur des sujets complexes
- de comprendre des mots et expressions de niveau C1 appartenant à tous les registres de langue.

- de faire une synthèse orale et écrite très détaillée des documents qui leur auront été proposés.

❖ UE 5 Civilisation italienne 6

UE 2 – LJF6Y2

ECUE 1 – LJF6M21

Semestre 2, crédits : 2

Enseignant : Selvaggia Oricchio

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Volume horaire total : 24 heures.

Volume horaire hebdomadaire : 2 heures.

Programme de civilisation italienne

L'évolution de la politique et de la société italienne depuis l'Unité nationale. Sélection d'articles de principales journaux italiens, de chansons, d'extraits littéraires et de vidéos.

Objectifs : Développer la connaissance des événements principaux de l'histoire italienne dès l'Unité au XXème siècle. Stimuler une réflexion critique sur les problématiques sociales, politiques et linguistiques majeurs de l'Italie contemporaine et savoir en repérer des références dans la production littéraire, artistique et journalistique.

Bibliographie:

M. Livolsi, *Chi siamo. La difficile identità nazionale degli italiani*, Milano, Franco Angeli, 2011

A. Gambino, *Inventario italiano, Costumi e mentalità di un paese materno*, Torino, Einaudi, 1998

P. Diadori, *Senza parole, i gesti degli italiani*, Roma IV ediz. aggiornata Bonacci editore, 2003

S. Romano, M. Lazar, M. Canonica, *L'Italia disunita*, Milano, Longanesi, 2011

M. Sensini, *L'italiano di tutti*, Milano Mondadori scuola 2007.

❖ UE 6 Littérature italienne 6 (LJF1M61)

Enseignante: Cristina Panzera

Vendredi 13h30-15h30

12 CM + 12 TD

Intitulé et objectifs du cours : Les poètes et l'amour dans la tradition italienne du moyen-âge à l'époque contemporaine.

Ce cours en langue italienne est destiné à un public avancé. À la fin du XIII siècle, entre Bologne et Florence, les poètes italiens renouvellent le chant d'amour courtois par une approche philosophique qui donne au thème de l'amour et à la représentation de la femme des accents assez sophistiqués. Dante se fait alors le chantre de Béatrice, image de beauté et de perfection morale qui rayonne de la *Vita Nuova* (La vie nouvelle) jusqu'au Paradis (dernière *cantica* de la *Divine Comédie*). Laure d'Avignon, que Pétrarque célèbre dans son *Chansonnier*, à la moitié du XIV siècle, incarne un idéal esthétique humaniste à travers lequel s'exprime la tension du poète entre quête d'absolu et perception de la fugacité du temps. La poésie d'amour de Pétrarque deviendra un modèle de prestige dans les cours de la Renaissance, en Italie comme à

l'étranger. Cette tradition de la poésie d'amour se poursuit à travers l'époque moderne et contemporaine en influant à plusieurs niveaux sur les idées, le style, le lexique d'auteurs tels que Eugenio Montale, Giuseppe Ungaretti, Umberto Saba, jusqu'aux poèmes d'Alda Merini. Les textes seront indiqués et fournis par l'enseignante en classe (et mis à disposition sur le BV).

En particulier, les ouvrages à étudier seront :
Dante Alighieri, *La Vita Nuova*, choix de textes
Francesco Petrarca, *Il Canzoniere*, choix de textes

Contrôle des connaissances : participation en classe et deux exercices à l'écrit (un commentaire et un questionnaire sur les connaissances acquises).

❖ UE 7 Compétences transversales 6 LJO6U8

➤ Recherche documentaire 3 LDZ6M1

Responsable : SCD (Service commun de documentation), dir. G. Miura

Volume horaire total : 15h

Crédits : 2 ECTS

Cours en ligne sur Ecampus.

Présentation de la formation :

La réussite des études est conditionnée par l'utilisation de très nombreux outils de recherche et de ressources imprimées, numériques ou audiovisuelles dans un contexte de surabondance d'informations disponibles sur le web, au sein des bibliothèques ou de tout autre type de lieux de documentation.

Savoir les repérer avec pertinence, en comprendre l'origine et les réutiliser dans le cadre des cours et des travaux proposés par les enseignants, constituent autant de compétences indispensables à la réussite de ses études comme à l'exercice de sa vie professionnelle et citoyenne.

L'Université Bordeaux Montaigne propose à tous les étudiants de licence d'acquérir progressivement ces compétences informationnelles à partir d'un module de formation en ligne (e-campus) sur l'ensemble des trois années de licence conçu et animé par l'équipe des bibliothécaires et le pôle accompagnement usages et Technologies de l'information et de la communication pour l'enseignement (TICE).

Objectifs de la formation :

◆ L'autonomie

Permettre à l'étudiant d'être autonome dans la connaissance et la pratique des ressources nécessaires à l'année de spécialisation de licence 3.

Approfondissement des acquis méthodologiques L1 et L2

Connaitre les ressources disciplinaires spécialisées (Niveau 2)

Organiser une veille informationnelle (Niveau 1)

◆ Compétences visées

Connaitre les principales sources d'informations disciplinaires / spécialisées y compris en langues étrangères et savoir les choisir en fonction du besoin d'information

Savoir exploiter les résultats : trier, classer et stocker l'information collectée

Savoir citer ses sources et gérer des références bibliographiques

N'hésitez pas à passer nous voir et à nous poser des questions !

Contacts :

Courrier électronique scd@u-bordeaux-montaigne.fr

Twitter <https://twitter.com/bubdxm>

Facebook <https://www.facebook.com/bubdxm>

Validation : Contrôle continu en ligne :

1^{ère} session : exercices à effectuer sur le module de formation e-campus ainsi que dans les bibliothèques du campus (RG + CT)

2^e session : *idem*.

OPTIONS (36H) LJO6X4 – AU CHOIX :

❖ Enseignement (didactique de l'italien, Master MEEF)

L3 Didactique disciplinaire

Cours mutualisé avec ECUE MFI2E43

Programmes du second degré

Crédits : 3 ECTS

Enseignantes :

Dominique.fratani@u-bordeaux-montaigne.fr

[Programme Mme Fratani](#)

Programme : étude de dossiers. Travail sur l'analyse de textes, d'images et de vidéos. Sujets tirés de l'actualité sociale et/ou culturelle ou empruntés à l'histoire récente de la Péninsule.

Bibliographie :

Cette épreuve porte sur la culture générale italienne du candidat, il n'y a donc aucun titre d'ouvrage en particulier mais il faut lire les journaux et les périodiques italiens, se tenir au fait de l'actualité, consulter une ou plusieurs anthologies de la littérature italienne, comme *Il Materiale e l'immaginario* par exemple, pour situer tous les auteurs connus, se documenter sur le cinéma italien, voire sur la chanson italienne et connaître les grandes périodes de l'histoire de la Péninsule. Une bonne maîtrise de l'outil linguistique est également nécessaire pour la compréhension des documents proposés.

[Programme Mme Manzo](#)

Cours mutualisé avec ECUE MFI2E51 Programmes du second degré

1h 30 TD pendant 12 semaines **18hTD**

Enseignante : Enseignantes :

Pasqualina.manzo@u-bordeaux-montaigne.fr

Programme

Mise en résonance du contenu des textes officiels avec le programme du CAPES 2018. Didactique d'étude de dossiers, en vue de l'épreuve de composition du CAPES (première épreuve d'admissibilité).

À partir de l'exploitation et de la mise en relation des documents proposés, on apprendra à organiser une réflexion en relation avec une notion ou thématique du programme de collège ou de lycée.

Après les épreuves écrites du CAPES : préparation à l'étude de dossiers composés de documents de nature variée renvoyant à toute époque, et se rapportant à l'une des notions culturelles des programmes de lycées et collèges.

Ouvrages de références

Elisabeth Ravoux Rallo, Sylvie Guichard, L'explication de texte à l'oral des concours, Paris, Colin, 2006.

Franck Baetens, l'épreuve orale sur dossier, Paris, Colin, 2010.

Paul Ginsborg, Storia d'Italia dal dopoguerra a oggi, Torino, Einaudi, 2006.

❖ Option Journalisme et Spectacle :

MKG2Y51 Théâtre : études de genre et arts du spectacle

(mutualisée avec Master Théâtre MAH2M23)

Crédits de l'UE : 4 ECTS

Coefficient de l'UE : 1

Responsable de l'UE : Pierre Katuszewski

Enseignants participants : Pierre Katuszewski

Organisation des enseignements : 24h

S2 – lundi toutes les semaines de 13h30 à 15h30

Programme :

Le séminaire aborde la question du genre dans le domaine des arts du spectacle, théâtre, danse, performance.

Il se déroule en deux temps. Il s'agit tout d'abord de présenter aux étudiant-e-s un état de la recherche, notamment anglo-saxonne et états-uniennes pionnières dans le domaine, avec la lecture de plusieurs textes fondamentaux. Ces lectures permettront de poser les problématiques liant genre, théâtre et performance selon différentes approches, historiographique, esthétique, anthropologique etc.

Dans un second temps, des analyses de cas seront abordées, dans les dramaturgies contemporaines (Sarah Kane, Pier Paolo Pasolini, etc.), les écritures de plateau (Angelica Liddell, Pippo Delbono, etc.), la danse (Radhouane El Meddeb, Pina Bausch, etc.), les spectacles drag-queens, les performances (féministes, post-porn, queer, etc.) et les spectacles programmés dans les théâtres de la CUB.

Certaines séances seront prises en charge par des chercheur-e-s invité-e-s qui présenteront leurs travaux dans le domaine.

Bibliographie :

Anne-Emmanuel Berger, *Le Grand théâtre du genre - Identités, sexualités et féminisme en « Amérique »*, Paris, Belin, 2013.

Raphaëlle Doyon, Pierre Katuszewski (dir.), *Genre et arts vivants*, revue *Horizons/Théâtre*, n°10-11, Bordeaux, PUB, 2018. Accessible en ligne sur [openedition](http://openedition.org).

Contemporaines ? Rôles féminins dans le théâtre d'aujourd'hui, *OutreScène*, n°12, mai 2011.

Metteuses en scène le théâtre a-t-il un genre ? *OutreScène*, n°7, mai 2007.

Pierre Philippe-Meden (dir.), *Érotisme et sexualité dans les arts du spectacle*, Laverune, L'Entretemps, 2015.

Muriel Plana, *Esthétique(s) queer dans la littérature et les arts : Sexualités et politiques du trouble*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2015.

Muriel Plana, *Théâtre et féminin : Identité, sexualité, politique*, Dijon, Éditions universitaires de Dijon, 2012.

Evaluation : Contrôle continu

Nombre d'épreuves : 2

Type d'épreuve, durée de l'épreuve, coeff. :

1 dossier sur un sujet au choix en accord avec l'enseignant – coeff. 2

1 compte-rendu d'une séance animée par un-e invité-e – coeff. 1

❖ **Ecrire sur l'art LDM6U31 [2019-2020]**

Mutualisation avec les étudiants de L3 « Métiers de l'écrit ».

Volume horaire total : 36h

Créneau horaire : le mercredi 13h30-16h30

Enseignante : Anne Defrance

Le cours a pour objectif l'étude et la production de textes critiques sur l'art, à partir d'analyses de textes et d'œuvres, dont certaines en situation (expositions, musées). La partie théorique du cours portera essentiellement sur la critique d'art en peinture et sculpture, l'autre partie, pratique, consistera en un atelier d'écriture.

Textes de référence :

Les étudiants devront se procurer ces ouvrages :

- Diderot, *Salons* éd. Michel Delon, Folio classique
- Alban Cerisier (éd.), *Brefs écrits sur l'art*, Mercure de France, « Le petit Mercure », 1999.

D'autres textes et documents seront distribués en cours, et mis à disposition sur ECampus.

Bibliographie : donnée en cours

Évaluation :

1^{ère} session :

Régime général : CC

2^e session : régime général : écrit terminal (2h, essai)

❖ **Option FLE LNS6Y83**

Ce semestre, vous suivez ces deux cours, qui se succèdent encore le mercredi 13h30-15h30 et 15h30-17h30.

➤ **Méthodologie du FLE 2 et élaboration de matériel pédagogique LNS6M831**

L'objectif du cours est l'élaboration d'activités pédagogiques diversifiées en fonction du public (enfants, jeunes adolescents, adultes, professionnels...), des différents contextes (en France ou ailleurs, adaptés à tel ou tel contexte...), des besoins (apprentissage intensif, extensif, immersion,...) et se réclamant d'approches méthodologiques diverses. Le cours s'organise autour de deux volets. Dans un premier temps, sera menée une réflexion sur la/les progression(s) d'apprentissage à partir des descripteurs du CECRL et de leur application dans quelques manuels actuels. Dans un deuxième temps, on travaillera sur la planification et l'élaboration d'activités pédagogiques à partir de différents supports écrits et oraux.

Bibliographie

Bérard E. (1991), *L'approche communicative*, Paris, CLE-International, coll. DLE.

Germain C. (1993), *Evolution de l'enseignement des langues : 5000 d'histoire*, Paris, CLE-International (coll. DLE).

Courtillon Janine (2003), *Elaborer un cours de FLE*, Paris, Hachette, coll. F.

Beacco J.-C. (2007), *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*, Paris, Didier.

Chauvet A. (2008), *Référentiel pour le cadre européen commun*, Paris, Alliance Française, CLE-International.

➤ Apprentissages et activité interculturelles LNS6M832

Responsable : Sandrine Aguerre

Ce cours vise à développer la compétence interculturelle des étudiants, par l'acquisition d'outils conceptuels propres à appuyer une démarche interculturelle, et à prendre conscience des enjeux interculturels dans l'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère. En prenant connaissance de ce champ d'études et de pratiques spécifiques, l'étudiant sera en mesure de proposer des activités interculturelles aux apprenants de FLE, et de prendre en compte la dimension interculturelle dans la gestion des activités d'apprentissage.

Bibliographie

Abdallah-Preteceille, M., *L'éducation interculturelle*, Que sais-je ?; Paris, PUF, 1999.

Abdallah-Preteceille, M., *Vers une pédagogie interculturelle*, Paris, Presses de la Sorbonne. (3^{ème} édition : Anthropos 2004), 1986.

Bruner, J.S., *Car la culture donne forme à l'esprit, De la révolution cognitive à la psychologie culturelle*, Eshel, Paris, 1990. Rééd.1998.

De Carlo, M., *L'interculturel*, Paris, Clé International, 1998.

Puren, C., « Perspectives actionnelles et perspectives culturelles en didactique des langues-cultures : vers une perspective co-actionnelle co-culturelle », *Langues modernes*, n°3, pp 55-71, 2002.

Zarate, G., *Enseigner une culture étrangère*, Paris, Didier.

Zarate, G., *Représentations de l'étranger et didactique des langues*, Paris, Didier.